叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm]
E - text prepared by Jonathan Ingram
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆

电子文本由乔纳森·英格拉姆撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

['februeri] - , - .
February 23 , 1916 .
二月 - , - .

1916年2月23日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] ['θretnd] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['peɪpər][hæz; həz][led][ə; eɪ][fjuː][ˌʌn'kaɪnd]['pɝːsənz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
The threatened shortage of paper has led a few unkind persons to enquire
这 威胁 短缺 的 纸 有 引领 一个 很少 不友善 人 到 查询
[ə'pɑːn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][ˌdɪplə'mætɪk] ['viktəriz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
upon what our diplomatic victories are hereafter to be achieved .
之上 什么 我们的 外交 胜利 是 此后 到 是 已达成 .

纸张短缺的威胁导致一些心怀恶意的人质疑我们今后还能取得哪些外交胜利。

[æn; ən] ['intəːnd] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wiːks] ['friːdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get]

An	interned	German	was	recently	given	a	week's	freedom	in	which	to	get
一个	实习生	德语	曾是	最近	给定	一个	本周	自由	在	哪个	到	得到

['mærid] ,

married	,
已婚	,

一名被拘禁的德国人最近获准一周时间结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz]

and	the	interesting	question	has	now	been	raised	as	to	whether	his
和	这	有趣的	问题	有	现在	到过	提高	作为	到	无论	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

现在出现了一个有趣的问题，那就是他的孩子们是否.....

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

when	they	reach	the	age	of	twenty	-	one	,
什么时候	他们	抵达	这	年龄	的	二十	-	一	,

当他们年满二十一岁时，

[wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ækt][ɔːr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['intəːnd] [æz; əz]

will	be	liable	to	the	Conscription	Act	or	will	have	to	be	interned	as
将要	是	容易	到	这	征兵	行为	或者	将要	有	到	是	实习生	作为

['eɪliən] ['enəmi] .

alien	enemies	.
外星人	敌人	.

将依法服兵役，或作为敌侨被拘禁。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['elən] ['teri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks]

According	to	Miss	Ellen	Terry	but	little	attention	has	been	given	by	the	critics
根据	到	错过	艾伦	特里	但	小的	注意力	有	到过	给定	经过	这	评论家

[tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ɪn] - [pleɪz] .

to	the	letters	in	Shakspeare's	plays	.
到	这	信件	在	-	演出	.

据艾伦·特里小姐所说，评论家们很少关注莎士比亚戏剧中的书信。

[wiː; wi] ['ræðər] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] ['dʒɜːməniːz] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [prə'fesəz] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

We	rather	thought	that	one	of	Germany's	intelligent	young	professors	had	recently
我们	相当	想法	那	一	的	德国的	聪明的	年轻的	教授们	有	最近

[səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'næləsɪs] ,

subjected	the	letters	to	a	searching	analysis	,
受	这	信件	到	一个	搜索	分析	,

我们倒觉得，德国某位才华横溢的青年教授最近对这些信件进行了深入的分析。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]

the	result	being	to	establish	beyond	a	reasonable	doubt	that	England	started	the
这	结果	存在	到	建立	超过	一个	合理的	怀疑	那	英格兰	开始	这

[wɔːr] .

War	.
战争	.

其结果是毫无疑问地证实英国发动了战争。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] : —

From	The	Observer	:	—
从	这	观察员	:	—

来自《观察家报》：——

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔ:ri] ['letər] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [mæn] [ʌv; əv]
" The King has sent a congratulatory letter to Mrs . Mann of
" 这 国王 有 发送 一个 祝贺 信 到 太太 . 曼恩 的
['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ,
Nottingham ,
诺丁汉 ,

国王已致函诺丁汉的曼恩夫人表示祝贺。

[hu:] [hæz; həz] [naɪn] [sʌnz] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] .
who has nine sons serving in the Army and Navy .
WHO 有 九 儿子们 服务 在 这 军队 和 海军 .

他有九个儿子在陆军和海军服役。

[ðɪs] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] ['fæməli] .
This is believed to be a record for one working - class family .
这 是 相信 到 是 一个 记录 为了 一 在职的 - 班级 家庭 .

据信这是工薪阶层家庭的最高纪录。

" [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægə'tel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .
" Though a mere bagatelle , of course , for the idle rich .
" 尽管 一个 仅仅 小品 , 的 课程 , 为了 这 闲置的 富有的 .

"当然，这只是游手好闲的富人的小小消遣。"

[wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [frʌm; frəm] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
We regret to read of the death from tuberculosis of one of the most
我们 后悔 到 读 的 这 死亡 从 结核 的 一 的 这 最多
['pɑ:pjələr] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [soʊ'saɪɪti:z] ['krɔkədailz] .
popular and playful of the Zoological Society's crocodiles .
受欢迎的 和 顽皮的 的 这 动物学 社会的 鳄鱼 .

我们很遗憾地得知，动物学会最受欢迎、最活泼的鳄鱼之一因肺结核去世。

[deθ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['heɪsnd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʃɪl] [kən'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Death is said to have been hastened by a severe chill contracted by the
死亡 是 说 到 有 到过 加快 经过 一个 严重 寒意 合同 经过 这
[ɪn'telɪdʒənt] ['reptaɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['ʌndərˌvest] ,
intelligent reptile as the result of leaving off a warm undervest ,
聪明的 爬虫 作为 这 结果 的 离开 离开 一个 温暖的 背心 ,

据说，这只聪明的爬行动物因为没穿保暖的内衣而受了重伤，加速了它的死亡。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] ['fi:meɪl] [əd'maɪərər] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [pər'su:] , [ɪn] [dʒest] ,
the gift of an elderly female admirer , in order to pursue , in jest ,
这 礼物 的 一个 老年 女性 仰慕者 , 在 命令 到 追求 , 在 笑话 ,

一位年长的女性仰慕者为了追求她，开玩笑地送的礼物

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] [haʊs] [daʊn] [ə; eɪ] [dreɪn] .
of course , the keeper of the reptile house down a drain .
的 课程 , 这 守门员 的 这 爬虫 房子 向下 一个 流走 .

当然，饲养爬行动物的人被扔进了下水道。

[ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['nu:zpeɪpər] [ɪn'taɪtld] [kɑ:'veɪ] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bɜ:r'lɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
A Persian newspaper entitled Kaveh is now being published in Berlin for the purpose
一个 波斯语 报纸 标题 卡维 是 现在 存在 已发布 在 柏林 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɜ:rʒn] [ə'ferz] .
of increasing popular interest in Persian affairs .
的 增加 受欢迎的 兴趣 在 波斯语 事务 .

为了提高公众对波斯事务的兴趣，一份名为《Kaveh》的波斯语报纸现在在柏林出版。

[ɪts] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] " [kɑ:'veɪ] ['kænəm] !
Its title is short for " Kaveh kanem !
它是 标题 是 短的 为了 " 卡维 卡内姆 !

它的标题是"Kaveh kanem!"的缩写。

" ([bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʊldɔ:g] !)

"	(	**Beware**	**of**	**the**	**Bulldog**	**!**	**)**
"	(	提防	的	这	斗牛犬	！	)

（小心斗牛犬！）

['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][du:][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][wɜ:rk][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][men] [kɔ:ld] [tu:; tə]

Women	**who**	**have**	**volunteered**	**to**	**do**	**agricultural**	**work**	**in**	**place**	**of**	**men**	**called**	**to**
女性	WHO	有	自愿	到	做	农业	工作	在	地方	的	男人	称为	到

[ðə; ði] ['kʌlərz] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [gri:n] ['ɑ:rmlət] ,

the	**colours**	**will**	**wear**	**a**	**green**	**armlet**	**,**
这	颜色	将要	穿	一个	绿色的	臂章	,

自愿代替应征入伍的男性从事农业劳动的女性将佩戴绿色臂章。

[gri:n] ['bi:ɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [red] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

green	**being**	**selected**	**in**	**preference**	**to**	**red**	**on**	**account**	**of**	**the**	**possibility**	**of**
绿色的	存在	已选	在	偏爱	到	红色的	在	帐户	的	这	可能性	的

[kaʊz] .

cows	**.**
牛	.

由于有可能出现牛，所以优先选择绿色而不是红色。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [waɪvz] [hu:z] ['hʌzbəndz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [eɪdʒ] ,

The	**proposal**	**that**	**wives**	**whose**	**husbands**	**,**	**though**	**of**	**military**	**age**	**,**
这	提议	那	妻子们	谁	丈夫们	,	尽管	的	军队	年龄	,

该提案要求，即使丈夫已到服役年龄，妻子们也应享有……

[hæv; həv][nɑ:t] [ə'testɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['dɜ:rbi][ækt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɑ:n]

have	**not**	**attested**	**under**	**the**	**Derby**	**Act**	**shall**	**be**	**allowed**	**to**	**wear**	**a**	**ribbon**	**on**
有	不是	已证实	在下面	这	德比	行为	将	是	允许	到	穿	一个	丝带	在

[ðə; ði] [left] [ɑ:rm][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] [fɔ:lt] ,

the	**left**	**arm**	**to**	**signify**	**that**	**it**	**is**	**not**	**their**	**fault**	**,**
这	左边	手臂	到	表示	那	它	是	不是	他们的	过错	,

未根据《德比法案》作证者，将被允许在左臂佩戴丝带，以表明这不是他们的过错。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'pɔ:rt] .

is	**said**	**to**	**have**	**received**	**considerable**	**support**	**.**
是	说	到	有	已收到	大量	支持	.

据说已获得相当多的支持。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pli:zɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

There	**is**	**no**	**pleasing**	**everybody**	**.**
那里	是	不	令人愉悦	大家	.

众口难调。

[læst] [wi:k] ['mɪstər] . ['tɛnənt] [toʊld][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] " [ðə; ði]['neɪvi]

Last	**week**	**Mr**	**.**	**Tennant**	**told**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**that**	**hereafter**	**"**	**the**	**Navy**
最后的	星期	先生	.	坦南特	讲述	这	房子	的	公共领域	那	此后	"	这	海军

[wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['hɑ:st(ə)l]['erkræft] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] ['kʌntri] ,

would	**undertake**	**to**	**deal**	**with**	**all**	**hostile**	**aircraft**	**attempting**	**to**	**reach**	**this**	**country**	**,**
会	承担	到	交易	和	全部	敌对的	飞机	尝试	到	抵达	这	国家	,

上周，坦南特先生在下议院表示，今后"海军将负责应对所有试图进入英国的敌对飞机"。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['erkræft] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ði:z] [ʃɔ:z] .

while	**the**	**Army**	**undertook**	**to**	**deal**	**with**	**all**	**aircraft**	**which**	**reached**	**these**	**shores**	**.**
尽管	这	军队	承担	到	交易	和	全部	飞机	哪个	达到	这些	海岸	.

而陆军则负责处理所有抵达这些海岸的飞机。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [məˈriːnz] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [ˈbɪtərli] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" And now the Horse Marines are asking bitterly why they are not to be
" 和 现在 这 马 海军陆战队 是 问 苦涩地 为什么 他们 是 不是 到 是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] .
permitted to share in the great work .
允许 到 分享 在 这 伟大的 工作 .

“现在，骑兵陆战队正在愤愤不平地质问，为什么他们不被允许参与这项伟大的事业。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkaɪzər] [ˈvilhelm,ˈwil-] , [kaʊnt] [ˈzepəlɪn] , [vɑːn] [ˈtɪrpɪts] , [ænd; ənd]
ONLY TO THINK THAT KAISER WILHELM , COUNT ZEPPELIN , VON TIRPITZ , AND
仅有的 到 思考 那 凯撒 威廉 , 数数 齐柏林飞艇 , 冯 提尔皮茨 , 和
[kraʊn] [prɪns] [ˈwɪli]
CROWN PRINCE WILLIE
王冠 王子 威利

想想看，德皇威廉二世、齐柏林伯爵、提尔皮茨伯爵和王储威利……

[ɔːl] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [wʌns] !
ALL LOOKED LIKE THIS ONCE !
全部 看起来 喜欢 这 一次 !

曾经它们都长这样！

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ?
OUGHT WE TO GROW UP ?
应该 我们 到 生长 向上 ?

我们应该长大吗?

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz][pʊt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈsaʊərkraʊt] ,
The German Government has put restrictions on the sale of sauerkraut ,
这 德语 政府 有 放 限制 在 这 销售 的 酸菜 ,

德国政府已对酸菜的销售实施限制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈruːmər] [ɪz] [əˈfʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][juːz]
and a hideous rumour is afoot to the effect that they are preparing to use
和 一个 可怕 谣言 是 步行 到 这 影响 那 他们 是 准备 到 使用
[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈprizənəz] [baɪ] [ˈfɔːrsəbl] [ˈfiːdɪŋ] .
it on the prisoners by forcible feeding .
它 在 这 囚犯 经过 强制的 喂养 .

并且有可怕的传言说，他们正准备通过强迫喂食的方式对囚犯使用这种药物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ] [miːt] - [ˈpækərz] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg]
It is said of the Chicago meat - packers that they use every part of the pig
它 是 说 的 这 芝加哥 肉 - 包装工 那 他们 使用 每一个 部分 的 这 猪
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [skwiːl] .
except the squeal .
除了 这 尖叫 .

据说芝加哥的肉类加工商会利用猪的每一个部位，除了猪叫声。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [pʊt][əˈpɑːn] [wʊd] [pʌlp] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l]
As the result of the restriction put upon wood pulp an equally economical
作为 这 结果 的 这 限制 放 之上 木头 纸浆 一个 同样地 经济
[ˈprɑːses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
process is to be applied to our old newspapers .
过程 是 到 是 应用 到 我们的 老的 报纸 .

由于木浆生产受到限制，我们将采用同样经济的工艺来处理旧报纸。

" [ˈsevrəl] [nuː] [ˈrekərdz] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪˈlɔːŋ] [wʊl] [ˈseɪlz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] 20d .
" Several new records were established at the Geelong wool sales , including 20d .
" 一些 新的 记录 是 已确立的 在 这 吉朗 羊毛 销售量 , 包括 20d .

“吉朗羊毛拍卖会上创造了几项新纪录，其中包括 20 便士。

[fɔːr; fər] ['griːsi] [mə'riːnoʊ] [læmz] . — ['rɔitə] .

for	greasy	merino	lambs	.	—	Reuter	.
为了	腻	美利奴羊毛	羔羊	.	—	路透社	.

为油腻的美利奴羔羊。——路透社

" [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['griːsi] [læm] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]

"	This	revival	of	the	ancient	pastime	of	chasing	the	greasy	lamb	will	be	of
"	这	复兴	的	这	古老的	消遣	的	追逐	这	腻	羊肉	将要	是	的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌænti'kwɛəriənz] .

interest	to	antiquarians	.
兴趣	到	古董商	.

"这种追逐油腻羔羊的古老消遣方式的复兴，将会引起古董收藏家的兴趣。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] : " ['wɑːntɪd] [læd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['plʌmər] .

From	The	Irish	Times	:	"	Wanted	Lad	as	assistant	plumber	.
从	这	爱尔兰	《时代周刊》	:	"	通缉	小伙子	作为	助手	水管工	.

来自《爱尔兰时报》："招聘一名年轻男子担任水管工助手。"

[ɪk'spɪriəns] [nɑːt] ['nesəseri] .

Experience	not	necessary	.
经验	不是	必要的	.

无需经验。

" ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] .

"	After	all	there	is	something	to	be	said	for	the	ravages	of	war	.
"	后	全部	那里	是	某物	到	是	说	为了	这	蹂躏	的	战争	.

"毕竟，战争的破坏也是有其意义的。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['ɜːrzərʊm] :

ERZERUM	:
埃尔祖鲁姆	:

ERZERUM:

[ə; eɪ] [set] - [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [wɔːr] .

A	SET	-	BACK	IN	THE	HOLY	WAR	.
一个	放	-	后退	在	这	圣	战争	.

圣战遭遇挫折。

['kaɪzər] [tuː; tə] ['sʌltən] .

Kaiser	to	Sultan	.
凯撒	到	苏丹	.

从皇帝到苏丹。

[maɪ]['mɑːzləm] ['brʌðər] , [ðɪs] [ɪz][sæd] , [sæd] [nuːz] ,

My	Moslem	brother	,	this	is	sad	,	sad	news	,
我的	穆斯林	兄弟	,	这	是	伤心	,	伤心	消息	,

我的穆斯林兄弟，这真是令人悲痛的消息。

[soʊ][sæd] [ðæt] [aɪ] [pər'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

So	sad	that	I	permit	myself	to	mention
所以	伤心	那	我	允许	我	到	提到

如此悲伤，我竟允许自己提及此事。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔdifaiz] [maɪ] ['sæŋgwɪn] [vjuːz]

How	much	it	modifies	my	sanguine	views
如何	很多	它	修改	我的	乐观	浏览

它对我乐观观点的影响有多大?

[ʌv; əv] ['ɑ:ləz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

Of	Allah's	intervention	.
的	真主的	干涉	.

真主的干预。

[ɪn] [ðæt] [kəm'baɪn] [fɔ:r; fər] ['hoʊli] ['ɛndz] [ænd; ənd] [haɪ]

In	that	combine	for	holy	ends	and	high
在	那	结合	为了	圣	结束	和	高的

在那神圣目标和高尚的结合中

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [hed]

Of	which	I	let	him	figure	as	the	joint	head
的	哪个	我	让	他	数字	作为	这	联合的	头

其中我让他担任联合负责人

[aɪ] [mʌst; məst] ([bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz]) [kən'fes] [ðæt] [aɪ]

I	must	(	between	ourselves	)	confess	that	I
我	必须	(	之间	我们自己	)	承认	那	我

我必须（私下里）承认，我

[ˌeɪ 'em] ['greɪvli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Am	gravely	disappointed	.
是	严重地	失望的	.

我非常失望。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['bɔ:lkən] [stʌnt] ,

Without	his	help	I	did	the	Balkan	stunt	,
没有	他的	帮助	我	做过	这	巴尔干半岛	特技	,

没有他的帮助，我完成了巴尔干半岛的特技表演。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz]

But	when	I	left	him	to	his	own	devices
但	什么时候	我	左边	他	到	他的	自己的	设备

但当我让他独自行动时

[tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [frʌnt]

To	operate	upon	a	local	front
到	操作	之上	一个	当地的	正面

在地方层面开展行动

[hi:; hi] [feɪld] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .

He	failed	me	at	the	crisis	.
他	失败的	我	在	这	危机	.

危机发生时，他让我失望了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rʌn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn] ['evri] [si:n] ,

I	could	not	run	the	show	in	every	scene	,
我	可以	不是	跑步	这	展示	在	每一个	场景	,

我不可能掌控每一场戏的走向，

[nɑ:t] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] ['kɔ:kəsəs] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] —

Not	all	at	once	;	and	Caucasus	was	chilly	—
不是	全部	在	一次	;	和	高加索	曾是	寒冷	—

并非一下子全部到来；而且高加索地区气候寒冷——

['fɪfti] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [frɔ:st] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Fifty	degrees	of	frost	,	which	would	have	been
五十	学位	的	霜	,	哪个	会	有	到过

零下五十度，也就是

[bæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['wɪli] .

Bad	for	the	health	of	Willie	.
坏的	为了	这	健康	的	威利	.

对威利的健康不利。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem ˈiː] [daʊn]

And	then	to	think	that	he	should	let	me	down
和	然后	到	思考	那	他	应该	让	我	向下

然后想到他竟然让我失望了。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈkʌmfərt] ,

When	I	was	sore	in	need	of	heavenly	comfort	,
什么时候	我	曾是	疮	在	需要	的	天上	舒适	,

当我痛苦难耐，渴望得到来自上天的安慰时，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [friː] [ʌv; əv] [ˈɜːrzərʊm] [taʊn] ,

Making	the	Christian	free	of	Erzerum	town	,
制作	这	基督教	自由的	的	埃尔祖鲁姆	镇	,

使基督徒从埃尔祖鲁姆镇获得自由

[wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] " [sʌm; səm] " [fɔːrt] .

Which	,	as	you	know	,	is	"	some	"	fort	.
哪个	,	作为	你	知道	,	是	"	一些	"	堡	.

如你所知，那可是"相当"坚固的堡垒。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [mɪr] [məˈtɪriəl] [lɔːs] ,

Not	that	I	mind	the	mere	material	loss	,
不是	那	我	头脑	这	仅仅	材料	损失	,

倒不是说我介意这点物质损失，

[bʌt; bət] [pʊr] [ɑːrˈmiːniə] , [ˌhɪðərˈtuː] [kwiˈes(ə)nt] ,

But	poor	Armenia	,	hitherto	quiescent	,
但	贫穷的	亚美尼亚	,	迄今为止	静止的	,

但可怜的亚美尼亚，此前一直保持平静，

[huː] [siːz] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈbrɪgəndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɔːs]

Who	sees	the	barbarous	brigands	of	the	Cross
WHO	看到	这	野蛮	强盗	的	这	叉

谁能看见十字架上的野蛮强盗?

[ˈtræmplɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtrʌstɪd] [ˈkres(ə)nt] !

Trampling	her	trusted	Crescent	!
践踏	她	可信	新月	!

践踏她信赖的新月!

[truː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sperd] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒər] [pɑːrt] [ðɪs] [peɪn] ,

True	,	you	have	spared	the	major	part	this	pain	,
真的	,	你	有	幸存	这	主要的	部分	这	疼痛	,

没错，你让大部分人免受了这种痛苦。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈremnənt] , [huː] [ɪˈskeɪpt] [jʊr; jər] [ˈhiːdɪŋ] ,

But	for	the	remnant	,	who	escaped	your	heeding	,
但	为了	这	剩	,	WHO	逃脱	你的	听从	,

但对于那些逃过你耳目一新的残余者而言，

[maɪ] [hɑːrt] ([rɪˈkʌvərd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] [luˈveɪn]) ,

My	heart	(	recovered	,	thank	you	,	from	Louvain	)	,
我的	心	(	恢复	,	感谢	你	,	从	鲁汶	)	,

我的心（感谢鲁汶大学，它已经恢复了）

[wʌns] [mɔːr] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbliːdɪŋ] .

Once	more	has	started	bleeding	.
一次	更多的	有	开始	出血	.

又开始出血了。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[maɪ] [wɔːr] ['stɔːriz] .

MY	WAR	STORIES	.
我的	战争	故事	.

我的战争故事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [wɔːr] ['stɔːriz] ?

Did	you	ever	try	to	write	War	stories	?
做过	你	曾经	尝试	到	写	战争	故事	?

你有没有尝试过写战争题材的故事?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [pres] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['æθənz] , ['æmstərdæm] [ɔːr] [ˌkəupən'heigən]

I	am	not	alluding	to	Press	telegrams	from	Athens	,	Amsterdam	or	Copenhagen
我	是	不是	暗示	到	按	电报	从	雅典	,	阿姆斯特丹	或者	哥本哈根

, [bʌt; bət] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] .

,	but	legitimate	magazine	fiction	.
,	但	合法的	杂志	小说	.

我指的不是来自雅典、阿姆斯特丹或哥本哈根的新闻电报，而是正规的杂志小说。

[wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [reɪk] [ɪn] [maɪ] ['mɑːdɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [wɔːr]

Once	I	was	reasonably	competent	and	could	rake	in	my	modest	share	of	War
一次	我	曾是	合理	胜任的	和	可以	耙	在	我的	谦虚的	分享	的	战争

['prɑːfɪts] .

profits	.
利润	.

一旦我具备了相当的能力，就能攫取我那微薄的战争利润。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [ə'prouʧt] [ˌem 'iː]

But	recently	Clibbers	,	of	the	International	Fiction	Syndicate	,	approached	me
但	最近	-	,	的	这	国际的	小说	辛迪加	,	接近	我

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊld] [mæn] ,

and	said	,	"	Old	man	,
和	说	,	"	老的	男人	,

但最近，国际小说联盟的克利伯斯找到我说："老头子，

[duː] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [wɔːr] [stʌf] .

do	me	some	War	stuff	.
做	我	一些	战争	东西	.

给我来点战争题材的东西。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ['klaɪmæks] . "

Anything	you	like	,	but	it	must	have	a	novel	climax	.	"
任何事物	你	喜欢	,	但	它	必须	有	一个	小说	高潮	.	"

什么都行，但结尾一定要有新意。"

" [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːr] ['stɔːri] , " [aɪ] [prəu'testid] .

"	Not	in	a	War	story	,	"	I	protested	.
"	不是	在	一个	战争	故事	,	"	我	抗议	.

"战争故事里可不是这样，"我抗议道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] ? " [sed] - ['stɜːrnli] .

"	Can	you	deliver	the	goods	?	"	said	Clibbers	sternly	.
"	能	你	递送	这	商品	?	"	说	-	严厉地	.

"你能把货送到吗？"克利伯斯严厉地问道。

['æftər] [ðæt] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [bʌt; bət] ['ɔːltər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [stɑːk] .

After	that	what	could	I	do	but	alter	the	stories	I	had	in	stock	.
后	那	什么	可以	我	做	但	改变	这	故事	我	有	在	库存	.

在那之后，我除了修改我已有的故事之外还能做什么呢?

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [faɪn] ['stɔːri] , " [riː'triːvd] .

For	example	there	was	my	fine	story	,	"	Retrieved	.
为了	例子	那里	曾是	我的	美好的	故事	,	"	已检索	.

例如，我写过一篇很棒的故事，《检索》。

" [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kən'vɪkt] ([wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt]

"	The	innocent	convict	(	would	that	I	had	the	happy	innocence	of	the	convict
"	这	清白的	定罪	(	会	那	我	有	这	快乐的	无辜	的	这	定罪

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] !

of	fiction	!
的	小说	!

“无辜的罪犯（但愿我能拥有小说中罪犯那样的幸福无辜！）

) [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm] - .

)	emerges	from	Portmoor	.
)	出现	从	-	.

）从波特穆尔出现。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz][ðə; ði]['dʒi:niəl][oʊld] ['prɪzn] ['gʌvərnər] ([tu:; tə][ə'vɔɪd]['laɪb(ə)l]

In	a	few	well	-	chosen	words	the	genial	old	prison	governor	(	to	avoid	libel
在	一个	很少	出色地	-	选定	字	这	和蔼可亲	老的	监狱	州长	(	到	避免	诽谤

['ækʃnz] [aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tu:; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n]) [əd'vaiziz]

actions	I	hasten	to	say	that	no	allusion	is	made	to	any	living	person	)	advises
行动	我	赶	到	说	那	不	典故	是	制成	到	任何	活的	人	)	建议

[ðə; ði] [rɪ'li:st] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] .

the	released	man	to	make	a	new	career	.
这	发布	男人	到	制作	一个	新的	职业	.

这位和蔼可亲的老监狱长（为了避免诽谤诉讼，我赶紧声明，这里没有影射任何在世的人）用寥寥数语，建议获释的囚犯重新开始新的事业。

[ðə; ði][kən'vɪkt] ['ma:tʃiz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [in'lists] .

The	convict	marches	to	the	recruiting	office	and	enlists	.
这	定罪	游行	到	这	招聘	办公室	和	入伍	.

囚犯走向征兵处，报名参军。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['pærəˌgræf] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ;

In	a	couple	of	paragraphs	he	is	at	the	Front	;
在	一个	夫妻	的	段落	他	是	在	这	正面	;

再过几段，他就到了前线；

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][hi:; hi] [seɪvz] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [laɪf] , ['kæptʃəz] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [trentʃ] [ɑ:n]

on	the	second	page	he	saves	the	Colonel's	life	,	captures	a	German	trench	on
在	这	第二	页	他	保存	这	上校的	生活	,	捕捉	一个	德语	沟	在

[peɪdʒ] [θri:] ,

page	three	,
页	三	,

第二页他救了上校的命，第三页他攻占了德军战壕。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][geɪnz][ðə; ði][vi:] . [si:] . ,

and	in	less	time	than	it	takes	to	do	it	gains	the	V	.	C	.	,
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	做	它	收益	这	V	.	C	.	,

并且用比完成这项工作所需时间更短的时间就获得了风险投资，

[dis'kʌvəz] [ðə; ði] ['vɪlən] ['daɪɪŋ] [rɪ'pentənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][left] ['pʌtɪ] ,

discovers	the	villain	dying	repentant	with	a	full	confession	in	his	left	puttee	,
发现	这	恶棍	垂死	悔改的	和	一个	满的	忏悔	在	他的	左边	绑腿	,

发现恶棍临死前忏悔不已，左腿绑腿里藏着一份完整的供词。

[ænd; ənd] [im'breisiz] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [red] - ['krɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

and	embraces	the	girl	who	chanced	to	be	Red	-	Crossing	in	the	rear	of
和	拥抱	这	女孩	WHO	偶然	到	是	红色的	-	十字路口	在	这	后部	的

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][pə'zɪʃ(ə)n] — [prɪ'zu:məbli] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][baɪ] ['erəpleɪn] .

the	German	position	—	presumably	having	arrived	there	by	aeroplane	.
这	德语	位置	—	想必	拥有	到达的	那里	经过	飞机	.

他拥抱了这位碰巧在德军阵地后方做红十字会工作的女孩——据推测，她是乘飞机到达那里的。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][bəuθ]['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd]['kredəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mægəziːn] .

This	seemed	to	me	both	probable	and	credible	in	a	magazine	.
这	似乎	到	我	两个都	可能	和	可信的	在	一个	杂志	.

我觉得这在杂志上既有可能又可信。

[stɪl] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['klaɪmæks][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

Still	a	novel	climax	was	needed	.
仍然	一个	小说	高潮	曾是	需要	.

但仍然需要一个新颖的高潮。

['æftər][ðə; ði][fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ['gʌvərnər] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][kən'vɪkt]

After	the	few	well	-	chosen	words	from	the	prison	governor	I	took	the	convict
后	这	很少	出色地	-	选定	字	从	这	监狱	州长	我	采取	这	定罪

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

to	the	nearest	public	-	house	,
到	这	最近的	民众	-	房子	,

监狱长说了几句措辞得体的话后，我把犯人带到了最近的酒馆。

[let][hɪm; ɪm][dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] ,

let	him	discover	that	the	new	restrictions	were	in	force	,
让	他	发现	那	这	新的	限制	是	在	力量	,

让他发现新的限制措施已经生效。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

and	brought	the	story	to	a	novel	conclusion	by	making	him	say	with
和	带来	这	故事	到	一个	小说	结论	经过	制作	他	说	和

[oʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɪgərd] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [fɔːrmd]

oaths	to	the	recruiting	officer	that	he	would	be	jiggered	if	ever	he	formed
誓言	到	这	招聘	官	那	他	会	是	抖动	如果	曾经	他	形成

[fɔːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][oʊld] ['kʌntri] .

fours	for	such	a	rotten	old	country	.
四	为了	这样的	一个	烂	老的	国家	.

故事以一个新颖的结局收尾：他向征兵官发誓，如果他胆敢为这样一个腐朽的旧国家组成四人小队，他一定会被狠狠教训一顿。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][wʌn] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['riːdɚz] .

I	thought	that	,	at	any	rate	,	I	had	provided	one	surprise	for	my	readers	.
我	想法	那	,	在	任何	速度	,	我	有	假如	一	惊喜	为了	我的	读者	.

我觉得，至少我已经给读者们带来了一个惊喜。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [fʌŋk] .

Then	I	turned	to	my	psychological	study	,	entitled	"	The	Funk	.
然后	我	转向	到	我的	心理	学习	,	标题	"	这	放克	.

然后我转向我的心理学研究，题为“放克”。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['stɔːri][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['mænz] [sen'seiʃənz]

"	There	wasn't	much	story	in	this	,	but	a	good	deal	about	a	man's	sensations
"	那里	不是	很多	故事	在	这	,	但	一个	好的	交易	关于	一个	男人的	感觉

[wen] [ɪn]['deɪndʒər] .

when	in	danger	.
什么时候	在	危险	.

“这部影片并没有太多故事情节，但却很好地展现了一个男人在危险中的感受。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

I	could	picture	the	horror	of	it	from	personal	experience	,
我	可以	图片	这	恐怖	的	它	从	个人的	经验	,

我从亲身经历中可以想象到那种恐怖。

[fɔːr; fər][maɪ] [rɪr] [ræŋk][mæn][hæz; həz] ['nɪrli] [breɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] [wen] [ðə; ði]

for	my	rear	rank	man	has	nearly	brained	me	a	dozen	times	when	the
为了	我的	后部	秩	男人	有	几乎	脑子	我	一个	打	时代	什么时候	这

['speʃlz] [hæv; həv]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl] ([aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['nɪrli] [breɪnd] — [bʌt; bət][aɪ]

specials	have	bayonet	drill	(	I	also	have	nearly	brained	—	but	I
特价	有	刺刀	钻头	(	我	还	有	几乎	脑子	—	但	我

[ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt]) .

am	wandering	from	the	subject	)	.
是	漫游	从	这	主题	)	.

我的后排士兵在特种部队进行刺刀操练时，差点把我脑袋打爆了十几次（我也差点被打爆过——但我跑题了）。

[wel] , [ðə; ði] [fʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['mʌdld] [baɪ]

Well	,	the	Funk	at	the	critical	moment	ran	away	,	but	,	being	muddled	by
出色地	,	这	放克	在	这	批判的	片刻	跑	离开	,	但	,	存在	混乱	经过

['dʒɜːrmən][gæs] [klaʊdz] ,

German	gas	clouds	,
德语	气体	云	,

嗯，在关键时刻，芬克逃跑了，但是，由于受到德国毒气云的干扰，

[ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

ran	straight	into	the	German	lines	.
跑	直的	进入	这	德语	线条	.

直接撞上了德军防线。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

He	thought	that	people	were	trying	to	intercept	his	flight	.
他	想法	那	人们	是	尝试	到	截距	他的	航班	.

他认为有人试图拦截他的航班。

[ɪn]['pænɪk][hiː; hi][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] .

In	panic	he	cut	them	down	.
在	恐慌	他	切	他们	向下	.

他惊慌失措地将它们砍倒。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] [smaɪl][ɪn] [tweɪn] .

At	the	last	moment	he	cut	the	Crown	Prince's	smile	in	twain	.
在	这	最后的	片刻	他	切	这	王冠	王子的	微笑	在	马克·吐温	.

在最后一刻，他把太子脸上的笑容一分为二。

([ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ði]

(	In	fiction	,	mark	you	,	it	is	quite	allowable	to	put	the	Crown	Prince	into	the
(	在	小说	,	标记	你	,	它	是	相当	允许的	到	放	这	王冠	王子	进入	这

['faɪərɪŋ][laɪn]) .

firing	line	)	.
射击	线	)	.

（请注意，在虚构作品中，让皇太子成为攻击目标完全是允许的。）

[ðen] [keɪm] ['glɔːri] ,

Then	came	glory	,
然后	来了	荣耀	,

然后荣耀降临，

[ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌŋks] [neɪm]

the	D	.	C	.	M	.	and	a	portrait	of	some	one	else	with	the	Funk's	name
这	D	.	C	.	M	.	和	一个	肖像	的	一些	一	别的	和	这	放克	姓名

[ə'tætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [snæp] .

attached	in	The	Daily	Snap	.
随附的	在	这	日常的	折断	.

《每日快照》上刊登了 DCM 和另一幅署有 Funk 名字的肖像。

[haʊ'evər] , ['nɑ:v(ə)lti][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

However	,	novelty	was	needed	.
然而	,	新奇	曾是	需要	.

然而，我们需要创新。

[aɪ] [kən'klu:did] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fʌŋk] ['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɑ:rdʒd]

I	concluded	by	leaving	the	Funk	hiding	in	a	dug	-	out	when	the	British	charged
我	结束	经过	离开	这	放克	隐藏	在	一个	挖	-	出去	什么时候	这	英国	带电

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði]['rɛdʒəmənts][læst][pɑ:t][ʌv; əv] ['strɔ:beri] [dʒæm] .

and	eating	the	regiment's	last	pot	of	strawberry	jam	.
和	吃	这	该团的	最后的	锅	的	草莓	果酱	.

最后，我让芬克躲在掩体里，看着英军冲锋，吃掉了全团最后一罐草莓酱。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['roʊmæns] , [ɪn'taɪtld] " ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ,

I	turned	to	another	romance	,	entitled	"	Secret	Service	,
我	转向	到	其他	浪漫	,	标题	"	秘密	服务	,

我转而阅读另一部爱情小说，书名为《特勤局》。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ni:dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

"	and	found	to	my	joy	that	this	needed	very	little	alteration	.
"	和	成立	到	我的	喜悦	那	这	需要	非常	小的	改造	.

令我欣喜的是，我发现这几乎不需要任何改动。

[ðə; ði]['hɪroʊ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['dʒɜ:rməni][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

The	hero	chanced	to	be	in	Germany	at	the	outset	of	the	war	.
这	英雄	偶然	到	是	在	德国	在	这	开端	的	这	战争	.

这位英雄恰巧在战争初期身处德国。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət] ['ru:lˌeɪbən] , ['pɒtsdæm] , [dæntzɪk] , ['frænkfərt] [ænd; ənd]

He	was	imprisoned	at	Ruhleben	,	Potsdam	,	Dantzic	,	Frankfort	and
他	曾是	被监禁	在	鲁勒本	,	波茨坦	,	丹齐克	,	法兰克福	和

['vilhelmshɑ:fən] .

Wilhelmshaven	.
威廉港	.

他被关押在鲁莱本、波茨坦、丹齐克、法兰克福和威廉港。

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ði:z] ['pleɪsɪz][baɪ] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪn] ([θraɪs]) , [ðə; ði]['dænju:b] ,

He	escaped	from	these	places	by	swimming	the	Rhine	(	thrice	)	,	the	Danube	,
他	逃脱	从	这些	地方	经过	游泳	这	莱茵河	(	三次	)	,	这	多瑙河	,

[ðə; ði][mju:z; mə:z] ,

the	Meuse	,
这	默兹河	,

他游过莱茵河（三次）、多瑙河、默兹河，逃离了这些地方。

[ðə; ði]['elbə; elb] , [ðə; ði]['vistjulə] , [ðə; ði] [bʌg] , [ðə; ði]['vɔlgə] , [ðə; ði] [kil] [kə'næl][ænd; ənd] [leɪk]

the	Elbe	,	the	Vistula	,	the	Bug	,	the	Volga	,	the	Kiel	Canal	and	Lake
这	易北河	,	这	维斯瓦河	,	这	漏洞	,	这	伏尔加河	,	这	基尔	运河	和	湖

[dʒə'ni:və] .

Geneva	.
日内瓦	.

易北河、维斯瓦河、布格河、伏尔加河、基尔运河和日内瓦湖。

[hi:; hi] ['klɔ:rəfɔ:rm] , ['sændbægd] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['gægd] ['sentənəlz] [θru:'aʊt]

He	chloroformed	,	sandbagged	,	choked	and	gagged	sentinels	throughout
他	氯仿	,	沙袋	,	窒息	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	哨兵	自始至终

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

the	length	and	breadth	of	Germany	.
这	长度	和	宽度	的	德国	.

他用氯仿迷晕、沙袋掩埋、勒住脖子、堵住嘴巴等手段，在德国各地对哨兵进行了围剿。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [siːt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɛnvər]

From	under	a	railway	carriage	seat	he	overheard	a	conversation	between	Enver
从	在下面	一个	铁路	运输	座位	他	无意中听到	一个	对话	之间	恩弗

[beɪ] [ænd; ənd] [bər'nɑːrdi] .

Bey	and	Bernhardi	.
贝	和	伯恩哈迪	.

他从火车车厢座位底下偷听到恩维尔·贝和伯恩哈迪的谈话。

[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [kaʊnt] [zep] . [ænd; ənd]

Concealed	beneath	a	pew	at	a	Lutheran	church	he	heard	Count	Zep	.	and
暗	下面	一个	座位	在	一个	路德宗	教会	他	听到	数数	齐柏林飞艇	.	和

[vɑːn] - .

von	Tirp	.
冯	-	.

他躲在路德教堂的长椅下，听到了泽普伯爵和冯·蒂尔普的谈话。

[eks'tʃeindʒiŋ] ['dedli] ['siːkrɪts] .

exchanging	deadly	secrets	.
交换	致命	秘密	.

交换致命的秘密。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [klɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wʌz; wəz]

Finally	he	emerged	from	a	grandfather's	clock	as	the	Kaiser	was
最后	他	出现	从	一个	祖父的	钟	作为	这	凯撒	曾是

['hændɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [sʌm; səm] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɑːkjuments] ,

handing	the	Crown	Prince	some	immensely	important	documents	,
处理	这	王冠	王子	一些	非常	重要的	文件	,

最后，当德皇将一些极其重要的文件交给皇太子时，他从一座祖父钟里走了出来。

[snætʃt] [ðem; ðəm] , [stoʊl] [æn; ən] ['erəpleɪn] , [bɑːmd] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

snatched	them	,	stole	an	aeroplane	,	bombed	a	Zeppelin	or	two	on	his
抢夺	他们	,	偷窃	一个	飞机	,	轰炸	一个	齐柏林飞艇	或者	二	在	他的

['hoʊmwərd] [weɪ] ,

homeward	way	,
回家	方式	,

他抢走了它们，偷了一架飞机，在回家的路上还炸毁了一两艘齐柏林飞艇。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] [lɔːrd] ['kɪtʃɪnərz] [fiːt] .

and	landed	exhausted	at	Lord	Kitchener's	feet	.
和	登陆	筋疲力尽的	在	主	基奇纳的	脚	.

筋疲力尽地倒在了基钦纳勋爵的脚下。

[hɪr] [keɪm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Here	came	the	change	.
这里	来了	这	改变	.

变革开始了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [stɑːf] ,

Instead	of	opening	the	parcel	to	discover	the	plans	of	the	German	staff	,
反而	的	开幕	这	包裹	到	发现	这	计划	的	这	德语	职员	,

然而，他并没有打开包裹去发现德国工作人员的计划，

[ðə; ði] [wɔːr] ['sekrəteri] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] : —

the	War	Secretary	found	in	his	hand	this	document	:	—
这	战争	秘书	成立	在	他的	手	这	文档	:	—

陆军部长手中发现了这份文件：——

" ['sɔːsɪdʒ] ['praɪsɪz][ɪn][bɜːr'lɪn] : [pɔːrk] ['sɔːsɪdʒ] , [θriː][maːrks] - [ˌpiː'ɛf] . ; [hɔːrs] ['sɔːsɪdʒ] , [θriː]
" Sausage Prices in Berlin : Pork Sausage , 3 marks 80 pf . ; Horse Sausage , 3
" 香肠 价格 在 柏林 : 猪肉 香肠 , 3 标记 - pf . ; 马 香肠 , 3
[maːrks] - [ˌpiː'ɛf] . ;
marks 45 pf . ;
标记 - pf . ;

柏林香肠价格：猪肉香肠，3马克80芬尼；马肉香肠，3马克45芬尼；

[dɔːg] ['sɔːsɪdʒ] , [ˌtuː'tuː][maːrks] - [ˌpiː'ɛf] . ['gɑːt][ˌem aɪ 'tiː]['ʌnz] . — ['vilhelm,'wil-] .
Dog Sausage , 2 marks 95 pf . Gott mit uns . — Wilhelm .
狗 香肠 , 2 标记 - pf . 上帝 密特 联合国 . — 威廉 .

狗香肠，2分95 pf。 Gott mit uns.——威廉。

" [aɪ][sent][ðə; ði] [θriː] [rəu'mænsiz][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
" I sent the three romances to Clibbers and waited his reply with anxiety .
" 我 发送 这 三 浪漫故事 到 - 和 等待 他的 回复 和 焦虑 .

“我把这三部爱情小说寄给了克利伯斯，焦急地等待着他的回复。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — " [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? — - .
It came promptly and as follows : — " Are you mad ? — Clibbers .
它 来了 及时 和 作为 跟随 : — " 是 你 疯狂的 ? — - .

它很快就来了，内容如下：“你疯了吗？ ——克利伯斯。

" ['ɪnstəntli] [aɪ][sent][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪkʃənz] .
" Instantly I sent him the first versions of these magnificent fictions .
" 即刻 我 发送 他 这 第一的 版本 的 这些 壮丽 虚构 .

“我立即将这些精彩小说的初稿发给了他。”

[hiː; hi] ['foʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , " [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][aɪ][wɑːnt] .
He phoned me at once , " That's the kind of novelty I want .
他 电话 我 在 一次 , " 那就是 这 种类 的 新奇 我 想 .

他立刻打电话给我，“这正是我想要的那种新奇玩意儿。”

[send][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] .
Send me some more .
发送 我 一些 更多的 .

再给我寄一些。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] " [riː'triːvd] , "
" You will see " Retrieved , "
" 你 将要 看 " 已检索 , "

你会看到“已检索”，

" [ðə; ði] [fʌŋk] , " [ænd; ənd] " ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] " [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] ['ʃɔːrtli] .
" The Funk , " and " Secret Service " in the magazines shortly .
" 这 放克 , " 和 " 秘密 服务 " 在 这 杂志 不久 .

《放克》和《特勤局》很快就会在杂志上刊登。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['taɪtəlz] ['dɪfər] .
Don't trouble if the titles differ .
不 麻烦 如果 这 标题 不同 .

标题不同也没关系。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['dʒenjuɪn][wɔːr]['stɔːri][plɑːts] .
After all , there are only three genuine War story plots .
后 全部 , 那里 是 仅有的 三 真的 战争 故事 图表 .

毕竟，真正的战争故事情节只有三种。

[mɔːr] ['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] ['lʌndən] .
More Stories of Old London .
更多的 故事 的 老的 伦敦 .

更多老伦敦的故事。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] . ")
(With acknowledgments to " The Evening News . ")
(和 致谢 到 " 这 晚上 消息 . ")

（感谢《晚间新闻》提供信息。）

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['tɝːpɪn] , ['ɪzlɪŋtən] , [raɪts] : —
Mr . George Washington Turpin , Islington , writes : —
先生 . 乔治 华盛顿 特平 , 伊斯灵顿 , 写 : —

伊斯灵顿的乔治·华盛顿·特平先生写道：——

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['sɪmz] [riː'membəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hɔːrsi] ['kærəktər] [noʊn]
" I wonder if Mr . G . R . Sims remembers a curious horsey character known
" 我 想知道 如果 先生 . G . 拉 . 模拟人生 记得 一个 好奇的 马 特点 已知
[æz; əz][dʒɑːn]['gɪlpɪn] ,
as John Gilpin ,
作为 约翰 吉尔平 ,

“我不知道GR Sims先生是否还记得一个名叫John Gilpin的古怪的马术人物，

[huː] [roʊd][ɪn] [steɪt] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [æt; ət]
who rode in state one day from his home in the City to the Bell at
WHO 骑 在 状态 一 天 从 他的 家 在 这 城市 到 这 钟 在
['edməntən] .
Edmonton .
埃德蒙顿 .

有一天，他从位于市区的家中骑马前往埃德蒙顿的贝尔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [θruː] ['ɪzlɪŋtən] .
I shall never forget the crowd that assembled to see him pass through Islington .
我 将 绝不 忘记 这 人群 那 组装 到 看 他 经过 通过 伊斯灵顿 .

我永远不会忘记聚集在伊斯灵顿观看他经过的人群。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑːt][soʊ] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
It's quite a while ago and my memory is not so clear as it might be ,
它是 相当 一个 尽管 前 和 我的 记忆 是 不是 所以 清除 作为 它 可能 是 ,

时间过去很久了，我的记忆可能不太清晰了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] - [hɔːg][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə]
but being a bit of a road - hog he missed the Bell and went on to
但 存在 一个 少量 的 一个 路 - 猪 他 错过 这 钟 和 去 在 到
[jɔːk] [ɔːr] ['sʌmwer] .
York or somewhere .
约克 或者 某处 .

但他有点爱占路，错过了贝尔，继续前往约克或其他地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 131]
" [页 -]

[第131页]

['duːəl] [kən'troʊl] .
DUAL CONTROL .
双重的 控制 .

双重控制。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪdi] - — ['soʊldʒər][æn; ən] - ['seɪlər] [tuː] .
" A KIND OF A GIDDY HARUMFRODITE — SOLDIER AN ' SAILOR TOO .
" 一个 种类 的 一个 头晕 - — 士兵 一个 - 水手 也 .

“有点像个轻浮的哈伦弗罗狄蒂人——也是个士兵和水手。”

" ['rʌdjɝd] ['kɪplɪŋ] .
" Rudyard Kipling .
" 鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

" [sɜ:r]['pə:si] [skɔt] [hæz; həz][nɑ:t][kwaɪt] [left] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][kwaɪt][dʒɔɪnd]
" Sir Percy Scott has not quite left the Admiralty and has not quite joined
" 先生 珀西 斯科特 有 不是 相当 左边 这 海军部 和 有 不是 相当 加入
[ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
the War Office .
这 战争 办公室 .

"珀西·斯科特爵士还没有完全离开海军部，也没有完全加入陆军部。"

" — ['mɪstər] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['elɪs] ['grɪfɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Ellis Griffith , in the House .
埃利斯 格里菲斯 , 在 这 房子 .

众议院议员埃利斯·格里菲斯。

[sɪns] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] ,
Since this remark Lord Kitchener ,
自从 这 评论 主 基奇纳 ,

自基钦纳勋爵发表这番言论以来，

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪz][tu:; tə][ækt][æz; əz]['ekspɜ:rt][əd'vaɪzər][tu:; tə] [fi:ld] -
has announced that the Admiral is to act as expert adviser to Field -
有 宣布 那 这 上将 是 到 行为 作为 专家 顾问 到 场地 -
['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:rd] [frentʃ] ,
Marshal Lord French ,
元帅 主 法语 ,

已宣布这位海军上将将担任陆军元帅弗伦奇勋爵的专家顾问。

[hu:] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər][hoʊm] [dɪ'fens] [ə'genst] ['erkræft] .
who is taking over the responsibility for home defence against aircraft .
WHO 是 采取 超过 这 责任 为了 家 防御 反对 飞机 .

谁将接管国内防空责任?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ðə; ði] .
THE SIMMERERS .
这 慢炖锅 .

闷闷不乐者。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , " [sed] [frən'tʃeskə] .
" I shall never shake it off , " said Francesca .
" 我 将 绝不 摇 它 离开 , " 说 弗朗西斯卡 .

"我永远也无法摆脱它，"弗朗西斯卡说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-]
It was six o'clock
它 曾是 六 点钟

当时是六点钟

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] .
and she had just come in from having tea with some friends .
和 她 有 只是 来 在 从 拥有 茶 和 一些 朋友们 .

她刚和朋友们喝完茶回来。

" [ʃeɪk] [wʌt] [ɔːf] ?
" **Shake** **what** **off** **?**
" 摇 什么 离开 ?

"甩掉什么？"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [maɪ] [səˈmɪrɪən] [gluːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **My** **Cimmerian** **gloom** **,** " **she** **said** **.**
" 我的 西米里安人 愁云 , " 她 说 .

"我的西米里亚式忧郁，"她说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Haven't** **you** **noticed** **it** **?** "
" 还没有 你 注意到 它 ? "

你难道没注意到吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .
" **No** **,** " **I** **said** **,** " **I** **can't** **say** **I** **have** **.**
" 不 , " 我 说 , " 我 不能 说 我 有 .

"不，"我说，"我不能说我有。"

[pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] — [jes] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ]
Perhaps **if** **you** **stood** **with** **your** **back** **to** **the** **light** **—** **yes** **,** **there's** **just** **a**
也许 如果 你 站立 和 你的 后退 到 这 光 — 是的 , 有 只是 一个
['suːp.sɑ̃ː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
soupçon **of** **it** **now** **,**
汤 的 它 现在 ,

或许如果你背对着光站着——是的，现在只有一点点光了，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstlɪ] [kɔːl] [səˈmɪrɪən] . "
but **nothing** **that** **I** **could** **honestly** **call** **Cimmerian** **.** **"**
但 没有什么 那 我 可以 诚实地 称呼 西米里安人 . "

但没有什么能真正称之为西米里亚风格的东西。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" **Of** **course** **you'd** **be** **sure** **to** **say** **that** **.**
" 的 课程 你会 是 当然 到 说 那 .

你当然会这么说。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] ['hedeikiz] ,
I **can** **never** **get** **you** **to** **believe** **in** **my** **headaches** **,**
我 能 绝不 得到 你 到 相信 在 我的 头痛 ,

我永远也无法让你相信我头痛的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [maɪ] [səˈmɪrɪən] [gluːm] . "
and **now** **you** **won't** **notice** **my** **Cimmerian** **gloom** **.** **"**
和 现在 你 惯于 注意 我的 西米里安人 愁云 . "

现在你不会注意到我那西米里亚式的忧郁了。

" [frənˈtʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] ['laɪtli] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **Francesca** **,** " **I** **said** **,** " **I** **do** **not** **like** **to** **hear** **you** **speak** **lightly** **of** **your**
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 我 做 不是 喜欢 到 听到 你 说话 轻轻 的 你的
['hedeikiz] .
headaches **.**
头痛 .

"弗朗西斯卡，"我说，"我不喜欢听你轻描淡写地谈论你的头痛。"

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [der] [tuː; tə]['tæmpər]
To **me** **they** **are** **sacred** **institutions** **,** **and** **I** **should** **never** **dare** **to** **tamper**
到 我 他们 是 神圣 机构 , 和 我 应该 绝不 敢 到 篡改
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

在我看来，它们是神圣的机构，我绝不敢妄加干涉。

[dəunt][aɪ]['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
Don't **I** **always** **walk** **on** **tiptoe** **and** **speak** **in** **a** **whisper** **when** **you** **have** **a**
不 我 总是 走 在 脚尖 和 说话 在 一个 耳语 什么时候 你 有 一个
['hedeɪk] ?
headache **?**
头痛 ?

你头疼的时候，我不是总是踮着脚走路、轻声细语吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
You **know** **I** **do** **,** **even** **when** **you** **don't** **happen** **to** **be** **in** **the** **room** **.**
你 知道 我 做 , 甚至 什么时候 你 不 发生 到 是 在 这 房间 .

你知道我的确会这么做，即使你不在房间里。

[ɪf] [jʊr; jər] [gluːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['hedeɪk] — — "
If **your** **gloom** **is** **the** **same** **sort** **of** **thing** **as** **your** **headache** **—** **—** **"**
如果 你的 愁云 是 这 相同的 种类 的 事物 作为 你的 头痛 — — "

如果你的忧郁和你的头痛是同一种感觉——

" [its] [mʌtʃ] [wɜːrs] . "
" **It's** **much** **worse** **.** **"**
" 它是 很多 更糟 . "

情况更糟。

" [ɪf] [its] ['oʊnli][æz; əz][bæd][aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektfl] ['welkəm] .
" **If** **it's** **only** **as** **bad** **I'm** **prepared** **to** **give** **it** **a** **most** **respectful** **welcome** **.**
" 如果 它是 仅有的 作为 坏的 我是 准备 到 给 它 一个 最多 尊重 欢迎 .

“如果情况真像我说的那么糟糕，我准备以最恭敬的态度欢迎它。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
But **what** **is** **it** **all** **about** **?** **"**
但 什么 是 它 全部 关于 ? "

但这究竟是怎么回事呢?

" [its] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] . "
" **It's** **about** **the** **War** **.** **"**
" 它是 关于 这 战争 . "

“这是关于战争的。”

" [gɑːd] [bles] [maɪ][soʊl] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] .
" **God** **bless** **my** **soul** **,** **you** **don't** **say** **so** **.**
" 上帝 保佑 我的 灵魂 , 你 不 说 所以 .

“上帝保佑我的灵魂，你可真会这么说。”

[jʊə(r)] ['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ]['hoʊpf(ə)l][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['wɪnɪŋ] .
You're **generally** **so** **cheerful** **about** **it** **and** **so** **hopeful** **about** **our** **winning** **.**
你是 一般来说 所以 快乐 关于 它 和 所以 充满希望 关于 我们的 获胜 .

你总是那么乐观，那么希望我们能赢。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hʌmp] ?
What **has** **happened** **to** **give** **you** **the** **hump** **?**
什么 有 发生 到 给 你 这 驼峰 ?

发生了什么事让你这么生气?

[wi:v] [bloʊn] [ʌp] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['kreɪtərz] ,

We've	blown	up	any	amount	of	mines	and	occupied	the	craters	,
我们已经	吹	向上	任何	数量	的	矿井	和	占领	这	陨石坑	,

我们已经炸毁了无数地雷，并占领了弹坑。

[ænd; ənd] [wi:v] ['drɪvn] [daʊn] ['sevrəl] ['dʒɜ:rmən] ['ɛərəpleinz] . "

and	we've	driven	down	several	German	aeroplanes	.	"
和	我们已经	驱动	向下	一些	德语	飞机	.	"

我们已经击落了好几架德国飞机。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [æd'mɪt] [ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [met] ['mɪsɪz] . ['rəuli] . "

"	Yes	,	I	know	,	"	she	said	,	"	I	admit	all	that	;	but	I've	just	met	Mrs	.	Rowley	.	"
"	是的	,	我	知道	,	"	她	说	,	"	我	承认	全部	那	;	但	我已经	只是	遇见	太太	.	罗利	.	"

“是的，我知道，”她说，“我承认这一切；但我才刚认识罗利太太。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [tu:] . "

"	And	a	very	cheery	little	party	she	is	,	too	.	"
"	和	一个	非常	欢快的	小的	派对	她	是	,	也	.	"

“而且她还是个非常开朗活泼的小姑娘呢。”

" [ðæt] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [ɪz] [dʒʌst] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	That	,	"	said	Francesca	,	"	is	just	it	.	"
"	那	,	"	说	弗朗西斯卡	,	"	是	只是	它	.	"

“就是这样，”弗朗西斯卡说。

" [wɒts] [dʒʌst] [wʌt] ? " [aɪ] [sed] .

"	What's	just	what	?	"	I	said	.
"	是什么	只是	什么	?	"	我	说	.

“到底是什么？”我问道。

" [dəunt] [bi:; bi] [soʊ] ['flɪpənt] . "

"	Don't	be	so	flippant	.	"
"	不	是	所以	轻浮的	.	"

“别这么轻率。”

" [ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] ['krɪptɪk] .

"	And	don't	you	be	so	cryptic	.
"	和	不	你	是	所以	神秘的	.

“别这么故弄玄虚。”

[wɒts] ['mɪsɪz] . ['raʊliz] ['tʃɪrflnəs] [dʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "

What's	Mrs	.	Rowley's	cheerfulness	done	to	you	?	"
是什么	太太	.	罗利	愉悦	完毕	到	你	?	"

罗利太太的开朗让你怎么了？

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	tell	you	how	it	happened	,	"	she	said	.
"	患病的	告诉	你	如何	它	发生	,	"	她	说	.

“我会告诉你事情的经过，”她说。

" [wi:; wi] [met] ; - [twʌz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ti:] , [ænd; ənd] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [kə'mitiz] .

"	We	met	;	'	twas	at	a	tea	,	and	first	of	all	we	talked	about	committees	.
"	我们	遇见	;	-	那是	在	一个	茶	,	和	第一的	的	全部	我们	谈话	关于	委员会	.

"

"

"

“我们相遇了；那是在一次茶会上，我们首先谈到了委员会。”

" [kə'mitiz] !

"	Committees	!
"	委员会	!

委员会！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [haʊ] ['glɔːriəs] !
" How glorious !
" 如何 辉煌 !

“多么辉煌啊！”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ? "
Are there many ? "
是 那里 许多 ? "

有很多吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" There's the old Relief Committee , and the Belgian Committee , and the
" 有 这 老的 宽慰 委员会 , 和 这 比利时人 委员会 , 和 这
['soʊldʒərz] - ['kʌmfəts] - [kə'mɪti] ,
Soldiers ' Comforts ' Committee ,
士兵 - 舒适 - 委员会 ,

“有老救济委员会、比利时委员会和士兵慰问委员会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] - [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [miːlz] - [kə'mɪti] ,
and the Hospital Visitors ' Committee , and the Children's Meals ' Committee ,
和 这 医院 访客 - 委员会 , 和 这 孩子们的 餐 - 委员会 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] - [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] — — "
and the Entertainments ' Committee and the — — "
和 这 娱乐 - 委员会 和 这 — — "

还有医院探访委员会、儿童膳食委员会、娱乐委员会以及——”

" [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [sed] .
" Enough , " I said .
" 足够的 , " 我 说 .

“够了，”我说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .
" I will take the rest for granted .
" 我 将要 拿 这 休息 为了 的确 .

“其余的我都视为理所当然。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [kə'mitiz] — — ? "
But isn't there a danger that with all these committees — — ? "
但 不是 那里 一个 危险 那 和 全部 这些 委员会 — — ? "

但是，这么多委员会难道不会带来危险吗?

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'læpɪŋ] . "
" I know , " she said ; " you're going to say something about overlapping . "
" 我 知道 , " 她 说 ; " 你是 去 到 说 某物 关于 重叠 . "

“我知道，”她说，“你肯定会说些关于重叠的话。”

" [jʊr; jər] ['ɪnsaɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz]['wʌndərf(ə)l] .
" Your insight , " I said , " is wonderful .
" 你的 洞察力 , " 我 说 , " 是 精彩的 .

“你的见解，”我说，“真是太棒了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
How did you know ? "
如何 做过 你 知道 ? "

你是怎么知道的?

" [aɪv] ['noʊtɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I've noticed , " she said ,
" 我已经 注意到 , " 她 说 ,

“我注意到了,”她说。

" [ðæt] [wen] [men][fɔːrm] [kə'mitiz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃænt] [biː; bi] ['eni]
" that when men form committees they always declare that there sha'n't be any
" 那 什么时候 男人 形式 委员会 他们 总是 宣布 那 那里 不会 是 任何
[ˌoʊvər'læpɪŋ] ,
overlapping ,
重叠 ,

“当人们组建委员会时，他们总是宣称不会有任何职责重叠，

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðeɪ] [get][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][ɔːl]
and then , according to their own account , they get to work and all
和 然后 , 根据 到 他们的 自己的 帐户 , 他们 得到 到 工作 和 全部
[ˌoʊvər'læp][laɪk][mæd] .
overlap like mad .
重叠 喜欢 疯狂的 .

然后，据他们自己描述，他们开始工作，所有人的工作都像疯了一样重叠在一起。

[naʊ] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'læpɪŋ] .
Now we women don't worry about overlapping .
现在 我们 女性 不 担心 关于 重叠 .

现在我们女性不用担心重叠的问题了。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [aɪ][dəunt][maɪ'self] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'pɔɪnt]
Most of us don't know what it means — I don't myself — but we appoint
最多 的 我们 不 知道 什么 它 方法 — 我 不 我 — 但 我们 委
[p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['treʒərər] [ænd; ənd] ['sekrətəriz] ,
presidents and treasurers and secretaries ,
总统们 和 财务主管 和 秘书 ,

我们大多数人都不知道这意味着什么——我自己也不知道——但我们却任命了主席、财务主管和秘书。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] .
and then we go ahead and do things .
和 然后 我们 去 前方 和 做 事物 .

然后我们继续去做事。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][left][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['eni]
If we were only left to ourselves we should never call a meeting of any
如果 我们 是 仅有的 左边 到 我们自己 我们 应该 绝不 称呼 一个 会议 的 任何
[kə'mɪti] ['æftər] [wiːd] [wʌns] ['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
committee after we'd once started it .
委员会 后 我们会 一次 开始 它 .

如果我们完全自主决定，那么一旦某个委员会成立，我们就绝不会再召开第二次会议。

[its] [ðə; ði][men] [huː] [ɪn'sɪst][ɑːn] [kə'mitiz] ['miːtɪŋ] . "
It's the men who insist on committees meeting . "
它是 这 男人 WHO 坚持 在 委员会 会议 . "

是那些男人坚持要召开委员会会议。

" [jes] , [ænd; ənd][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ruːlz] . "
" Yes , and on keeping them from breaking their rules . "
" 是的 , 和 在 保持 他们 从 打破 他们的 规则 . "

“是的，还要防止他们违反规则。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mitiz] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [ðer; ðər] ['sɪli] [oʊld] [ruːlz] ? "
" **What's the use of having committees if you can't break their silly old rules ? "**
" 是什么 这 使用 的 拥有 委员会 如果 你 不能 休息 他们的 愚蠢的 老的 规则 ? "

"如果不能打破委员会那些愚蠢的老旧规则，那设立委员会还有什么用？"

" ['eɪmiəb(ə)l] ['ænərkɪst] , " [aɪ] [sed] , " [let][ˌjuː 'es][ə'bændən] [kə'mitiz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪsɪz]
" **Amiable anarchist , " I said , " let us abandon committees and return to Mrs**
" 可亲 无政府主义者 , " 我 说 , " 让 我们 放弃 委员会 和 返回 到 太太
. ['rəuli] . "
. Rowley . "
. 罗利 . "

"和蔼可亲的无政府主义者，"我说，"让我们放弃委员会，回到罗利夫人身边吧。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [suːn] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] . "
" Well , " she said , " we soon got on to the War . "
" 出色地 , " 她 说 , " 我们 很快 得到 在 到 这 战争 . "

"嗯，"她说，"我们很快就投入到战争中去了。"

" [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [duː] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" You might easily do that , " I said .
" 你 可能 容易地 做 那 , " 我 说 .

"你很容易就能做到这一点，"我说。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" The subject has its importance .
" 这 主题 有 它是 重要性 .

"这个主题有其重要性。"

[wʌt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['rəuli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What does Mrs . Rowley think of it ? "
什么 做 太太 . 罗利 思考 的 它 ? "

罗利太太对此有何看法?

" ['mɪsɪz] . ['rəuli] [θɪŋks] [its] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] .
" Mrs . Rowley thinks it's all perfectly splendid .
" 太太 . 罗利 思考 它是 全部 完美 灿烂 .

罗利太太觉得这一切都棒极了。

[ʃiː; ʃi]['hæznt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
She hasn't the least doubt about anything .
她 还没有 这 至少 怀疑 关于 任何事物 .

她对任何事都没有丝毫怀疑。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kʌz(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
She knows the uncle of a man whose cousin is in the War Office and often
她 知道 这 叔叔 的 一个 男人 谁 表哥 是 在 这 战争 办公室 和 经常
[siːz] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,
sees Lord Kitchener in the corridors ,
看到 主 基奇纳 在 这 走廊 ,

她认识一位男士的叔叔，这位男士的表亲在陆军部工作，她经常在走廊里看到基钦纳勋爵。

[ænd; ənd] ['hiːz] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] — — "
and he's quite certain — — "
和 他是 相当 肯定 — — "

他非常肯定——"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] ? "
Lord **Kitchener** **?** **"**
主 基奇纳 ? "

基钦纳勋爵?

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

"不,

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['kʌz(ə)n] — ['hiːz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn]
the **uncle** **of** **the** **man** **whose** **cousin** **—** **he's** **quite** **certain** **the** **War** **will** **be** **over** **in**
这 叔叔 的 这 男人 谁 表哥 — 他是 相当 肯定 这 战争 将要 是 超过 在
['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [bɪ'fɔːr] [nekst][dʒuːn] ,
our **favour** **before** **next** **June** **,**
我们的 偏爱 前 下一个 六月 ,

这个人的叔叔，他的表弟非常肯定，战争会在明年六月之前以我们胜利告终。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['pɒtsdæm][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dʒɜːmənz]
because **there'll** **be** **a** **revolution** **in** **Potsdam** **and** **thousands** **of** **Germans**
因为 将会 是 一个 革命 在 波茨坦 和 数千 的 德国人
[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn] [bred] - ['raiəts] ['evri] [deɪ] ,
are **being** **killed** **in** **bread** **-** **riots** **every** **day** **,**
是 存在 被杀 在 面包 - 骚乱 每一个 天 ,

因为波茨坦即将爆发革命，而且每天都有成千上万的德国人在面包骚乱中丧生。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [stʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
and **lots** **of** **stuff** **of** **that** **sort** **.** **"**
和 很多 的 东西 的 那 种类 . "

以及很多类似的东西。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **understand** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 理解 , " 我 说 .

"我明白了,"我说。

" [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][riˈækt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **began** **to** **react** **against** **it** **.** **"**
" 你 开始 到 反应 反对 它 . "

你开始对此产生抵触情绪。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **Something** **of** **that** **kind** **.**
" 某物 的 那 种类 .

差不多就是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [sə'riːn] [ænd; ənd][soʊ] ['dredfəli] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt][ðæt][aɪ][gɑːt]
She **was** **so** **terribly** **serene** **and** **so** **dreadfully** **over** **-** **confident** **that** **I** **got**
她 曾是 所以 可怕 安详 和 所以 极其糟糕 超过 - 自信的 那 我 得到
[ˌkɑːntrə'dɪkʃəs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — ['sɪmpli] ['kudnt] [rɪ'streɪn]
contradictious **and** **had** **to** **argue** **with** **her** **—** **simply** **couldn't** **restrain**
矛盾的 和 有 到 争论 和 她 — 简单地 不能 抑制
[maɪ'self] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ,
myself **—** **and** **then** **she** **said** **she** **was** **sorry** **I** **was** **such** **a** **pessimist** **,**
我 — 和 然后 她 说 她 曾是 对不起 我 曾是 这样的 一个 悲观主义者 ,

她非常平静，但也非常自信，以至于我忍不住反驳她，不得不和她争论——我实在控制不住自己——然后她说她很遗憾我如此悲观。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
and **I** **said** **I** **wasn't** **,** **and** **here** **I** **am** **.** **"**
和 我 说 我 不是 , 和 这里 我 是 . "

我说我不是，结果我现在却在这里。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈmɪrɪən] [gluːm] , [ˈnætʃ(ə)rəli]
" Yes , " I said , " you are , and in a state of Cimmerian gloom , naturally
" 是的 , " 我 说 , " 你 是 , 和 在 一个 状态 的 西米里安人 愁云 , 自然
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“是的，”我说，“你的确如此，而且自然而然地陷入了西米里亚人的忧郁之中。”

[bʌt; bət] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] ,
But you've come to the right place — no , by Jove ,
但 你已经 来 到 这 正确的 地方 — 不 , 经过 朱庇特 ,

但你来对地方了——不，我的天哪！

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,
now that I think of it you've come to the wrong place ,
现在 那 我 思考 的 它 你已经 来 到 这 错误的 地方 ,

现在想想，你好像来错地方了。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɹɔŋ.gəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
the very wrongest place in the world . "
这 非常 最错误的 地方 在 这 世界 . "

世界上最错误的地方。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][met][oʊld] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrstɔːl] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l]
" Because I met old Captain Burstall out walking , and he was miserable
" 因为 我 遇见 老的 队长 伯斯托尔 出去 步行 , 和 他 曾是 悲惨的
[əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
about everything .
关于 一切 .

“因为我在散步时遇到了老伯斯托尔上尉，他看起来很沮丧，对一切都感到很痛苦。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [tʃæns] [ˈeniwer] .
According to him we haven't got a dog's chance anywhere .
根据 到 他 我们 还没有 得到 一个 狗的 机会 任何地方 .

据他所说，我们一点机会都没有。

[ðə; ði] [ˈgʌvɝnmənts] [ˈrɑːt(ə)n] , [ðə; ði][ˈɑːrmiːz][ˈrɑːt(ə)n] ,
The Government's rotten , the Army's rotten ,
这 政府的 烂 , 这 军队的 烂 ,

政府腐败，军队腐败。

[ðə; ði] [ˈneɪviːz] [wɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɛmpaɪɝz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] [ʌp] [bɪˈfɔːr]
the Navy's worse and the British Empire's going to be smashed up before
这 海军的 更糟 和 这 英国 帝国的 去 到 是 粉碎 向上 前
[ˈiːstər] . "
Easter . "
复活节 . "

海军的情况更糟，大英帝国将在复活节前分崩离析。

" [ˈkæptɪn] - [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] .
" Captain Burstall's the man for my money .
" 队长 - 这 男人 为了 我的 钱 .

“依我看，伯斯托尔上尉是最合适的人选。”

[ɪf] [aɪˈd][ˈoʊnli][met][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] . "
If I'd only met him I should have been as cheerful as a lark . "
如果 ID 仅有的 遇见 他 我 应该 有 到过 作为 快乐 作为 一个 云雀 . "

如果我早点见到他，我一定会像云雀一样开心。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
" And that , " I said , " is exactly what I am ,
" 和 那 , " 我 说 , " 是 确切地 什么 我 是 ,

“而那，”我说，“正是我。”

[ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
entirely owing to a natural spirit of contradiction .
完全 欠款 到 一个 自然的 精神 的 矛盾 .

完全是由于一种天然的矛盾精神。

[aɪ] [dʒʌst] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] . "
I just pulled myself together and countered him on every point . "
我 只是 拉 我 一起 和 反驳 他 在 每一个 观点 . "

我振作起来，逐条反击他。

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I daresay you did it very well , " she said ;
" 我 敢说 你 做过 它 非常 出色地 , " 她 说 ;

“我敢说你做得非常好，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [huːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm] ['evər]
" but if you're as cock - a - hoop as you make out I don't see how I'm ever
" 但 如果 你是 作为 公鸡 - 一个 - 箍 作为 你 制作 出去 我 不 看 如何 我是 曾经
[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] .
to get rid of my depression .
到 得到 摆脱 的 我的 沮丧 .

“但如果你真像你表现得那么得意忘形，我不知道我该如何摆脱我的抑郁症。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [juː; jʊ] [nekst] . "
I shall be starting to contradict you next . "
我 将 是 开始 到 顶撞 你 下一个 . "

接下来我就要开始反驳你了。

" [wɪtʃ] , " [aɪ] [sed] , " [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] .
" Which , " I said , " will be an entirely novel experience for both of us .
" 哪个 , " 我 说 , " 将要 是 一个 完全 小说 经验 为了 两个都 的 我们 .

“那，”我说，“对我们俩来说都将是一次全新的体验。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] ;
But I'll tell you a better way ;
但 患病的 告诉 你 一个 更好的 方式 ;

但我会告诉你一个更好的方法；

[lets] [kiːp] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['sɪmər] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n]
let's keep silent for ten minutes and simmer back to our usual condition
我们来吧 保持 沉默的 为了 十 分钟 和 煨 后退 到 我们的 通常 状况
[ʌv; əv] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['hoʊpflnəs] . "
of reasonable hopefulness . "
的 合理的 希望 . "

让我们保持沉默十分钟，冷静下来，恢复到我们平常那种合理的希望状态。

" [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] ['saɪləns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [bæk] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz]
" I can't promise silence , " she said , " but I'll back myself against the world as
" 我 不能 承诺 沉默 , " 她 说 , " 但 患病的 后退 我 反对 这 世界 作为
[ə; eɪ] [sɪmɚ] .
a simmerer .
一个 慢炖锅 .

“我不能保证沉默，”她说，“但我会像一个温水煮青蛙的人一样，与世界对抗。”

" [ɑːr] . [siː] . [el] .
" R . C . L .
" 拉 . C . L .

RCL

- ([ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən]) .
Jarge (on a visit to London) .
- (在 一个 访问 到 伦敦) .

Jarge（访问伦敦期间）。

" [lets] [goʊ]['uːp][pæst][tiː 'eɪtʃ] - [wɔːr] ['ɑːfɪs] , [mə'riːə] .
" Let's go oop past th ' War Office , Maria .
" 我们来吧 去 哎呀 过去的 th - 战争 办公室 , 玛丽亚 .

“玛丽亚，咱们绕过战争办公室吧。”

[wiː; wi] [maɪt] [siː] ['kɪtʃənər] .
We might see Kitchener .
我们 可能 看 基奇纳 .

我们或许会看到基奇纳。

" [mə'riːə] .
" Maria .
" 玛丽亚 .

玛丽亚。

" [wiːl] [duː] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [sɔːrt] .
" We'll do nothin ' o ' th ' sort .
" 出色地 做 什么也没有 - o - th - 种类 .

我们绝不会做这种事。

[mə'rɛn]
More'n
更多

莫伦

['laɪkli] [juː; jʊ] - [get]['tɑːkən] - [æn; ən] - [wiːd] [mɪs] ['aʊər; ɑːr][treɪn] .
likely you two'd get talkin ' an ' we'd miss our train .
可能 你 - 得到 谈话 - 一个 - 我们会 错过 我们的 火车 .

你们两个很可能会聊起来，然后我们就错过火车了。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slækərz] : —
" Shakspeare to the Slackers : —
" 莎士比亚 到 这 懒汉 : —

莎士比亚对懒汉们说：——

" [dɪs'ɑːnər] [nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðərz] ; [naʊ] [ə'test] .
" Dishonour not your mothers ; now attest .
" 羞辱 不是 你的 母亲们 ; 现在 证明 .

“不要羞辱你们的母亲；现在作证。”

" ['henri] [viː] . , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siːn] [aɪ] .
" Henry V . , Act III . , Scene I .
" 亨利 V . , 行为 三、 . , 场景 我 .

《亨利五世》第三幕第一场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

['dʒoʊn] (['riːdɪŋ]) .
Joan (reading) .
琼 (阅读) .

琼（朗读）。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] [ɑːrməgɪdiːən] ,
" It says here that this war is Armagideon ,
" 它 说道 这里 那 这 战争 是 末日审判 ,

这里说这场战争就是世界末日，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

and	the	end	as	the	would	is	fixed	for	the	beginning	of	April	.
和	这	结尾	作为	这	会	是	固定的	为了	这	开始	的	四月	.

而最终期限则定在四月初。

" ['dɑːbi] .

"	Darby	.
"	达比	.

“达比。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !

"	There	,	now	!
"	那里	,	现在	!

“好了，现在！”

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði]['kaɪzər] [wʊd] ['rɪgl] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] !

I	always	said	the	Kaiser	would	wriggle	out	of	it	somehow	!
我	总是	说	这	凯撒	会	扭动	出去	的	它	不知何故	!

我一直都说，德皇总会想办法摆脱困境！

" [əˈnʌðər] [er] ['skænd(ə)l] .

"	ANOTHER	AIR	SCANDAL	.
"	其他	空气	丑闻	.

又一起航空丑闻。

[ɪf] ['evər][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] , [ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

If	ever	I	write	a	Hymn	of	Hate	,	or	,	at	any	rate	,	of	resentment	,
如果	曾经	我	写	一个	圣歌	的	恨	,	或者	,	在	任何	速度	,	的	怨恨	,

如果我写了一首仇恨之歌，或者至少是一首怨恨之歌，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][əˈbaʊt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

it	will	not	be	about	the	Germans	,
它	将要	不是	是	关于	这	德国人	,

这与德国人无关。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]

but	about	a	certain	type	of	Englishman	whom	I	encounter	far	too	often	and
但	关于	一个	肯定	类型	的	英国人	谁	我	遇到	远的	也	经常	和

[ʃæl; ʃəl]['nevər][ˌʌndər'stænd] .

shall	never	understand	.
将	绝不	理解	.

但对于我经常遇到却永远无法理解的那种英国人，我却感到很困惑。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər][naʊ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [hɪm] , [haʊ'evər] ['fɜːrvənt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	Germans	are	now	beyond	any	hymning	,	however	fervent	;	they	are	,	it	is
这	德国人	是	现在	超过	任何	赞美诗	,	然而	热切	;	他们	是	,	它	是

[ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

reassuring	to	think	,
令人安心	到	思考	,

德国人现在已经不再唱赞歌了，无论赞歌多么虔诚；想到这一点，令人感到欣慰。

[ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

a	class	by	themselves	.
一个	班级	经过	他们自己	.

独树一帜。

[bʌt; bət][maɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪm] , [nɑːt][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] ,

But	my	man	should	be	hymned	,	not	because	it	will	do	him	any	good	,
但	我的	男人	应该	是	赞美诗	,	不是	因为	它	将要	做	他	任何	好的	,

但人们应该歌颂我的人，并非因为这对他有什么好处。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'liːvz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

but	because	it	relieves	my	feelings	.
但	因为	它	缓解	我的	情怀	.

但因为它能缓解我的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['ræðər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ]

It	is	really	rather	a	curious	case	,	for	he	might	be	quite	a	nice	fellow
它	是	真的	相当	一个	好奇的	案件	,	为了	他	可能	是	相当	一个	好的	同伴

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这真是一件相当奇怪的事，因为他可能是一个相当不错的人，

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] , ['ɔːf(ə)n][ɪz] ;

I	have	little	doubt	,	often	is	;
我	有	小的	怀疑	,	经常	是	;

我几乎毫不怀疑，通常都是如此；

[bʌt; bət][hiː; hi] [boʊsts] [ænd; ənd] [flɔːnts] [æn; ən][ɪn'hjuːmən][ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [ðæt] [ik'saits] [wʌnz] [wɜːrst]

but	he	boasts	and	flaunts	an	inhuman	insensibility	that	excites	one's	worst
但	他	吹嘘	和	炫耀	一个	不人道	麻木	那	兴奋	一个人的	最差

['pæʃnz] .

passions	.
激情	.

但他却炫耀着一种非人的冷酷无情，这种冷酷无情会激起人们内心最阴暗的欲望。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ɔːr] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn]

What	would	you	say	was	the	quality	or	characteristic	most	to	be	desired	in
什么	会	你	说	曾是	这	质量	或者	特征	最多	到	是	想要的	在

['evrɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːmən] - [welθ] ?

every	member	of	our	social	common	-	wealth	?
每一个	成员	的	我们的	社会的	常见的	-	财富	?

您认为我们社会共同体的每个成员最应该具备的品质或特征是什么?

['ɑːbviəsli] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] : [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːsntli]

Obviously	there	is	only	one	reply	to	this	question	:	that	he	should	be	decently
明显地	那里	是	仅有的	一	回复	到	这	问题	:	那	他	应该	是	体面地

[səˈseptəb(ə)l][tuː; tə] [dræfts] .

susceptible	to	draughts	.
易受影响的	到	起草	.

显然，这个问题只有一个答案：他应该很容易受寒。

[ɪf] [səˈsaɪəti][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

If	society	is	to	go	on	,
如果	社会	是	到	去	在	,

如果社会要继续运转下去，

['iːðər] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][soʊ] [ˌpækə'dɜːrmətə] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

either	we	must	all	be	so	pachydermatous	as	to	be	able	to	disregard
任何一个	我们	必须	全部	是	所以	厚皮	作为	到	是	有能力的	到	漠视

[dræfts] ,

draughts	,
起草	,

要么我们都得皮包骨，才能无视穿堂风，

[ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] .

or	we	must	feel	them	and	act	accordingly	.
或者	我们	必须	感觉	他们	和	行为	因此	.

或者我们必须感受它们并采取相应的行动。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['iʃmiəlait] ['kriːtʃər] [huːz] [dɪ'laɪt]

There	should	not	be	here	and	there	a	strange	Ishmaelite	creature	whose	delight
那里	应该	不是	是	这里	和	那里	一个	奇怪的	以实玛利人	生物	谁	喜

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn][baɪ]['bɔːriəl][blæsts] .

it	is	to	be	played	upon	by	boreal	blasts	.
它	是	到	是	玩	之上	经过	北方	爆炸	.

这里不应该出现奇怪的以实玛利生物，它们以被北方的狂风吹拂为乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .

But	there	is	.
但	那里	是	.

但确实存在这种情况。

[aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][aɪ] [hɪm] [hɪm; ɪm] .

I	meet	him	in	the	train	,	and	the	other	day	I	hymned	him	.
我	见面	他	在	这	火车	,	和	这	其他	天	我	赞美诗	他	.

我在火车上遇见了他，前几天我还为他唱了赞美诗。

[oʊ] [ðaʊ] ([maɪ] [hɪm] [ʌv; əv][dɪs'laɪk] , [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] , [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [bɪ'gæn]) : —

O	thou	(	my	hymn	of	dislike	,	of	annoyance	,	of	remonstrance	began	)	:	—
哦	你	(	我的	圣歌	的	不喜欢	,	的	烦恼	,	的	抗议	开始	)	:	—

哦，你啊（我的厌恶、恼怒、抗议之歌开始了）：——

[oʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [hiːt] ,

O	thou	,	the	foe	of	comfort	,	heat	,
哦	你	,	这	敌人	的	舒适	,	热	,

哦，你这舒适和炎热的敌人！

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [hæst][ðə; ði]['kɔːrnər] [siːt] ,

O	thou	who	hast	the	corner	seat	,
哦	你	WHO	哈斯特	这	角落	座位	,

哦，坐在角落座位上的你，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪn] , [æz; əz][wiː; wi][seɪ]

Facing	the	engine	,	as	we	say
面向	这	引擎	,	作为	我们	说

面对引擎，正如我们所说

([ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] ,

(	Although	it	is	so	far	away	,
(	虽然	它	是	所以	远的	离开	,

（虽然它很遥远，

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn]

And	in	between
和	在	之间

以及在两者之间

[soʊ]['meni] ['koʊtʃɪz] [ˌɪntər'viːn] ,

So	many	coaches	intervene	,
所以	许多	教练	干预	,

很多教练都介入了，

[ðə; ði] [freɪz] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs]) ; —

The	phrase	partakes	of	foolishness	)	;	—
这	短语	参与者	的	愚蠢	)	;	—

这句话带有愚蠢的意味）；——

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [sɪtɪst] [ðer; ðər][noʊ] [les] ,

O	thou	who	sittest	there	no	less	,
哦	你	WHO	坐测试	那里	不	较少的	,

哦，坐在那里的你，同样如此。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn]
Keeping the window down
保持 这 窗户 向下

保持车窗打开

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fraʊn] ,
Though all the carriage frown ,
尽管 全部 这 运输 皱眉 ,

尽管所有马车夫都皱起了眉头，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [soʊ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn] [er] ?
Why dost thou so rejoice in air ?
为什么 朋友 你 所以 麾 在 空气 ?

你为何如此欢欣鼓舞于虚空?

[nɑːt] [er] [ðæt] ['nʌriʃiz] [ænd; ənd]['breɪsɪz] ,
Not air that nourishes and braces ,
不是 空气 那 滋养 和 牙套 ,

不是滋养和支撑的空气，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][faindz][ɪn] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
Such as one finds in watering - places ,
这样的 作为 一 发现 在 浇水 - 地方 ,

例如在水源地可以找到的那种，

[bʌt; bət] [er] [tuː; tə] [tʃɪl] [ə; eɪ]['poʊlər] [ber] —
But air to chill a polar bear —
但 空气 到 寒意 一个 极性 熊 —

但空气却能让北极熊感到寒冷——

[mə'lɪgnənt] [er] [æt; ət]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər]
Malignant air at sixty miles an hour
恶性 空气 在 六十 英里 一个 小时

时速六十英里的恶性气流

[ðæt] [reɪks] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
That rakes the carriage fore and aft ,
那 耙子 这 运输 前 和 后部 ,

那样会使车厢前后倾斜，

[wer'ɪn] [wiː; wi] ['kaʊər] ;
Wherein we cower ;
其中 我们 退缩 ;

我们畏缩不前;

[nɑːt] [er] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ʃɪr] [rɪ'vendʒfəl] [drɑːft] !
Not air at all , but sheer revengeful draught !
不是 空气 在 全部 , 但 透明 复仇的 草稿 !

根本不是空气，而是纯粹的复仇之风!

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
How canst thou like it ?
如何 罐 你 喜欢 它 ?

你怎么会喜欢它?

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
How canst thou do it ?
如何 罐 你 做 它 ?

你怎么能做到呢?

[ðaʊ] ['iːv(ə)n] - [ə; eɪ]['peɪpər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !
Thou even read'st a paper through it !
你 甚至 - 一个 纸 通过 它 !

你甚至还用它读过报纸!

[noʊst] [ðaʊ] [noʊ][peɪn] ?
Know'st thou no pain ?
知道 你 不 疼痛 ?

你难道不知道痛苦吗?

[saɪ'ætɪkə][ɔːr] ['ruːmətɪzəm]
Sciatica or rheumatism
坐骨神经痛 或者 风湿病

坐骨神经痛或风湿病

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][bɑːm][ɔːr]['sɪnəpɪzm] ?
Leading to balm or sinapism ?
领导 到 香脂 或者 芥菜 ?

会导致香膏或芥子气吗?

[dʌθ; dəθ][ˌɪnflu'enzə] [pæs] [ðiː] [baɪ] ?
Doth influenza pass thee by ?
确实 流感 经过 你 经过 ?

流感与你擦肩而过吗?

[hæst]['nevər][koʊld][ɔːr] ['blʌdʃɑːt] [aɪ]
Hast never cold or bloodshot eye
哈斯特 绝不 寒冷的 或者 充血 眼睛

从未有过眼睛冰冷或充血的情况

[laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['krɪstʃən] [foʊk]
Like ordinary Christian folk
喜欢 普通的 基督教 民间

像普通基督徒一样

[huː] [sɪt][ɪn] [dræfts] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl]
Who sit in draughts against their will
WHO 坐 在 起草 反对 他们的 将要

那些被迫坐在通风口的人

[ænd; ənd] [preɪ] [ðeɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪl] ?
And pray they'll not be ill ?
和 祈祷 他们会 不是 是 患病的 ?

祈祷他们不会生病?

['iːv(ə)n][ɪn] ['tʌnlz] ([ðɪs] [ɪz][pæst][ə; eɪ][dʒoʊk])
Even in tunnels (this is past a joke)
甚至 在 隧道 (这 是 过去的 一个 开玩笑)

即使在隧道里（这可不是开玩笑）

[ðaʊ] - [noʊ][ræp]
Thou car'st no rap
你 - 不 说唱

你不在乎说唱

[nɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] , - [ðə; ði][stræp] ,
Nor , as a decent man would , pull'st the strap ,
也不 , 作为 一个 体面的 男人 会 , - 这 带子 ,

一个正派的人也不会拉扯皮带。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]
But lett'st the carriage fill with smoke
但 - 这 运输 充满 和 抽烟

但让车厢充满烟雾吧。

[tɪl] [ɔ:l][bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [tʃoʊk] .
Till all but thou must choke .
直到 全部 但 你 必须 呛 .

直到除了你之外的所有人都窒息而亡。

[waɪ] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [ðʌs] ,
Why art thou anti - social thus ,
为什么 艺术 你 反对 - 社会的 因此 ,

你为何如此不合群?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['dɪfər] [soʊ][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ?
Why dost thou differ so from us ?
为什么 朋友 你 不同 所以 从 我们 ?

你为何与我们如此不同?

[ðaʊ] [pɪg] !
Thou pig !
你 猪 !

你这头猪!

[ðaʊ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] !
thou hippopotamus !
你 河马 !

你这只河马!

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [laɪnz] .
I don't pretend to be satisfied with these lines .
我 不 假装 到 是 使满意 和 这些 线条 .

我并不对这些句子感到满意。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] , [nɑ:t] [kəm'pli:t] .
They are not strong , not complete .
他们 是 不是 强的 , 不是 完全的 .

它们不够强大，不够完善。

['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['fitiŋli] .
Mr . Joynson - Hicks would have done it more fittingly .
先生 . 乔伊森 - 希克斯 会 有 完毕 它 更多的 恰如其分 .

乔伊森-希克斯先生会做得更合适。

[stɪl] [ðeɪ] [maɪt] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l]['hɛlps] .
Still they might do a little good somewhere , and every little helps .
仍然 他们 可能 做 一个 小的 好的 某处 , 和 每一个 小的 帮助 .

不过他们或许能在某些方面做点好事，积少成多嘛。

['oʊvərtaɪm] .
Overtime .
随着时间的推移 .

随着时间的推移。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'fendənts] [ɪm'plɔɪd] [sɪks] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" The evidence was that defendants employed six young persons for more than
" 这 证据 曾是 那 被告 受雇 六 年轻的 人 为了 更多的 比
['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
seven days a week . " — Provincial
七 天 一个 星期 . " — 省级

"证据表明，被告雇用了六名年轻人，每周工作超过七天。"——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" [ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] [pleɪd] [æz; əz]['oʊpənɪŋ] ['vɔləntəriz] [ðə; ði] - ['braɪdl] [mɑ:rtʃ] - [frʌm; frəm] - ['ləjin^rin]
" The organist played as opening voluntaries the ' Bridal March ' from ' Lohengrin
" 这 管风琴师 玩 作为 开幕 志愿者 这 - 新娘 行进 - 从 - 罗恩格林
, - ['bɑ:rnəbi:z] - ['braɪdl] [mɑ:rtʃ] - [frʌm; frəm] - ['ləjin^rin] ,
, ' Barnaby's ' Bridal March ' from ' Lohengrin ,
, - 巴纳比的 - 新娘 行进 - 从 - 罗恩格林 ,

“管风琴师演奏了《罗恩格林》中的《婚礼进行曲》和《罗恩格林》中的巴纳比《婚礼进行曲》作为开场即兴曲，

- [ænd; ənd]['bɑ:rnəbi:z] - ['braɪdl] [mɑ:rtʃ] . -
' and Barnaby's ' Bridal March . '
- 和 巴纳比的 - 新娘 行进 . -

以及巴纳比的《婚礼进行曲》。

" [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['bɑ:rnəbi:z] .
It was evidently Barnaby's .
它 曾是 显然 巴纳比的 .

显然是巴纳比的店。

[stɪl] , [wi:; wi] [θɪŋk] ['wa:gnə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtər] .
Still , we think Wagner might have been mentioned as his collaborator .
仍然 , 我们 思考 瓦格纳 可能 有 到过 提及 作为 他的 合作者 .

不过，我们认为瓦格纳可能被提及为他的合作者。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ['kænən] [skɔt] ['hɑ:lənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" In the current number of the Commonwealth Canon Scott Holland in his own
" 在 这 当前的 数字 的 这 联邦 佳能 斯科特 荷兰 在 他的 自己的
[ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['mænər] [en'dɔ:siz] [ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæri] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz]
inimical manner endorses all that Mr . Carey has been writing in our columns
敌对的 方式 赞同 全部 那 先生 . 凯里 有 到过 写作 在 我们的 列
['ri:s(ə)ntli] .
recently .
最近 .

“在最新一期的《联邦》杂志中，斯科特·霍兰德牧师以他特有的敌对态度，赞同了凯里先生最近在我们专栏中撰写的所有内容。

" ['klerɪkl] ['peɪpər] .
" Clerical Paper .
" 文员 纸 .

“文书文件。

[ðə; ði]['kænən] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɑ:li]['pi:p(ə)l] [hu:] [slæp][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
The Canon appears to be one of those jolly people who slap you on the back
这 佳能 出现 到 是 一 的 那些 快乐的 人们 WHO 拍击 你 在 这 后退
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] .
as if they would knock you down .
作为 如果 他们 会 敲 你 向下 .

佳能似乎是那种喜欢拍你背、好像要把你打倒在地的快乐的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 134]
[页 -]

[第134页]

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
AT THE FRONT .
在 这 正面 .

在前面。

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [stɑːpt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

Of	recent	days	we	have	almost	stopped	pretending	to	be	soldiers	and
的	最近的	天	我们	有	几乎	停止	假装	到	是	士兵	和

[oʊnd] [ʌp][tuː; tə] ['biːɪŋ] [sə'vɪliən] ['leɪbərər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] .

owned	up	to	being	civilian	labourers	lodged	in	the	War	zone	.
拥有	向上	到	存在	平民	劳工	已提交	在	这	战争	区	.

最近几天，我们几乎不再假装是士兵，而是坦然承认自己是滞留在战区的平民劳工。

[ðɪs] [ɪz][felt][soʊ] [ə'kjuːtli] [ðæt] ['sevrəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['praɪvəts][hæv; həv][kwaɪt][dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] ['æbsəluːt]

This	is	felt	so	acutely	that	several	leading	privates	have	quite	discarded	that	absolute
这	是	毛毡	所以	急性	那	一些	领导	私人	有	相当	丢弃	那	绝对

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] ,

attribute	of	the	infantryman	,
属性	的	这	步兵	,

这种感受如此强烈，以至于一些优秀的列兵已经完全抛弃了步兵的这一绝对特质。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

the	rifle	.
这	步枪	.

步枪。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

They	return	from	working	parties	completely	unarmed	,
他们	返回	从	在职的	各方	完全地	徒手	,

他们参加劳动队回来时完全没有携带武器。

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][bʌt; bət][hæf] - [rɪ'gretfl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]

discover	the	fact	with	a	mild	and	but	half	-	regretful	astonishment	and
发现	这	事实	和	一个	温和的	和	但	一半	-	遗憾	惊讶	和

[rɪ'pɔːrt][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə]['sekʃ(ə)n] - [kə'mɑːndəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][wʌn] [raʊnd]

report	the	circumstance	to	section	-	commanders	as	if	they	had	lost	one	round
报告	这	环境	到	部分	-	指挥官	作为	如果	他们	有	丢失的	一	圆形的

[ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði][læst][kjuːb][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərn]['ræʃ(ə)n] .

of	small	arms	ammunition	or	the	last	cube	from	an	iron	ration	.
的	小的	武器	弹药	或者	这	最后的	立方体	从	一个	铁	配给	.

发现事实后，带着一丝惊讶和些许遗憾，向班长报告情况，就好像丢了一发小口径子弹或最后一块铁口粮一样。

[ðə; ði] ['hɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən] ['leɪbərər] [ɪz]['ɑːbstək(ə)l] - ['reɪsɪŋ] .

The	hobby	of	the	civilian	labourer	is	obstacle	-	racing	.
这	爱好	的	这	平民	劳动者	是	障碍	-	赛车	.

这位平民劳动者的爱好是障碍赛跑。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz]

To	do	this	you	require	a	dark	night	,	the	assistance	of	some	Royal	Engineers
到	做	这	你	要求	一个	黑暗的	夜晚	,	这	协助	的	一些	皇家	工程师

,

,

,

为此，你需要一个漆黑的夜晚，以及一些皇家工程兵的协助。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv] ['leɪbər]

an	appointment	just	behind	the	front	line	with	some	supervisor	of	labour
一个	预约	只是	在后面	这	正面	线	和	一些	导师	的	劳动

[huːm] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][dəunt] ['speʃəli] [wɑːnt][tuː; tə] ,

whom	you	don't	know	and	don't	specially	want	to	,
谁	你	不	知道	和	不	特别	想	到	,

约见一位你不认识也不想见的劳工主管，地点就在一线后面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - [maɪl] [stretʃ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

and	a	four	-	mile	stretch	across	country	to	the	rendezvous	.
和	一个	四	-	英里	拉紧	穿过	国家	到	这	会合	.

以及横跨乡村的四英里路程到达会合地点。

[juː; jʊ][stɑːrt][aʊt][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd][duː] [gʊd] [taɪm]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]['hʌndrəd] [jaːdz] .

You	**start**	**out**	**at**	**nightfall**	**and**	**do**	**good**	**time**	**over**	**the**	**first**	**hundred**	**yards**	**.**
你	开始	出去	在	黄昏	和	做	好的	时间	超过	这	第一的	百	码	.

夜幕降临时出发，前一百码跑得很快。

[ðə; ði] [fiːld] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['fɔːrti][tuː; tə] ['eɪti] ['leɪbərər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] (

The	**field**	**consists**	**of**	**forty**	**to**	**eighty**	**labourers**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**idle**	**rich**	**(**
这	场地	由	的	四十	到	八十	劳工	,	和	一	的	这	闲置的	富有的	(

['fɔːrmərli] [staɪld] ['ɑːfəsərz]) .

formerly	**styled**	**officers**	**)**	**.**
以前	风格	警官	)	.

该田地由 40 至 80 名劳工和 1 名闲散的富人（以前称为官员）组成。

[æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] [jaːdz] - [mɑːrk][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

At	**the**	**hundred**	**yards**	**'**	**mark**	**the**	**Royal**	**Engineers**	**begin**	**to**	**come**	**in**	**.**
在	这	百	码	-	标记	这	皇家	工程师	开始	到	来	在	.

在百码线处，皇家工兵开始推进。

['ɑːbstək(ə)l][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [trentʃ] , [bɪlt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]

Obstacle	**1**	**is**	**a**	**model**	**trench**	**,**	**built**	**for**	**instructional**	**purposes**	**and**
障碍	1	是	一个	模型	沟	,	建造	为了	教学	目的	和

[naʊ] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əbstrʌkʃənəl] [ə'kaʊnt] .

now	**being**	**turned**	**to**	**obstructional**	**account**	**.**
现在	存在	转向	到	阻塞	帐户	.

障碍物 1 是一个模型壕沟，最初是为教学目的而建造的，现在被改造成障碍物。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pə'reidz] [wɪ'ðaʊt] ['swɪmɪŋ] ,

There's	**one**	**place**	**where**	**you**	**can**	**get**	**on**	**to**	**the**	**parades**	**without**	**swimming**	**,**
有	一	地方	在哪里	你	能	得到	在	到	这	游行	没有	游泳	,

有一个地方不用游泳就能参加游行，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][baɪ] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [maɪt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**we**	**started**	**by**	**daylight**	**we**	**might**	**strike**	**it**	**.**
和	如果	我们	开始	经过	日光	我们	可能	罢工	它	.

如果我们天亮就出发，也许能成功。

[wiː; wi][duː][nɑːt][stɑːrt][baɪ] ['deɪlaɪt] .

We	**do**	**not**	**start**	**by**	**daylight**	**.**
我们	做	不是	开始	经过	日光	.

我们并非在天亮时开始工作。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz][ə; eɪ]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɜːrli] -

Beyond	**the**	**trench**	**is**	**a**	**wire**	**entanglement**	**,**	**also**	**a**	**fine**	**specimen**	**of**	**early**	**1915**
超过	这	沟	是	一个	金属丝	纠缠	,	还	一个	美好的	标本	的	早期的	-

[ɑːr] . [iː] . [wɜːrk] .

R	**.**	**E**	**.**	**work**	**.**
拉	.	E	.	工作	.

壕沟之外是一团缠绕的铁丝，这也是 1915 年早期皇家工程兵的优秀作品。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][trɪp]['waɪər] [eɪt] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] .

We	**may**	**note**	**in**	**passing**	**the**	**trip**	**wire**	**eight**	**yards**	**beyond**	**.**
我们	可能	笔记	在	通过	这	旅行	金属丝	八	码	超过	.

我们可以注意到，绊线距离地面还有八码远。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

We're	**getting**	**pretty**	**good**	**with**	**it**	**now**	**,**
是	获得	漂亮的	好的	和	它	现在	,

我们现在已经做得相当不错了。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ðiː][ɑːr] . [iː] . [juːst] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maːrks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

but	in	our	early	days	the	R	.	E	.	used	to	get	a	lot	of	marks	for	it
但	在	我们的	早期的	天	这	拉	.	E	.	用过的	到	得到	一个	很多	的	标记	为了	它

.

:

.

但在我们早期，宗教教育课程经常因此获得很高的分数。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['moʊtɪd] [hedʒz] , ['wɪmzɪkli] [bɑːrbd][ɪn][ɑːd][spɑːts] ,

You	go	on	towards	a	couple	of	moated	hedges	,	whimsically	barbed	in	odd	spots	,
你	去	在	向	一个	夫妻	的	护城河	对冲	,	异想天开地	带倒刺的	在	奇怪的	地点	,

你继续向前走，来到几道被护城河环绕的树篱前，树篱上奇特地长着带刺的尖刺。

[ænd; ənd][ɪ'mɜːrdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːrk][ɔːr]['oʊpən][speɪs]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ]

and	emerge	into	a	park	or	open	space	leading	into	an	unhealthy	-	looking
和	出现	进入	一个	公园	或者	打开	空间	领导	进入	一个	不良	-	寻找

[roʊd] .

road	.
路	.

然后进入公园或空地，通往一条看起来不太健康的公路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][roʊd] — [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː][ɑːr] . [iː] . ,

It	seems	all	plain	sailing	to	the	road	—	unless	you	know	the	R	.	E	.	,
它	似乎	全部	清楚的	帆船	到	这	路	—	除非	你	知道	这	拉	.	E	.	,

一切似乎都很顺利——除非你了解RE（可能是指某个特定术语或系统），

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [nek] ['nɪrli] ['baɪˌsektid][baɪ][ə; eɪ]

in	which	case	you	will	not	be	surprised	to	find	your	neck	nearly	bisected	by	a
在	哪个	案件	你	将要	不是	是	惊讶	到	寻找	你的	脖子	几乎	二等分	经过	一个

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['waɪər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌtelə'fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

horizontal	wire	designed	to	encourage	telephonic	communication	.
水平的	金属丝	设计	到	鼓励	电话	沟通	.

在这种情况下，你不会惊讶地发现你的脖子几乎被一根水平电线一分为二，这根电线的设计目的是为了方便电话通讯。

[ɪ'ventʃuəli] [juː; jʊ][ɔːl] [riːtʃ] [æn; ən]['eriə] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['riːz(ə)n] — [ɪf] [fɔːr; fər]['eni]

Eventually	you	all	reach	an	area	known	for	some	obscure	reason	—	if	for	any
最终	你	全部	抵达	一个	区域	已知	为了	一些	朦胧	原因	—	如果	为了	任何

[æt; ət][ɔːl] — [æz; əz] " [ðə; ðiː][brɪ'geɪd] .

at	all	—	as	"	The	Brigade	.
在	全部	—	作为	"	这	旅	.

最终，你们都到达了一个由于某种原因（如果有原因的话）而被称为"旅团"的地方。

" [hɪr] [ðə; ðiː][ɑːr] . [iː] . [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Here	the	R	.	E	.	have	a	new	game	waiting	for	you	.
"	这里	这	拉	.	E	.	有	一个	新的	游戏	等待	为了	你	.

"RE这里有一款新游戏等着你。"

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [hʌnt] [ðə; ðiː] ['ʃʌvlz] .

We	call	it	"	Hunt	the	Shovels	.
我们	称呼	它	"	打猎	这	铲子	.

我们称之为"寻找铁锹"。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['ʃʌvlz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [brɪ'geɪd] .

"	You	have	been	instructed	to	draw	shovels	from	the	Brigade	.
"	你	有	到过	指示	到	画	铲子	从	这	旅	.

"你已接到指示，从旅部领取铁锹。"

[ðə; ði][tɜːrm]['kʌvərz][ə; eɪ][speɪs][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd][skwer]['miːtəz][.intə'sektid][wɪð; wɪθ]

The	term	covers	a	space	of	some	thousand	square	metres	intersected	with
这	学期	封面	一个	空间	的	一些	千	正方形	米	相交	和

[hedʒz] ,

hedges	,
对冲	,

该区域面积约一千平方米，并有树篱隔开。

['brɪdʒɪz] , ['rɪvəz] , ['dʌgauts] , ['hɔːspɔnd] (['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌædven'tɪʃəs]) , ['eni] [skwer] ['miːtər]

bridges	,	rivers	,	dugouts	,	horseponds	(	natural	and	adventitious	)	,	any	square	metre
桥梁	,	河流	,	球员休息区	,	马塘	(	自然的	和	不定	)	,	任何	正方形	仪表

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn][jʊr; jər] ['ʃʌvlz] .

of	which	may	contain	your	shovels	.
的	哪个	可能	包含	你的	铲子	.

桥梁、河流、水塘、马塘（天然的和人为的），其中任何一平方米都可能埋藏着你的铁锹。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][bɪ'haɪnd][taɪm][soʊ][fɑːr] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

If	you	are	not	behind	time	so	far	this	is	where	you	drop	a	quarter	of	an
如果	你	是	不是	在后面	时间	所以	远的	这	是	在哪里	你	降低	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

如果你之前没有耽误时间，那么在这里你会耽误15分钟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][get] [fed] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

Of	course	you	may	just	get	fed	up	and	go	home	.
的	课程	你	可能	只是	得到	美联储	向上	和	去	家	.

当然，你也可能只是感到厌烦然后回家。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] ,

But	in	that	case	you	aren't	allowed	to	play	again	,
但	在	那	案件	你	不是	允许	到	玩	再次	,

但那样的话你就不能再玩了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['ræðər] [diː][rɪg'juːr, 'rɪgɚ] [aʊt] [hɪr] .

and	as	a	matter	of	fact	the	game	is	rather	de	rigueur	out	here	.
和	作为	一个	事情	的	事实	这	游戏	是	相当	德	严格	出去	这里	.

事实上，这种游戏在这里几乎是必备的。

[soʊ][juː; jʊ][haɪd][jʊr; jər]['pɑːrti][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst] ,

So	you	hide	your	party	behind	a	sign	-	post	,
所以	你	隐藏	你的	派对	在后面	一个	符号	-	邮政	,

所以你们把聚会藏在路标后面，

[wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd] — ['ɪnfəntri] [mʌst; məst][nɑːt][hɔːlt]

which	tells	you	—	if	it	were	not	too	dark	to	read	—	Infantry	Must	Not	Halt
哪个	讲述	你	—	如果	它	是	不是	也	黑暗的	到	读	—	步兵	必须	不是	停止

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这句话告诉你——如果不是太黑看不清的话——步兵绝不能在此停留，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [læns] - ['kɔːrpərəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [noʊz][fɔːr; fər] ['ʃʌvlz] [lʊks] [θruː] [ðə; ði]

and	then	a	lance	-	corporal	with	a	good	nose	for	shovels	looks	through	the
和	然后	一个	槊	-	下士	和	一个	好的	鼻子	为了	铲子	看起来	通过	这

[mɔːr] ['laɪkli] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

more	likely	hiding	-	places	.
更多的	可能	隐藏	-	地方	.

然后，一名对铁锹嗅觉灵敏的下士会仔细查看那些比较有可能藏匿铁锹的地方。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['rendərd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

The	search	is	rendered	pleasant	as	well	as	interesting	by	the	fact	that	all	the
这	搜索	是	渲染	令人愉快的	作为	出色地	作为	有趣的	经过	这	事实	那	全部	这

[brɪ'geɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['trɑːdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ræs] [baɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ʃʌv(ə)l] - ['hʌntɪŋ] .

Brigade	has	been	trodden	into	a	morass	by	months	of	shovel	-	hunting	.
旅	有	到过	践踏	进入	一个	沼泽	经过	几个月	的	铲	-	打猎	.

由于整个旅部几个月来一直在四处搜寻，陷入一片泥沼，因此搜寻工作变得既愉快又有趣。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] ['riːəli] [bɪ'gɪn] .

Beyond	the	Brigade	the	obstacles	really	begin	.
超过	这	旅	这	障碍	真的	开始	.

离开旅部之后，真正的挑战才刚刚开始。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['friːli] [fɔːr; fər]['waɪər] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][roʊp][jʊr; jər]['pɑːrti]

But	if	you	use	a	revolver	freely	for	wire	-	cutting	and	rope	your	party
但	如果	你	使用	一个	左轮手枪	自由	为了	金属丝	-	切割	和	绳索	你的	派对

[tə'geðər] — [ðɪs] [prɪ'vents, priː'vents] ['eniwʌn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

together	—	this	prevents	anyone	sitting	down	by	the	wayside	to	take	his
一起	—	这	阻止	任何人	坐着	向下	经过	这	路边	到	拿	他的

[buːts] [ɔːf] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [drɔːz] [ðæt] [bæd] " — [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

boots	off	"	because	they	draws	that	bad	"	—	you	will	reach	the	rendezvous
靴子	离开	"	因为	他们	平局	那	坏的	"	—	你	将要	抵达	这	会合

[ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

assigned	to	you	within	an	hour	of	the	time	assigned	to	you	.
分配	到	你	之内	一个	小时	的	这	时间	分配	到	你	.

但是，如果你随意使用左轮手枪剪断电线，并将你的队伍用绳子捆绑在一起——这样可以防止任何人坐在路边脱掉靴子"因为他们的靴子太难拔了"——你将在规定的时间内一小时内到达指定的集合地点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [noʊ] [gaɪd] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,

At	this	point	you	will	learn	that	no	guide	has	been	seen	or	heard	of	there	,
在	这	观点	你	将要	学习	那	不	指导	有	到过	已见	或者	听到	的	那里	,

这时你就会发现，那里从未出现过或听说过任何向导。

[ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

and	,	subsequently	,
和	,	随后	,

随后，

[ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [skwer] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] ['veri] ['sɪmələr][ɑːn]

that	the	guide	was	warned	for	another	square	that	certainly	looks	very	similar	on
那	这	指导	曾是	警告	为了	其他	正方形	那	当然	看起来	非常	相似的	在

[ðə; ði][mæp] .

the	map	.
这	地图	.

导游曾被提醒注意地图上另一个看起来非常相似的广场。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [gaɪdz] ,

But	again	,	if	you	know	guides	,
但	再次	,	如果	你	知道	指南	,

但是，如果你认识导游的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə]

you	will	guess	that	he	went	straight	to	the	spot	where	the	job	was	to
你	将要	猜测	那	他	去	直的	到	这	点	在哪里	这	工作	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɪntrɪkət] [ɔːr] [suː'pɜːrfluəs] [æz; əz][ə; eɪ]

be	done	without	bothering	about	anything	so	intricate	or	superfluous	as	a
是	完毕	没有	烦人	关于	任何事物	所以	错综复杂	或者	多余	作为	一个

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

你会猜到，他直接去了工作地点，根本没费心思去搞什么像会合这样复杂或多余的事情。

['enihaʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [end] [baɪ] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kæʒuəl] ['leɪbər] ['sʌmwer] ,

Anyhow	you	will	probably	end	by	getting	some	sort	of	casual	labour	somewhere	,
无论如何	你	将要	大概	结尾	经过	获得	一些	种类	的	随意的	劳动	某处	,

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

some	time	or	other	,
一些	时间	或者	其他	,

总之，你迟早会在某个地方找到一份临时工。

[ænd; ənd] [noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [dɪg] [θruː] [frʌm; frəm]

and	no	questions	asked	so	long	as	you	don't	inadvertently	dig	through	from
和	不	问题	问	所以	长的	作为	你	不	无意中	挖	通过	从

[ə; eɪ] [meɪn] [dreɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] . [oʊ] . - [es] ['dʌgaʊt] .

a	main	drain	into	a	C	.	O	.	'	s	dugout	.
一个	主要的	流走	进入	一个	C	.	哦	.	-	s	独木舟	.

只要你不小心从主排水管挖穿到狱警的地窖，就不会有人问任何问题。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [dʒoʊk] [tuː] , [ə; eɪ] [red] [bʊk] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli]

There	is	a	new	joke	too	,	a	Red	Book	,	out	of	which	we	are	gradually
那里	是	一个	新的	开玩笑	也	,	一个	红色的	书	,	出去	的	哪个	我们	是	逐步地

[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmiljə'nɛəz] .

becoming	millionaires	.
成为	百万富翁	.

还有一个新笑话，一本红皮书，我们靠它逐渐变成了百万富翁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] ['dʒent(ə)lmən] ['sɜːrvɪŋ]

It	is	full	of	comfortable	claims	and	allowances	for	gentlemen	serving
它	是	满的	的	舒服的	索赔	和	津贴	为了	先生们	服务

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌoʊvər'siːz] .

the	King	overseas	.
这	国王	海外	.

它列举了为在海外为国王效力的绅士们提供的各种优厚待遇和津贴。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] .

The	only	thing	is	it	takes	a	bit	of	working	out	.
这	仅有的	事物	是	它	需要	一个	少量	的	在职的	出去	.

唯一的问题是需要花点时间练习。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃmənt] .

There	are	so	many	channels	of	enrichment	.
那里	是	所以	许多	频道	的	丰富	.

致富的途径有很多。

[ðʌs] [ɪn] [dʒuːn] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] — [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .

Thus	in	June	—	I	forget	the	exact	date	—	I	spent	a	night	in	the	train	.
因此	在	六月	—	我	忘记	这	精确的	日期	—	我	花费	一个	夜晚	在	这	火车	.

因此，在六月份——我忘记了确切的日期——我在火车上过了一夜。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪn] ['bɔtlz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] ,

Although	I	had	a	bed	and	beer	in	bottles	all	the	way	from	England	,
虽然	我	有	一个	床	和	啤酒	在	瓶子	全部	这	方式	从	英格兰	,

虽然我从英国一路过来都有床和瓶装啤酒，

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['juːʒuəl] [miːlz] [ænd; ənd] [pɑːrt] [juːz] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ,

not	to	mention	usual	meals	and	part	use	of	doctor	,
不是	到	提到	通常	餐	和	部分	使用	的	医生	,

更不用说日常饮食和部分就医了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn][fræŋk][ten] ['sen,taɪmz][ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
I became entitled to one franc ten centimes in lieu of something which I have
我 成为 标题 到 一 法郎 十 厘米 在 代替 的 某物 哪个 我 有
[naʊ] [fər'gɑːtn] .
now forgotten .
现在 被遗忘的 .

我因此获得了一法郎十生丁的补偿，但我现在已经忘记了该补偿是什么了。

([ə'θɔːrəti] , ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['letər] - .)
(Authority , W . O . Letter 2719 .)
(权威 , W . 哦 . 信 - .)

（依据：WO 信函 2719。）

[ðen] [ə; eɪ]['broʊkən][rɪ'vɑːlvər][ɪz] [wɜːrθ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
Then a broken revolver is worth no less than seventy - two shillings ,
然后 一个 破碎的 左轮手枪 是 值得 不 较少的 比 七十 - 二 先令 ,

那么，一把坏掉的左轮手枪至少值七十二先令。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] ['ɔːtə,græfs] [tuː; tə][get] [ðæt] [ˌʌn'kleɪmd] [gruːmz] [ə'laʊəns] — [aɪ]
but I have to collect autographs to get that Unclaimed groom's allowance — I
但 我 有 到 收集 签名 到 得到 那 无人认领 新郎的 津贴 — 我
[dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [gruːm] [hæz; həz] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] — [kʌmz] [tuː; tə] ['nɪrli] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns]
don't think my groom has claimed it — comes to nearly four - and - sixpence
不 思考 我的 新郎 有 声称 它 — 来 到 几乎 四 - 和 - 六便士
;
;
;

但我必须收集签名才能拿到那笔无人认领的新郎津贴——我认为我的新郎还没有认领——差不多有四先令六便士；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['niːdləsli] ['getɪŋ] [maɪ] [her] [kʌt][æt; ət][maɪ] [oʊn]
and I find I have been quite needlessly getting my hair cut at my own
和 我 寻找 我 有 到过 相当 不必要的 获得 我的 头发 切 在 我的 自己的
[ɪk'spens] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] .
expense these many months .
费用 这些 许多 几个月 .

我发现这几个月来我一直在自费剪头发，其实完全没必要。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wen] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]
And yet I am afraid that when have made it all out and got a
和 然而 我 是 害怕的 那 什么时候 有 制成 它 全部 出去 和 得到 一个
['tʃɑːrtərd] [ə'kaʊntənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]
chartered accountant to account for it — that ought to mean a few pounds
特许 会计 到 帐户 为了 它 — 那 应该 到 意思是 一个 很少 磅
['tʃɑːrtərd] [ə'kaʊntənt] [ə'laʊəns] — [maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Chartered Accountant allowance — my application will be returned to me because
特许 会计 津贴 — 我的 应用 将要 是 返回 到 我 因为
[ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [moʊv] [ə'fɪʃəli] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv]
the envelope is not that shade of mauve officially ordained for the enclosure of
这 信封 是 不是 那 阴影 的 淡紫色 官方 受戒 为了 这 外壳 的
[ˌoʊvər'siːz] ['ɑːfəsərz] - [kleɪmz] .
Overseas Officers ' Claims .
海外 警官 - 索赔 .

然而，我担心，当我把所有费用都计算出来，并请注册会计师核算之后——这应该意味着几英镑的注册会计师津贴——我的申请会被退回，因为信封的颜色不是官方规定的用于海外军官索赔的淡紫色。

[tuː; tə] " [laɪf] " [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
TO " LIFE " OF NEW YORK .
到 " 生活 " 的 新的 约克 .

致纽约的"生活"。

([ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] " [dʒɑːn] [bʊl] ['nʌmbər] . ")
(In acknowledgment of its " John Bull Number . ")
(在 致谢 的 它是 " 约翰 公牛 数字 . ")

（谨以此纪念其"约翰·布尔编号"。）

[ɪn] ['ɜːrliər] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd]
In earlier peaceful days your attitude
在 早些时候 和平 天 你的 态度

在早年的和平时期，你的态度

[wʌz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] [ænd; ənd] [ʃruːd] ,
Was witty and satirical and shrewd ,
曾是 机智 和 讽刺 和 精明 ,

他机智、讽刺、精明，

[bʌt; bət] , ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ɔːr] ['skɪtɪʃ] ,
But , whether you were serious or skittish ,
但 , 无论 你 是 严肃的 或者 胆怯的 ,

但是，无论你是认真的还是胆怯的，

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kændɪd]['krɪtɪk][ʌv; əv] [θɪŋz] ['brɪtɪʃ] ,
Always a candid critic of things British ,
总是 一个 坦率 评论家 的 事物 英国 ,

他总是对英国的事物直言不讳地批评，

[ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ədˈmaɪər][juː ˈes] ,
Though , when you were unable to admire us ,
尽管 , 什么时候 你 是 无法 到 钦佩 我们 ,

然而，当你无法欣赏我们的时候，

['laɪfs] " ['lɪt(ə)l]['aiərəniz] " [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm]['vaɪrəs] .
Life's " little ironies " were free from virus .
生活的 " 小的 讽刺 " 是 自由的 从 病毒 .

生活中那些"小小的讽刺"并没有受到病毒的影响。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈgæn][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz]
But since the War began your English readers
但 自从 这 战争 开始 你的 英语 读者

但自从战争开始以来，你们的英国读者们.....

[hæv; həv] ['welkəmd] ['mɑːrtənz]['ædmərəb(ə)l] ['lidər] —
Have welcomed Martin's admirable leaders —
有 欢迎 马丁的 令人钦佩的 领导人 —

热烈欢迎马丁的杰出领导人——

[wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæts] ['ɑːnɪst] , [kliːn] [ænd; ənd] [waɪz]
Which prove that all that's honest , clean and wise
哪个 证明 那 全部 那就是 诚实的 , 干净的 和 明智的

这证明了所有诚实、纯洁和明智的事物。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][proʊ] - ['ælaɪz] —
In the United States is pro - Allies —
在 这 团结的 各州 是 专业 - 盟国 —

美国是亲盟国——

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [laɪf] [ə; eɪ] [frend]
And learned to recognise in Life a friend
和 学习 到 认出 在 生活 一个 朋友

并学会了在生活中识别朋友

[ɑːn] [huːm] [tuː; tə] ['rekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
On whom to reckon to the bitter end .
在 谁 到 估计 到 这 苦的 结尾 .

到最后该相信谁？

[bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [kraʊnd]
But these good services you now have crowned
但 这些 好的 服务 你 现在 有 加冕

但你现在所获得的这些优质服务

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər] , ['breɪvər] , [mɔːr] [prə'faʊnd] —
By something finer , braver , more profound —
经过 某物 更精细 , 更勇敢 , 更多的 深刻的 —

用更美好、更勇敢、更深刻的方式——

[jʊr; jər] " [dʒɑːn] [bʊl] ['nʌmbər] , " [wer] [wiː; wi] ['glædli] [treɪs]
Your " John Bull Number , " where we gladly trace
你的 " 约翰 公牛 数字 , " 在哪里 我们 乐意 痕迹

您的"约翰牛编号"，我们很乐意追踪它

[praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
Pride in the common glories of our race ,
自豪 在 这 常见的 荣耀 的 我们的 种族 ,

为我们种族的共同荣耀感到自豪，

[ˌgʊd'wɪl] , [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [kaɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,
Goodwill , good fellowship , kind words of cheer ,
善意 , 好的 奖学金 , 种类 字 的 欢呼 ,

善意、友谊、鼓励的话语

[soʊ] [fræŋk] , [soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [sɪn'sɪr] ,
So frank , so unmistakably sincere ,
所以 坦率 , 所以 毫无疑问 真诚 ,

如此坦率，如此真挚，毫不含糊。

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ([ɪn] - [freɪz])
That we can find (in Artemus's phrase)
那 我们 能 寻找 (在 - 短语)

我们可以找到（用阿尔特穆斯的话来说）

[noʊ] " [s'lɒpɪŋ] ['oʊvər] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæp] [ʌv; əv] [preɪz] ,
No " slopping over " of the pap of praise ,
不 " 倾斜 超过 " 的 这 帕普 的 称赞 ,

不要过度吹捧，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʌn] ['brʌðər]
But just the sort of message that one brother
但 只是 这 种类 的 信息 那 一 兄弟

但这正是那位兄弟传递的信息。

[wʊd] [send] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪəl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Would send in time of trial to another .
会 发送 在 时间 的 审判 到 其他 .

审判期间会将案件移交给另一方。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv] ['wɪlsənz] [noʊts] ,
And thus , whatever comes of Wilson's Notes ,
和 因此 , 任何 来 的 威尔逊的 笔记 ,

因此，无论威尔逊的笔记最终会如何发展，

[ʌv; əv] ['nuːtrəl] [kleɪmz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌg] [fɔːr; fər] [voʊts] ,
Of Neutral claims or of the tug for votes ,
的 中性的 索赔 或者 的 这 拖船 为了 投票 ,

中立立场还是拉票之争，

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ˌhens'fɔːrθ] [kæn; kən] [dɪ'trækt]
Nothing that happens henceforth can detract
没有什么 那 发生 今后 能 减损

此后发生的一切都无法削弱

[frʌm; frəm][jʊr; jər][frə'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [ækt] ,

From	your	fraternal	and	endearing	act	,
从	你的	兄弟	和	可爱的	行为	,

从你们兄弟般亲切可爱的举动中，

[wɪtʃ] [fɪlz] [jʊr; jər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ['brɪmɪŋ] [fʊl] ,

Which	fills	your	cup	of	kindness	brimming	full	,
哪个	填充	你的	杯子	的	仁慈	充满	满的	,

这会让你心中的善意满满盈满，

[ænd; ənd] ['signəlz] ['sɜːrsəm] ['kɔrdə] [tuː; tə] [dʒɑːn] [bʊl] .

And	signals	Sursum	corda	to	John	Bull	.
和	信号	上层	科尔达	到	约翰	公牛	.

并向约翰牛发出信号 Sursum corda。

([ðə; ði][wɔːr] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

(	The	War	Week	by	Week	,	as	seen	from	New	York	.
(	这	战争	星期	经过	星期	,	作为	已见	从	新的	约克	.

（纽约视角下的战争周报。

['biːɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm] " [laɪf] .

Being	Observations	from	"	Life	.
存在	观察	从	"	生活	.

来自"生活"的观察。

" [baɪ][iː] . [es] . ['mɑːrtn] .)

"	By	E	.	S	.	Martin	.	)
"	经过	E	.	S	.	马丁	.	)

（作者：ES Martin。）

" [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Chairman	said	he	should	like	to	appeal	to	the	good	sense	of	the
"	这	主席	说	他	应该	喜欢	到	上诉	到	这	好的	感觉	的	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['dʌˌfiːld] ,

inhabitants	of	Duffield	,
居民	的	达菲尔德	,

主席表示，他希望呼吁达菲尔德居民发挥他们的理智。

[θruː] [ðə; ði] [pres] ,

through	the	Press	,
通过	这	按	,

通过媒体，

[tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]['dɑːrkən][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

to	do	all	they	could	to	darken	their	windows	not	only	at	the	front	of
到	做	全部	他们	可以	到	变暗	他们的	视窗	不是	仅有的	在	这	正面	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

他们竭尽所能地遮蔽窗户，不仅是房屋正面的窗户，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

but	also	at	the	back	.
但	还	在	这	后退	.

但也包括后面。

[ðə; ði][klɜːrk] [sed] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['oʊnli][baɪ]

The	Clerk	said	the	Council	had	no	power	to	take	action	in	this	matter	only	by
这	职员	说	这	理事会	有	不	力量	到	拿	行动	在	这	事情	仅有的	经过

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

书记员表示，委员会无权仅凭劝说就此事采取行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - ['li:flits] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði]

and	it	was	decided	that	500	leaflets	should	be	distributed	by	the
和	它	曾是	决定	那	-	传单	应该	是	分布式	经过	这

['læmpˌlaɪtər] [tu:; tə] [i:tʃ] [haʊs] . " — ['dɑ:biʃiə]

lamplighters	to	each	house	.	"	—	Derbyshire
点灯人	到	每个	房子	.	"	—	德比郡

于是决定由点灯人挨家挨户分发500份传单。——德比郡

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	.
广告商	.

广告商。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pʌlp][soʊ] [ɪk'spensɪv] , [tu:] !

And	with	pulp	so	expensive	,	too	!
和	和	纸浆	所以	昂贵的	,	也	!

而且纸浆还那么贵!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɑ:tɪd] ['fɪlmz] .

PUNCH'S	POTTED	FILMS	.
拳击的	盆栽	电影	.

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rəl] .

THE	PLAY	WITH	A	MORAL	.
这	玩	和	一个	道德	.

寓意深刻的戏剧。

['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

Characters	in	the	Play	.
人物	在	这	玩	.

剧中人物。

['nænsi] ['prɪmrəʊz] .

Nancy	Primrose	.
南希	报春花	.

南希·普里姆罗斯。

['ritʃəd] [grɛnfi:ld] .

Richard	Grenfield	.
理查德	格伦菲尔德	.

理查德·格伦菲尔德。

['vɪrə] ['vævəˌsjə(r)] .

Vera	Vavasour	.
维拉	瓦瓦索尔	.

维拉·瓦瓦索尔。

['ritʃəd] [grɛnfi:ld] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['lʌndən] , [bɪdz]

Richard	**Grenfield**	**,**	**leaving**	**his**	**native**	**village**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**in**	**London**	**,**	**bids**
理查德	格伦菲尔德	,	离开	他的	本国的	村庄	到	寻找	他的	财富	在	伦敦	,	出价

[ə'du:] [tu:; tə] ['nænsi] ['prɪmrəʊz] ,

adieu	**to**	**Nancy**	**Primrose**	**,**
再见	到	南希	报春花	,

理查德·格伦菲尔德离开家乡前往伦敦闯荡，向南希·普里姆罗斯告别。

[hɪz; ɪz]['rʌstɪk] ['swi:thɑ:rt] .

his	**rustic**	**sweetheart**	**.**
他的	乡村	亲爱的	.

他那位质朴的甜心。

[hi:; hi] [swɛəz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He	**swears**	**to**	**be**	**true**	**to**	**her**	**.**
他	发誓	到	是	真的	到	她	.

他发誓会忠于她。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , ['ritʃəd] ['spi:dəli] [plʌndʒz] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs]

Arrived	**in**	**London**	**,**	**Richard**	**speedily**	**plunges**	**into**	**the**	**gay**	**life**	**of**	**the**	**great**	**Metropolis**
到达的	在	伦敦	,	理查德	迅速地	暴跌	进入	这	同性恋	生活	的	这	伟大的	都会

.

:

.

理查德抵达伦敦后，迅速融入了这座大都市的同性恋生活。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['vævə,sjə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] [ænd; ənd] ['li:dər]

He	**makes**	**the**	**acquaintance**	**of**	**Vera**	**Vavasour**	**,**	**the**	**famous**	**actress**	**and**	**leader**
他	制作	这	熟人	的	维拉	瓦瓦索尔	,	这	著名的	演员	和	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði][smɑ:rt][set] .

of	**the**	**Smart**	**Set**	**.**
的	这	聪明的	放	.

他结识了著名女演员、时尚圈领袖维拉·瓦瓦索尔。

[hi:; hi] [ˌentə'teinz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ti:] [æt; ət][ðə; ði]['fɪts][hoʊ'tel] .

He	**entertains**	**her**	**to**	**tea**	**at**	**the**	**Fitz**	**Hotel**	**.**
他	娱乐	她	到	茶	在	这	菲茨	酒店	.

他邀请她到菲茨酒店喝茶。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɔ:l] ['nænsi:z] [rɪ'leɪʃnz] ['hævɪŋ] [daɪd] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][oʊn]

In	**the**	**meantime**	**,**	**all**	**Nancy's**	**relations**	**having**	**died**	**,**	**she**	**is**	**thrown**	**upon**	**her**	**own**
在	这	与此同时	,	全部	南希的	关系	拥有	死亡	,	她	是	抛掷	之上	她	自己的

['ri:sɔ:rsɪz] ,

resources	**,**
资源	,

与此同时，南希的所有亲戚都已去世，她只能依靠自己生活。

[ænd; ənd] [əb'teinz] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fɪts] .

and	**obtains**	**a**	**situation**	**as**	**kitchenmaid**	**at**	**the**	**Fitz**	**.**
和	获得	一个	情况	作为	厨房女佣	在	这	菲茨	.

并在菲茨酒店找到了一份厨房女佣的工作。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [bɪ'heɪvjər]

From	**a**	**place**	**of**	**concealment**	**she**	**watches**	**,**	**with**	**dismay**	**,**	**the**	**false**	**behaviour**
从	一个	地方	的	隐蔽	她	手表	,	和	沮丧	,	这	错误的	行为

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['lʌvər] .

of	**her**	**former**	**lover**	**.**
的	她	以前的	情人	.

她躲在暗处，沮丧地看着前情人的虚伪行为。

['ritʃəd] , [huːz] ['priːviəs] [ˌɪn'kɜːʒənz] ['ɪntuː][sə'saɪəti][hæd; həd][nɑːt][led][hɪm; ɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Richard	**,**	**whose**	**previous**	**incursions**	**into**	**society**	**had**	**not**	**led**	**him**	**higher**	**than**	**A**
理查德	,	谁	以前的	入侵	进入	社会	有	不是	引领	他	更高	比	一个

. [biː] . [siː] . [ʃɑːps] ,

.	**B**	**.**	**C**	**.**	**shops**	**,**
.	B	.	C	.	商店	,

理查德此前几次涉足社会，最高也只是在ABC商店里混日子。

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː] [bɪl] .

is	**unable**	**to**	**meet**	**the**	**bill**	**.**
是	无法	到	见面	这	账单	.

无力支付账单。

['vɪrə] [rɪ'viːlz] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [truː] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['mɑːnɪteri] [ə'sɪstəns]

Vera	**reveals**	**herself**	**in**	**her**	**true**	**colours**	**and**	**refuses**	**to**	**offer**	**monetary**	**assistance**
维拉	揭示	她自己	在	她	真的	颜色	和	拒绝	到	提供	货币	协助

.

:

.

维拉露出了真面目，拒绝提供经济援助。

[ðə; ðiː][aɪ'reɪt]['mænɪdʒər] ['θretənz] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ðiː] [pə'liːs] .

The	**irate**	**manager**	**threatens**	**to**	**call**	**in**	**the**	**police**	**.**
这	愤怒	经理	威胁	到	称呼	在	这	警察	.

愤怒的经理威胁要报警。

['nænsi] [tuː; tə][ðə; ðiː]['reskjuː] !

Nancy	**to**	**the**	**rescue**	**!**
南希	到	这	救援	!

南希来救场了！

['nænsi] , ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['seɪvɪŋz] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ðiː] [bɪl] , [ɪz] [klɑːspt] [tuː; tə]

Nancy	**,**	**having**	**with**	**her**	**hard**	**-**	**earned**	**savings**	**discharged**	**the**	**bill**	**,**	**is**	**clasped**	**to**
南希	,	拥有	和	她	难的	-	获得	节省	出院	这	账单	,	是	紧握	到

[hɪz; ɪz] [brest] [baɪ] ['ritʃəd] ,

his	**breast**	**by**	**Richard**	**,**
他的	胸部	经过	理查德	,

南希用她辛苦攒下的积蓄付清了账单，理查德紧紧地搂在她怀里。

[huː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][æb'dʒʊəz][ðə; ðiː][smɑːrt][set][ænd; ənd] [meɪks] [stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] ['nevər] [ə'gen]

who	**then**	**and**	**there**	**abjures**	**the**	**Smart**	**Set**	**and**	**makes**	**stern**	**resolve**	**never**	**again**
WHO	然后	和	那里	放弃	这	聪明的	放	和	制作	船尾	解决	绝不	再次

[tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] " [ðə; ðiː] [lʊr] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

to	**fall**	**a**	**victim**	**to**	**"**	**the**	**Lure**	**of**	**London**	**.**
到	落下	一个	受害者	到	"	这	饵	的	伦敦	.

他当即断然放弃上流社会，并下定决心不再成为"伦敦的诱惑"的受害者。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**136**	**]**
"	[	页	-	]

[第136页]

[luː'tenənt] .

Lieutenant	**.**
中尉	.

中尉。

" ['noʊbɑːdi][hɜːrt] ?

"	**Nobody**	**hurt**	**?**
"	无人	伤害	?

"没有人受伤吗？"

[ðen] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər] ?
Then what the deuce are you kicking up such a row for ?
然后 什么 这 二 是 你 踢 向上 这样的 一个 排 为了 ?

那你到底在闹什么?

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [wel] , [sɜːr] ,
" Well , Sir ,
" 出色地 , 先生 ,

"先生,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [ðeɪ] ['blumin] - - ['ʌnz] - ['ɑːveɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [dʒʌst]['æftər] [aɪv] ['swep]
look at the mess they bloomin ' ' Uns ' ave made in the trench just after I've swep
看 在 这 混乱 他们 盛开 - - 联合国 - 大道 制成 在 这 沟 只是 后 我已经 扫荡
- [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
' it up !
- 它 向上 !

看看这群该死的家伙在我刚打扫完战壕之后，又把它弄得一团糟!

" ['mjuːzɪk(ə)l][dʒəmboʊmeɪniːə] .
" MUSICAL JUMBOMANIA .
" 音乐 巨星狂热 .

"音乐巨星狂热。

" [ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] ['kiːbɔːrd] , ['fɔːrti] - [faɪv] ['ɒktɪvz] , [ænd; ənd][faɪv]
" The piano with a thirty - foot keyboard , forty - five octaves , and five
" 这 钢琴 和 一个 三十 - 脚 键盘 , 四十 - 五 八度音阶 , 和 五
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [kiːz] ,
hundred and twenty - two keys ,
百 和 二十 - 二 钥匙 ,

"这架钢琴拥有30英尺长的键盘、45个八度音阶和522个琴键,

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ælfred] [bʌt] [wɪl] - ['prez(ə)nt] - [ɪn] - ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] - [æt; ət][ðə; ði]['empaɪər]
which Mr . Alfred Butt will ' present ' in ' Follow the Crowd ' at the Empire
哪个 先生 . 阿尔弗雷德 屁股 将要 - 展示 - 在 - 跟随 这 人群 - 在 这 帝国
['θiːətər] ,
Theatre ,
剧院 ,

阿尔弗雷德·巴特先生将在帝国剧院上演的《随波逐流》中"呈现"这一角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
is **now** **in** **course** **of** **construction** **.**
是 现在 在 课程 的 建造 .

目前正在建设中。

[sɪks][piː'ænɪsts] [wɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [bɜːr'lɪn] , [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv] - [wɑːtʃ]
Six **pianists** **will** **play** **it** **,** **and** **Mr** **.** **Irving** **Berlin** **,** **the** **composer** **of** **'** **Watch**
六 钢琴家 将要 玩 它 , 和 先生 . 欧文 柏林 , 这 作曲家 的 - 手表
[jʊr; jər] [step] ,
Your **Step** **,**
你的 步 ,

六位钢琴家将演奏这首曲子，而《小心你的脚步》的作曲家欧文·柏林先生也将参与演奏。

- [ɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['melədiz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . " — ['sʌndeɪ]
' **is** **composing** **some** **special** **melodies** **for** **them** **.** **"** **—** **Sunday**
- 是 构成 一些 特别的 旋律 为了 他们 . " — 星期日

“正在为他们创作一些特别的旋律。”——《星期日》

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðə; ði] [nuː] - [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
The **new** **Bombastophone** **which** **the** **Titanola** **Company** **are** **constructing** **for** **Mr** **.**
这 新的 - 哪个 这 - 公司 是 建造 为了 先生 .
['buːmər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr]['lektʃərər] ,
Boomer **,** **the** **famous** **War** **lecturer** **,**
婴儿潮一代 , 这 著名的 战争 讲师 ,

泰坦诺拉公司正在为著名战争演说家布默先生建造的新型轰炸机

[ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
is **approaching** **completion** **.**
是 接近 完成 .

即将完工。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] ['rʌfli] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [bə'suːn] , [stændz] [ə'baʊt]
This **remarkable** **instrument** **,** **which** **roughly** **resembles** **a** **double** **-** **bassoon** **,** **stands** **about**
这 卓越 乐器 , 哪个 大致 类似 一个 双倍的 - 巴松管 , 站立 关于
- [fiːt] [haɪ] ,
45 **feet** **high** **,**
- 脚 高的 ,

这种外形酷似低音巴松管的奇特乐器，高约45英尺。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] - ['ɒktɪvz] ,
and **has** **a** **compass** **of** **500** **octaves** **,**
和 有 一个 罗盘 的 - 八度音阶 ,

音域达500个八度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [biː] [flæt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [dʒiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɔŋkəstə] [ˌes 'tiː] .
from **the** **low** **B** **flat** **in** **profundissimo** **to** **the** **high** **G** **on** **the** **Doncaster** **St** **.**
从 这 低的 B 平坦的 在 - 到 这 高的 G 在 这 唐卡斯特 英石 .
['ledʒə(r)][laɪn] .
Leger **line** **.**
莱杰 线 .

从深沉的低音降B到唐卡斯特圣莱杰线上的高音G。

[ðə; ði][juːz] [ðæt] ['mɪstər] . ['buːmər] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

The	use	that	Mr	.	Boomer	makes	of	the	Bombastophone	is	very	original	and
这	使用	那	先生	.	婴儿潮一代	制作	的	这	-	是	非常	原来的	和

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

布默先生对低音号的使用非常新颖有效。

[wen'evər] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['flægɪŋ] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis]

Whenever	he	sees	that	the	attention	of	his	audience	is	flagging	he	introduces
每当	他	看到	那	这	注意力	的	他的	观众	是	标记	他	介绍

[æn; ən] ['ɪntərluːd] [ʌv; əv] " [ˌbɔmbi'neiʃən] ,

an	interlude	of	"	bombination	,
一个	插曲	的	"	轰炸	,

每当他发现观众的注意力开始分散时，他就会插入一段"轰炸"的插曲。

" [wɪtʃ] ['rendərz] ['leθərdʒi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

"	which	renders	lethargy	impossible	and	exercises	an	indescribably	stimulating
"	哪个	渲染	昏睡	不可能的	和	练习	一个	难以形容地	刺激性的

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪmpənəm] .

effect	on	the	tympanum	.
影响	在	这	鼓室	.

"这使得昏昏欲睡成为不可能，并对鼓膜产生难以言喻的刺激作用。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['beloʊz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][æn; ən] [eɪt] - ['sɪlɪndər] [broʊm]

The	current	of	air	is	supplied	by	a	bellows	operated	by	an	eight	-	cylinder	Brome
这	当前的	的	空气	是	供应	经过	一个	风箱	经营的	经过	一个	八	-	圆柱	布罗姆

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

气流由一台八缸布罗姆发动机驱动的风箱提供。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['buːmər] [wɜːrks][ðə; ði] [kiːz] [hɪm'self] ,

but	Mr	.	Boomer	works	the	keys	himself	,
但	先生	.	婴儿潮一代	作品	这	钥匙	他自己	,

但布默先生自己就能操作钥匙。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]

climbing	up	and	down	them	with	a	rapidity	which	must	be	seen	to
攀登	向上	和	向下	他们	和	一个	快速	哪个	必须	是	已见	到

[biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

be	appreciated	.
是	感谢	.

他以惊人的速度上下攀爬，这种速度必须亲眼目睹才能体会。

[ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

Another	instrument	which	is	expected	to	work	a	revolution	in	the	realm	of
其他	乐器	哪个	是	预期的	到	工作	一个	革命	在	这	领域	的

[sə'nɔːrəti][ɪz][ðə; ði] - [drʌm] ,

sonority	is	the	Clumbungo	Drum	,
音响	是	这	-	鼓	,

另一种有望在音响领域带来革命性变革的乐器是克伦邦戈鼓。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [wækfɝd] ['bʌmpəs] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] .

on	which	Mr	.	Wackford	Bumpus	will	shortly	give	a	recital	at	the	Albert	Hall	.
在	哪个	先生	.	沃克福德	邦布斯	将要	不久	给	一个	独奏会	在	这	阿尔伯特	大厅	.

不久之后，瓦克福德·邦普斯先生将在阿尔伯特音乐厅举行独奏音乐会。

[ðə; ði] [drʌm] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [tiːk] [ænd; ənd] [raɪˈnɑːsərəs] [haɪd] , [ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

The	drum	,	which	is	made	of	teak	and	rhinoceros	hide	,	is	three	hundred	feet	in
这	鼓	,	哪个	是	制成	的	柚木	和	犀牛	隐藏	,	是	三	百	脚	在

[sərˈkʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

这个鼓由柚木和犀牛皮制成，周长为三百英尺。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌmstik] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃənət] [leŋkθ; leŋθ]

but	only	twenty	feet	high	,	and	the	drumsticks	are	of	proportionate	length
但	仅有的	二十	脚	高的	,	和	这	鸡腿	是	的	成比例的	长度

.

:
.

但只有二十英尺高，而且鼓槌的长度也成比例。

[æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - , [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈɔːrɪst] , [riˈmaːks] ,

As	Dr	.	Blamphin	,	the	eminent	aurist	,	remarks	,
作为	博士	.	-	,	这	杰出	耳鼻喉科医生	,	评论	,

正如著名耳科专家布兰芬博士所言，

" [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈɪnstrəmənt] [ɪz] [ðer; ðər] [prəˈfaʊnd] [sɪnˈserəti]

"	The	merit	of	the	notes	of	this	momentous	instrument	is	their	profound	sincerity
"	这	优点	的	这	笔记	的	这	意义重大	乐器	是	他们的	深刻的	诚意

.

:
.

“这件意义非凡的乐器的音符的优点在于其深刻的真挚情感。”

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˌdisriˈgɑːdid] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈɔːdɪtər] .

They	cannot	be	disregarded	even	by	the	most	absent	-	minded	auditor	.
他们	不能	是	被忽视	甚至	经过	这	最多	缺席的	-	有思想	审计员	.

即使是最粗心的审计员也不能忽视它们。

" [hɪnts] [fɔːr; fər] [er] [reɪdz] .

"	HINTS	FOR	AIR	RAIDS	.
"	提示	为了	空气	突袭	.

“空袭提示。”

[ðə; ði] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] [hæv; həv] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [riˈmaindɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgreɪtli]

The	War	Office	have	issued	a	notice	reminding	the	public	that	they	are	greatly
这	战争	办公室	有	发布	一个	注意	提醒	这	民众	那	他们	是	非常

[ˌɪnkənˈviːniənst] [baɪ] [ˈpɝːsənz] [huː] [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv]

inconvenienced	by	persons	who	telephone	for	information	during	the	progress	of
不便	经过	人	WHO	电话	为了	信息	期间	这	进步	的

[æn; ən] [er] [reɪd] .

an	air	raid	.
一个	空气	袭击	.

英国陆军部发布公告提醒公众，在空袭期间打电话询问信息会给他们造成极大的不便。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [kɔːld]

To	avoid	a	repetition	of	the	trouble	the	attention	of	the	public	is	called
到	避免	一个	重复	的	这	麻烦	这	注意力	的	这	民众	是	称为

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] : —

to	the	following	information	:	—
到	这	下列的	信息	:	—

为避免类似问题再次发生，特此提请公众注意以下信息：—

([wʌn]) ['eldərli] ['leɪdiz] [meɪ] [dɪ'pɑ:zɪt][ðer; ðər][læp][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [bɑ:m] - [pru:f] ['ʃeltər] [i'rektid]

(	1	)	Elderly	ladies	may	deposit	their	lap	dogs	in	the	bomb	-	proof	shelter	erected
(	1	)	老年	女士们	可能	订金	他们的	膝	狗	在	这	炸弹	-	证明	庇护所	竖立

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] ,

for	that	purpose	in	the	basement	of	the	War	Office	buildings	at	Whitehall	,
为了	那	目的	在	这	地下室	的	这	战争	办公室	建筑物	在	白厅	,

（1）老年妇女可以将她们的宠物犬安置在白厅战争部大楼地下室为此目的而建造的防空洞中。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['peni] [pər][dɔ:g][pər][reɪd] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .

a	charge	of	one	penny	per	dog	per	raid	being	made	.
一个	收费	的	一	一分钱	每	狗	每	袭击	存在	制成	.

每次突袭，每只狗收费一便士。

([ˌtu:'tu:]) ['pɜ˞:sənz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['moʊtər] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

(	2	)	Persons	removed	from	the	interior	of	motor	omnibuses	by	the	explosion
(	2	)	人	已移除	从	这	内部的	的	发动机	公共汽车	经过	这	爆炸

[ʌv; əv] [bɑ:mz] [drɑ:pt] [baɪ] ['erʃɪp] ['kænɑ:t] [kleɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ]['ri:fʌnd] [ʌv; əv]

of	bombs	dropped	by	airships	cannot	claim	from	the	Government	a	refund	of
的	炸弹	掉落	经过	飞艇	不能	宣称	从	这	政府	一个	退款	的

[ðə; ði] [ferz] [peɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	fares	paid	by	them	.
这	票价	有薪酬的	经过	他们	.

（2）因飞艇投掷的炸弹爆炸而从公共汽车车厢内被炸飞的人，不能向政府要求退还已支付的车费。

([θri:]) ['pɜ˞:sənz] ['hævɪŋ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn; ən] [er] [reɪd][ɪz][ɪn] ['prɑ:gres] [ɑ:r; ər]

(	3	)	Persons	having	reason	to	believe	that	an	air	raid	is	in	progress	are
(	3	)	人	拥有	原因	到	相信	那	一个	空气	袭击	是	在	进步	是

[rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər][hæts] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

requested	to	put	on	their	hats	before	leaving	the	house	,
请求	到	放	在	他们的	帽子	前	离开	这	房子	,

（3）凡有理由相信正在发生空袭的人，请在离开房屋前戴上帽子。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][hɑ:rd][hæt][ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'genst]

as	it	has	been	ascertained	that	a	hard	hat	is	a	substantial	protection	against
作为	它	有	到过	已确定	那	一个	难的	帽子	是	一个	重大的	保护	反对

['fɔ:lɪŋ] ['zepəlɪn] .

falling	Zeppelins	.
坠落	齐柏林飞艇	.

已经证实，安全帽能有效防止飞艇坠落造成的伤害。

([fɔ:r]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['editəz][ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]

(	4	)	For	the	benefit	of	editors	and	others	who	are	dissatisfied
(	4	)	为了	这	益处	的	编辑	和	其他的	WHO	是	不满

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃənz] ['teɪkən][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['zepəlɪn] ['perəl] ,

with	the	precautions	taken	to	cope	with	the	Zeppelin	peril	,
和	这	防范措施	已采取	到	应付	和	这	齐柏林飞艇	危险	,

（4）为了那些对应对齐柏林飞艇危险所采取的预防措施不满意的编辑和其他人士的利益，

['mesərz] . - & [ˌsi: 'oʊ] . [ə'naʊns] [ðæt] [ðer; ðər] [nu:] [strɑ:fɪŋ] [ru:m] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi]

Messrs	.	Selfgrove	&	Co	.	announce	that	their	new	Strafing	Room	will	shortly	be
先生们	.	-	&	合作	.	宣布	那	他们的	新的	扫射	房间	将要	不久	是

['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

open	to	the	public	.
打开	到	这	民众	.

Selfgrove & Co. 公司宣布，他们的新扫射室即将向公众开放。

([faɪv]) [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpwərd]
(5) As the force of a bomb explosion is largely in an upward
(5) 作为 这 力量 的 一个 炸弹 爆炸 是 很大程度上 在 一个 向上
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

（5）由于炸弹爆炸的冲击力主要向上，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [bɑːm] [ɑːr; ər] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ]
those in the immediate vicinity of a dropping bomb are advised to assume a
那些 在 这 即时 附近 的 一个 下降 炸弹 是 建议 到 认为 一个
[rɪˈkʌmbənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
recumbent position ,
卧式 位置 ,

建议身处炸弹落点附近的人员采取卧姿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈædɪd] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in which they will enjoy the added advantage of being indistinguishable from the
在 哪个 他们 将要 享受 这 额外 优势 的 存在 无法区分的 从 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

这样一来，它们还将享有与路面无法区分的额外优势。

([sɪks]) [æz; əz] [ˈθiːətər] [ˈɔːdɪənsɪz] [ɑːr; ər] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈpænɪk] ,
(6) As theatre audiences are notoriously subject to panic ,
(6) 作为 剧院 观众 是 臭名昭著 主题 到 恐慌 ,

（6）由于剧院观众极易陷入恐慌，

[ˈæktər] - [ˈmænədʒɚz, ˈmænɪdʒɚz][ɑːr; ər] [ˈɜːrnɪstli] [riˈkwestid] [tuː; tə] [prɪˈper] [bɪˈfɔːrhænd] [sʌm; səm]
actor - managers are earnestly requested to prepare beforehand some
演员 - 经理 是 切实 请求 到 准备 预先 一些
[ˈsuːtəb(ə)l][dʒest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
suitable jest with which ,
合适的 笑话 和 哪个 ,

恳请各位演员兼经理事先准备一些合适的笑话，以便……

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
in the event of a bomb entering the theatre , the attention of the audience
在 这 事件 的 一个 炸弹 进入 这 剧院 , 这 注意力 的 这 观众
[meɪ] [biː; bi] [dɪˈstræktɪd] .
may be distracted .
可能 是 愣 .

如果炸弹进入剧院，观众的注意力可能会被分散。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] .
A BLOW FOR THE CRESCENT .
一个 吹 为了 这 新月 .

对新月地带的打击。

[ˈsʌltən] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki] .
Sultan of Turkey .
苏丹 的 火鸡 .

土耳其苏丹。

" [ɔ:l] - [haɪɪst; 'haɪəst] , ['ɜ:rzərʊm] [hæz; həz] ['fɔ:lən] !
" ALL - HIGHEST , ERZERUM HAS FALLEN !
" 全部 - 最高 , 埃尔祖鲁姆 有 倒下 !

"至高无上的神啊，埃尔泽鲁姆陷落了！"

" ['kaɪzər] .
" Kaiser .
" 凯撒 .

"凯撒。"

" ['gɑ:t] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] — [streɪf] ['rʌs¸lænd] !
" GOTT — I SHOULD SAY , ALLAH — STRAFE RUSSLAND !
" 得到 — 我 应该 说 , 真主 — 扫射 俄罗斯 !

"上帝——我应该说，真主——扫射俄罗斯！"

" [[¸pi: 'dʒi:] -]
" [pg 138]
" [页 -]

[第138页]

[¸ʌndər'graʊnd] [geɪm] .
UNDERGROUND GAME .
地下 游戏 .

地下游戏。

[¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ə; eɪ][wet] ['wɪntri] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was four o'clock on a wet wintry morning .
它 曾是 四 点钟 在 一个 湿的 冬季 早晨 .

那是一个阴雨绵绵的冬日清晨，时间是下午四点。

['kæptɪn] [blæŋk]['eksɪkju:tɪd][æn; ən][¸ɪnəd'vɜ:rt(ə)nt]['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gri:si] [trentʃ] [plæŋk]
Captain Blank executed an inadvertent double - shuffle on a greasy trench plank
队长 空白的 执行 一个 无意的 双倍的 - 洗牌 在 一个 腻 沟 板
[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [waɪ] [ðə; ði][reɪn][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] .
and wondered vaguely why the rain should always come from the north - east .
和 想知道 依稀 为什么 这 雨 应该 总是 来 从 这 北 - 东方 .

布兰克上尉在油腻的战壕木板上无意间做了个双重滑步，他隐约想知道为什么雨总是从东北方向下。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['fɪgjər] [skweltʃt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hɔ:ltɪd] .
Presently a figure squelched up to him and halted .
目前 一个 数字 被压制 向上 到 他 和 停止 .

这时，一个身影蹑手蹑脚地走到他面前，停了下来。

" - [tɪz]['sɑ:rdʒənt][oʊ'hɑ:gɑ:n, oʊ'heɪgən] , [sɔ:r] , " [¸aɪ 'ti:] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .
" ' Tis Sergeant O'Hagan , Sorr , " it whispered hoarsely .
" - 的 军士 奥哈根 , 抱歉 , " 它 低声说道 沙哑地 .

"是奥哈根中士，抱歉，"它沙哑地低语道。

" [wel] , ['sɑ:rdʒənt] , [wʌt] [ɪz][¸aɪ 'ti:] ? "
" Well , Sergeant , what is it ? "
" 出色地 , 军士 , 什么 是 它 ? "

"警官，到底是什么事？"

" - [tɪz][ðə; ði] - [æt; ət] [fɑ:s] - , [sɔ:r] .
" ' Tis the sintry at Fosse 19 , Sorr .
" - 的 这 - 在 福斯 - , 抱歉 .

"这是福斯 19 号的罪恶，索尔。

['hi:z] [rɪ'pɔ:rtɪd] [kwɛr] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðæt] - [sæp] . "
He's reported quare noises in that inimy sap beyant . "
他是 据报道 广场 噪音 在 那 - 树液 贝扬特 . "

他报告说，在那个敌对的树液中听到了奇怪的声音。

" [bɪn] ['driːmiŋ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['brɪskli] ,
" **Been dreaming , I expect , " muttered the Captain , and then added briskly ,**
" 到过 做梦 , 我 预计 , " 低声说道 这 队长 , 和 然后 额外 轻快地 ,

"我想你是在做梦吧,"船长咕哝道，然后又迅速补充道:

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪs(ə)n][maɪ'self] .
" **I think I'll have a listen myself .**
" 我 思考 患病的 有 一个 听 我 .

"我想我应该亲自听听。"

[goʊ] [ə'hed] , ['sɑːrdʒənt] .
Go ahead , Sergeant .
去 前方 , 军士 .

请便，警官。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [trentʃ] ,
" **They made their way slowly along the uneven trench ,**
" 他们 制成 他们的 方式 缓慢地 沿着 这 不均匀 沟 ,

他们沿着崎岖不平的战壕缓慢前进。

[pæst]['saɪlənt] ['fɪgjərz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [iːz] [ɔːr] [dɪs'kʌmfərt] ;
past silent figures reclining in various attitudes of ease or discomfort ;
过去的 沉默的 数据 斜倚 在 各种各样的 态度 的 舒适 或者 不适 ;

过去那些沉默的身影以各种舒适或不适的姿势斜倚着;

[pæst] [im'pleismənts] [wer] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][ænd; ənd] [trentʃ] - ['mɔːtəz] [wɜːr; wər] ['ɪnəsntli]
past emplacements where machine - guns and trench - mortars were innocently
过去的 阵地 在哪里 机器 - 枪支 和 沟 - 迫击炮 是 天真地
['sliːpɪŋ] ([wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['ɔːlweɪz]['oʊpən]) [ɔːr] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɔːld] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] [naɪt] -
sleeping (with one eye always open) or being overhauled by an expert night -
睡眠 (和 一 眼睛 总是 打开) 或者 存在 大修 经过 一个 专家 夜晚 -
[nɜːrs] .
nurse .
护士 .

过去的阵地里，机枪和迫击炮静静地沉睡着（但始终睁着一只眼），或者由专业的夜间护士进行检修。

[ɪ'ventʃuəli] , [baɪ] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [trentʃ] - ['dwelərz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['poʊtʃɝz] ,
Eventually , by that instinct common to trench - dwellers and professional poachers ,
最终 , 经过 那 本能 常见的 到 沟 - 居民 和 专业的 偷猎者 ,
[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fɑːs] - ,
they found themselves at Fosse 19 ,
他们 成立 他们自己 在 福斯 - ,

最终，凭借着沟渠居民和职业偷猎者共有的那种本能，他们来到了福斯19号。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrlətɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] .
and with superlative caution crept up to the sentry .
和 和 最高级 警告 悄悄地爬向上 到 这 哨兵 .

他极其谨慎地悄悄靠近哨兵。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɜːrsli] .
" **What's wrong ? " whispered the Captain tersely .**
" 是什么 错误的 ? " 低声说道 这 队长 简洁地 .

"出什么事了？"船长低声简短地问道。

" [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['praɪvət] - , " [aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - - [er] [ɑːn] ['lɪsənɪn] - ['duːti] ,
" **Well , Sir , " replied Private Blobbs , " I was standin ' ' ere on listenin ' duty ,**
" 出色地 , 先生 , " 回复 私人的 - , " 我 曾是 替身 - - 埃雷 在 听着 - 责任 ,

"长官,"二等兵布洛布斯回答说，"我当时正在这里监听。"

[wen] [aɪ] - [ɪrz] ['sʌmˌθɪŋk] ['muːvɪn] - ['veri] [kən'teɪdʒəs] , [soʊ][aɪ] [pɑːps] [ʌp][ˌem 'iː] - [iːd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ]

when	I	'	ears	somethink	movin	'	very	contagious	,	so	I	pops	up	me	'	ead	to	'	ave
什么时候	我	-	耳朵	某物	移动	-	非常	传染性	,	所以	我	流行音乐	向上	我	-	头	到	-	大道

[ə; eɪ] [piːp] .

a	peep	.
一个	窥视	.

当我听到有什么东西在动，而且很有传染性时，我就抬起头去看一看。

['dɪdnt] [siː] [nɑːθɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] - [ɪrz] [ə; eɪ] - [nɔɪz] [laɪk] — — [ðer; ðər] , [sɜːr] .

Didn't	see	nothink	,	but	I	'	ears	a	pecooliar	noise	like	—	—	There	y'are	,	Sir	.
没有	看	什么都没有	,	但	我	-	耳朵	一个	-	噪音	喜欢	—	—	那里	你是	,	先生	.

什么也没看见，但我听到一个奇怪的声音，就像——先生，您在这里。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , [bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

"	He	broke	off	abruptly	,	and	,	borne	upon	the	wind	,	came	a	series	of
"	他	打破	离开	突然	,	和	,	出生	之上	这	风	,	来了	一个	系列	的

['gʌtərəl] ['məːməz] .

guttural	murmurs	.
喉音	低语	.

"他突然停了下来，随即传来一阵低沉的咕哝声。

" [naʊ] ['wʊdnt] [ʌt] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [kwɛr] - , [ðæt] ? " [ri'mɑːkt] ['sɑːrdʒənt]

"	Now	wouldn't	ut	give	one	a	quare	shtart	,	that	?	"	remarked	Sergeant
"	现在	不会	ut	给	一	一个	广场	-	,	那	?	"	评论	军士

[oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .

O'Hagan	,	sotto	voce	.
奥哈根	,	sotto	voce	.

"那岂不是会让人吃个大馅饼吗？"奥哈根中士低声说道。

" [ʌm; əm] - [em] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔːtfəli] .

"	Um	-	m	,	"	said	the	Captain	thoughtfully	.
"	嗯	-	米	,	"	说	这	队长	深思熟虑	.

"嗯……"船长若有所思地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hæmɪltən][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

"	I	think	Mr	.	Hamilton	had	better	have	a	look	round	.
"	我	思考	先生	.	汉密尔顿	有	更好的	有	一个	看	圆形的	.

"我认为汉密尔顿先生最好四处看看。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] " ['wɜːrtlberi] ['vɪlə] ,

"	A	few	minutes	later	,	having	invaded	the	privacy	of	"	Whortleberry	Villa	,
"	一个	很少	分钟	之后	,	拥有	入侵	这	隐私	的	"	越橘	别墅	,

几分钟后，他们闯入了"沃特尔贝里别墅"的私人领地，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lentləsli] ['prɑːdɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['wɔːtərpruːf] .

"	he	was	relentlessly	prodding	a	bundle	of	waterproofs	.
"	他	曾是	毫不留情	催促	一个	捆	的	防水	.

他不停地拨弄着一捆防水衣物。

" [kʌm] [ɑːn] , [jʌŋ] ['felər] !

"	Come	on	,	young	fella	!
"	来	在	,	年轻的	伙计	!

"来吧，小伙子！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] ; " ['bɑːmbɪn] - ['pɑːrti]['fɔːrwərd] .

"	he	exclaimed	when	the	bundle	showed	signs	of	life	;	"	bombin	'	party	forward	.
"	他	惊呼	什么时候	这	捆	显示	标志	的	生活	;	"	炸弹	-	派对	向前	.

"当包裹出现生命迹象时，他惊呼道：'爆炸队向前冲！'"

['brʌðər] [bɔːʃ] [ɪz] ['pleɪɪn] - [ðə; ði]['pɪkəloʊ][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [fɑːs] - .

Brother	Bosch	is	playin	'	the	piccolo	just	outside	Fosse	19	.
兄弟	博世	是	玩耍	-	这	短笛	只是	外部	福斯	-	.

博世兄弟正在福斯19号外面吹奏短笛。

" [ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræps] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,

"	The	Subaltern	scrambled	out	of	his	wraps	and	,	with	incredible	dispatch	,
"	这	下级军官	打乱	出去	的	他的	卷饼	和	,	和	极好的	派遣	,

“少尉迅速挣脱了束缚，并以惊人的速度，

['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['deɪvɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] .

gathered	together	the	Davids	of	his	section	.
聚集	一起	这	戴维斯	的	他的	部分	.

他把所在部门的大卫们聚集了起来。

" [ɔ:l] [ˌgærən'ti:d] , " [soʊ] [hi:; hi] ['boʊstɪd] , " [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] ['evri] [taɪm] .

"	All	guaranteed	,	"	so	he	boasted	,	"	to	hit	the	cocoanut	every	time	.
"	全部	保证	,	"	所以	他	吹嘘	,	"	到	打	这	椰子	每一个	时间	.

“绝对保证，”他吹嘘道，“每次都能击中椰子。”

" [ə'ku:tə] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:nz] ,

"	Accoutred	with	their	infernal	machines	,
"	配备	和	他们的	地狱	机器	,

“配备了他们那些邪恶的机器，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] [hoʊp] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv]

the	little	band	of	hope	passed	along	the	trench	as	silently	as	a	party	of
这	小的	乐队	的	希望	通过了	沿着	这	沟	作为	默默	作为	一个	派对	的

['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pɚz] [nɔ:rθ] - [ə'merɪkən] ['indiəns] .

Fenimore	Cooper's	North	-	American	Indians	.
芬尼莫尔	库珀的	北	-	美国人	印度人	.

这支充满希望的小队伍沿着战壕悄无声息地行进着，就像芬尼莫尔·库珀笔下的北美印第安人一样。

" [jes] , [ðeə(r)] [æt; ət] [hoʊm] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] , ['æftər] [ə; eɪ] [kræmpt]

"	Yes	,	they're	at	home	right	enough	,	"	muttered	the	Subaltern	,	after	a	cramped
"	是的	,	它们是	在	家	正确的	足够的	,	"	低声说道	这	下级军官	,	后	一个	狭窄

['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

interval	of	breathless	attention	,
间隔	的	喘不过气	注意力	,

“是的，他们现在在家，”少尉在短暂而紧张的专注之后低声说道。

" [ænd; ənd] ['ferli] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	fairly	asking	for	it	.
"	和	相当	问	为了	它	.

“而且这是理所应当的。”

" [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

"	He	proceeded	to	make	his	dispositions	with	the	skill	and	assurance	of
"	他	继续	到	制作	他的	性情	和	这	技能	和	保证	的

[æn; ən] [oʊld] [hænd] .

an	old	hand	.
一个	老的	手	.

“他以老练的技巧和自信处理着各项事宜。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌnaɪn'ti:n] .

He	was	nearly	nineteen	.
他	曾是	几乎	十九	.

他快十九岁了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:k] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] ;

"	We're	going	to	stalk	'	em	this	time	,	"	he	whispered	to	the	men	;
"	是	去	到	茎	-	呃	这	时间	,	"	他	低声说道	到	这	男人	;

“这次我们要跟踪他们，”他低声对男人们说；

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['krɔ:lɪŋ] [tɪl] [aɪ] [seɪ] - [goʊ] ! -

"	you	keep	on	crawling	till	I	say	'	Go	!	'
"	你	保持	在	爬行	直到	我	说	-	去	!	-

“你就一直爬，直到我说‘走！’”

[ðen] [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðem; ðəm] [kwɪk] .
Then drop it on them quick .
然后 降低 它 在 他们 快的 .

然后迅速扔给他们。

" [hiː; hi][slɪd]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][laɪk][æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" He slid over the parapet like an eel and disappeared into the night .
" 他 滑行 超过 这 栏杆 喜欢 一个 鳗鱼 和 消失 进入 这 夜晚 .

他像鳗鱼一样滑过栏杆，消失在夜色中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
In a few moments the sentry was alone in the trench .
在 一个 很少 时刻 这 哨兵 曾是 独自的 在 这 沟 .

片刻之后，哨兵独自一人待在了战壕里。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .
His state of mind was , from sheer excitement , almost insupportable .
他的 状态 的 头脑 曾是 , 从 透明 激动 , 几乎 站不住脚的 .

他极度兴奋，几乎难以控制自己的情绪。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['aʊərz] , [æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] [wɜːrd][ʌv; əv]
After what seemed interminable hours , at last he heard the clear word of
后 什么 似乎 没完没了 小时 , 在 最后的 他 听到 这 清除 单词 的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

经过漫长的等待，他终于听到了清晰的命令。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] .
the clatter of things falling and the immediate roar of the explosions .
这 哒 的 事物 坠落 和 这 即时 吼 的 这 爆炸 .

物品坠落的哐当声和随之而来的爆炸声。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , ['raɪf(ə)l]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrst] ['trentʃɪz] ,
In reply , rifle fire began to break out along the German first trenches ,
在 回复 , 步枪 火 开始 到 休息 出去 沿着 这 德语 第一的 战壕 ,

作为回应，德军第一道战壕沿线开始爆发步枪射击。

[waɪlst] , [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ][stɑːr] - [ʃel] [bɜːrst]['ɪntuː] ['blɑːsəm] ; [ðen] [ðə; ði] ['stʌtər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] -
whilst , overhead , a star - shell burst into blossom ; then the stutter of machine -
而 , 开销 , 一个 星星 - 壳 爆裂 进入 开花 ; 然后 这 口吃 的 机器 -
['gʌnz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
guns joined in the chorus .
枪支 加入 在 这 合唱 .

与此同时，头顶上，一枚星形炮弹绽放开来；随后，机关枪的断断续续的射击声也加入了合唱。

[ðə; ði] ['sentri] ['flætnd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
The sentry flattened himself like a poultice against the side of the trench .
这 哨兵 扁平的 他自己 喜欢 一个 药膏 反对 这 边 的 这 沟 .

哨兵像一块药膏一样紧贴着战壕侧壁。

[fɑːs] - [hæd; həd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə]
Fosse 19 had , among other disadvantages , the reputation of being open to
福斯 - 有 , 之中 其他 缺点 , 这 名声 的 存在 打开 到
[ˌenfi'leidɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .
enfilading by machine - gun fire .
纵射 经过 机器 - 枪 火 .

Fosse 19 的缺点之一是容易受到机枪侧射。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
The disturbance died away as quickly as it had arisen ,
这 干扰 死亡 离开 作为 迅速地 作为 它 有 出现 ,

骚乱来得快，去得也快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˌɪndə'keʃənz][ðæt][ðə; ði]['bɑːmɪŋ]['pɑːrti][wʌz; wəz][rɪ'tɜːrnɪŋ] .

but	there	were	no	indications	that	the	bombing	party	was	returning	.
但	那里	是	不	症状	那	这	轰炸	派对	曾是	返回	.

但没有任何迹象表明爆炸小组正在返回。

['praɪvət] - [dɑːnst][wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz][hed][tuː; tə][ðə; ði]

Private	Blobbs	danced	with	futile	impatience	and	bent	his	head	to	the
私人的	-	跳舞	和	徒劳	不耐烦	和	弯曲	他的	头	到	这

[ə'pruːvd]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt]['lɪsənər] .

approved	angle	of	the	expert	listener	.
得到正式认可的	角度	的	这	专家	听众	.

布洛布斯下士焦躁地跳着舞，然后低下头，摆出专业听众应有的角度。

['sʌd(ə)nli][ə; eɪ]['hevi]['bɑːdi][tʊk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][neɪp][ʌv; əv][ðə; ði][nek] .

Suddenly	a	heavy	body	took	him	in	the	nape	of	the	neck	.
突然	一个	重的	身体	采取	他	在	这	颈背	的	这	脖子	.

突然，一个沉重的身躯压在了他的后颈上。

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

"哎哟！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][mʌd][ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd]

"	he	exclaimed	,	floundering	in	mud	and	water	with	an	unseen	and
"	他	惊呼	,	挣扎	在	泥	和	水	和	一个	看不见	和

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['prez(ə)ns] .

inconceivable	presence	.
不可思议	在场	.

"他惊呼道，在泥水之中挣扎，身边仿佛有一个看不见、不可思议的存在。"

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd] [kɪkt] ['vaɪələntli] .

He	clutched	the	nightmare	of	an	ear	and	kicked	violently	.
他	紧握	这	恶梦	的	一个	耳朵	和	踢	暴力	.

他捂着那只惨不忍睹的耳朵，猛烈地踢打起来。

" [lʊk] [ɑːt] , ['pəːsi] , " [en'dʒɔɪnd][ə; eɪ]['haːloʊ][bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] , " - [er] [kʌmz] [ə'nʌðər] !

"	Look	aht	,	Percy	,	"	enjoined	a	hollow	but	reassuring	voice	,	"	'	ere	comes	another	!
"	看	啊	,	珀西	,	"	禁止	一个	空洞的	但	令人安心	嗓音	,	"	-	埃雷	来	其他	!

"瞧，珀西，"一个空洞但令人安心的声音说道，"又来了一个！"

" ['praɪvət] - [rɪ'muːvd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'dʒɪləti] . . . . .

"	Private	Blobbs	removed	himself	with	remarkable	agility	.	.	.	.	.
"	私人的	-	已移除	他自己	和	卓越	敏捷	.	.	.	.	.

"布洛布斯下士以惊人的敏捷身手脱身……"

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sə'bɔːltərn] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	Subaltern	when	he	finally	slid	into	the	trench	.
"	好的	!	"	惊呼	这	下级军官	什么时候	他	最后	滑行	进入	这	沟	.

"好！"少尉终于滑进战壕时喊道。

" [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['hæznt][kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

"	This	expedition	hasn't	quite	come	up	to	expectations	,
"	这	远征	还没有	相当	来	向上	到	期望	,

"这次探险并没有完全达到预期效果，

[bʌt; bət][its][ðə; ði]['naɪsɪst]['fæməli][ʌv; əv][pɪgz] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

but	it's	the	nicest	family	of	pigs	I've	seen	for	some	time	.
但	它是	这	最友善的	家庭	的	猪	我已经	已见	为了	一些	时间	.

但这却是我一段时间以来见过的最可爱的猪一家。

" [hiː; hi] [flæʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['kɑːkəsɪz] .
" He flashed an electric torch on to the disordered carcasses .
" 他 闪光灯 一个 电的 火炬 在 到 这 混乱 尸体 .

他用电手电筒照向凌乱的尸体。

" ['kɔːrpərəl] ['lɪri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'saɪsɪvli] ,
" Corporal Leary , " he added incisively ,
" 下士 利里 , " 他 额外 尖锐地 ,

"利里下士,"他厉声补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] [ɪz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [pɔːrk] ?
" will you kindly see that the officers ' mess is served with fresh pork ?
" 将要 你 亲切地 看 那 这 警官 - 混乱 是 服务 和 新鲜的 猪肉 ?

能否请您安排军官餐厅供应新鲜猪肉?

" [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] , [kəm'pliːt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" He snapped out the torch and , complete master of the situation ,
" 他 啪啪 出去 这 火炬 和 , 完全的 掌握 的 这 情况 ,

他猛地关掉手电筒，完全掌控了局面。

['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] " ['wɜːrtlberi] ['vɪlə] .
started on the return journey to " Whortleberry Villa .
开始 在 这 返回 旅行 到 " 越橘 别墅 .

开始返回"沃特尔贝里别墅"。

" ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [hoʊm] [tuː; tə][juː 'es] .
" BRINGING THE WAR HOME TO US .
" 带来 这 战争 家 到 我们 .

"把战争带回家。"

['haʊshoʊld] ['ɔːrdərz] .
Household Orders .
家庭 订单 .

家庭命令。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['emə] ['pɪp] , [kə'mændɪŋ] 3rd ([hoʊm] ['sɜːrvɪs]) [bə'tæliən] , [ðə; ði]['faɪər] [gɑːrdz] .
By Mrs . Emma Pipp , Commanding 3rd (Home Service) Battalion , The Fire Guards .
经过 太太 . 艾玛 皮普 , 指挥 3rd (家 服务) 营 , 这 火 卫兵 .

作者：艾玛·皮普夫人，第3（本土服务）营消防卫队指挥官。

['februeri] 21st , - .
February 21st , 1916 .
二月 21st , - .

1916年2月21日。

['diːteɪl] .
Detail .
细节 .

细节。

['ɔːrdərli] ['ɑːfɪsər] . . . . ['meri] [æn] .
Orderly Officer . . . . Mary Ann .
秩序 官 . . . . 玛丽 安 .

勤务官.....玛丽·安。

[nekst][fɔːr; fər]['duːti] . . . .
Next for duty . . . .
下一个 为了 责任 . . . .

接下来轮到我了.....

['serə] [dʒeɪn] .
Sarah Jane .
莎拉 简 .

莎拉·简。

['tʃɑ:rwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . .
Charwoman of the day . .
女清洁工 的 这 天 . .

今日清洁女工。

['mɪsɪz] . [su:'zænə] [sʌd] .
Mrs . Susanna Sudds .
太太 . 苏珊娜 泡沫 .

苏珊娜·萨兹夫人。

[pə'reɪd] .
Parade .
游行 .

游行。

[naɪn] . - ['ʃɑ:pɪŋ] [mɑ:rtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
9 . 30 Shopping march under the Commanding Officer .
9 . - 购物 行进 在下面 这 指挥 官 .

9.30 在指挥官的带领下进行购物行军。

['hævərsæk] ([fɔ:r; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz]) [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] .
Haversacks (for rations) will be carried .
背包 (为了 口粮) 将要 是 携带 .

将携带背包（用于装口粮）。

[ɪn'spekʃ(ə)n] . - . - [oʊ] . [si:] . ['pæntri] [wɪl] [ɪn'spekt] [ɔ:l] ['bi:tl] - [træps][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
Inspection . 12 . 0 O . C . Pantry will inspect all beetle - traps in her charge ,
检查 . - . - 哦 . C . 食品储藏室 将要 检查 全部 甲虫 - 陷阱 在 她 收费 ,

检查。12.0 OC Pantry 将检查她负责的所有甲虫诱捕器，

[ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] [ɪf] [noʊ] . - (['kɪtʃənər] ['pætərn]) [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
and report if No . 13 (Kitchener pattern) has been found .
和 报告 如果 不 . - (基奇纳 图案) 有 到过 成立 .

如果找到第 13 号（基奇纳模式），请报告。

[dɪ'kri:s] [streŋθ] .
Decrease Strength .
减少 力量 .

力量减弱。

[noʊ] . [fɔ:r]['mæstər][ti:] . ['pɪp] , [ə'tætʃt] [tu:; tə] [si:] [vju:] [haʊs] [sku:l] , ['bɔɪtən] , [fɔ:r; fər]
No . 4 Master T . Pipp , attached to Sea View House School , Boyton , for
不 . 4 掌握 T . 皮普 , 随附的 到 海 看法 房子 学校 , 博因顿 , 为了
['dɪsəplɪn] .
discipline .
纪律 .

4 号 T. Pipp 老师，被派往博伊顿海景学校接受纪律处分。

[prə'moʊʃ(ə)n] .
Promotion .
晋升 .

晋升。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [prə'məuʃənz] : —
The Commanding Officer is pleased to approve of the following promotions : —
这 指挥 官 是 高兴 到 批准 的 这 下列的 促销 : —
['ʌndər] - ['haʊsmeɪd] ['meri] [dʒeɪn] ,
Under - housemaid Mary Jane ,
在下面 - 保姆 玛丽 简 ,

指挥官欣然批准以下晋升：——女佣玛丽·简，

[tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] - ['sɑːrdʒənt] ['haʊsmeɪd] ; [mɪs] [dʒəʊnz] , ['leɪdi] [nɜːrs] , [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrsəri]

to	be	Acting	-	Sergeant	Housemaid	;	Miss	Jones	,	Lady	Nurse	,	to	be	Nursery
到	是	表演	-	军士	保姆	;	错过	琼斯	,	女士	护士	,	到	是	苗圃

['gʌvərnəs] .

Governess	.
家庭教师	.

担任代理女仆中士；琼斯小姐，女护士，担任保姆。

[liːv] .

Leave	.
离开	.

离开。

[noʊ] . [wʌn] ['fɑːðər] ['pɪp] ['græntɪd] [sɪks] [deɪz] - [liːv] , [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .

No	.	1	Father	Pipp	granted	six	days	'	leave	,	inclusive	of	two	days	for	travelling	.
不	.	1	父亲	皮普	的确	六	天	-	离开	,	包容性	的	二	天	为了	旅行	.

1. 皮普神父获准休假六天，其中包括两天旅行时间。

['kredɪt][wɪð; wɪθ][sɪks] [deɪz] - ['ræʃ(ə)n] [ə'laʊəns] [æt; ət] 1s .

Credit	with	six	days	'	ration	allowance	at	1s	.
信用	和	六	天	-	配给	津贴	在	1s	.

信用额度为六天的口粮津贴，每份 1 先令。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[pər] ['diːm] .

per	diem	.
每	迪姆	.

每日津贴。

[bɑːðz] .

Baths	.
浴室	.

浴室。

[bɑːðz] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]

Baths	will	be	available	for	the	nursery	on	Saturday	evening	from	6	to
浴室	将要	是	可用的	为了	这	苗圃	在	周六	晚上	从	6	到

['sɛvən] .

7	.
7	.

周六晚上 6 点到 7 点，托儿所将提供洗澡设施。

[oʊ] . [siː] .

O	.	C	.
哦	.	C	.

橙县

['nɜːrsəri] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

Nursery	will	report	that	they	have	been	taken	.
苗圃	将要	报告	那	他们	有	到过	已采取	.

托儿所会报告说他们已被带走。

['sɪgnəlɪŋ] .

Signalling	.
信号传导	.

信号传递。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪtli] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

The	Commanding	Officer	is	pleased	to	announce	that	at	the	Fortnightly	Course	of
这	指挥	官	是	高兴	到	宣布	那	在	这	半月刊	课程	的

[glæd] [aɪ] ['sɪgnəlɪŋ] ,

Glad	Eye	Signalling	,
高兴的	眼睛	信号传导	,

指挥官欣然宣布，在每两周一次的"眼神交流"信号课程中，

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] ['^\\:ti] ['pɪp] [geɪnd] [ə; eɪ] [-] [sər'tɪfɪkət] .

No	.	2	Gertie	Pipp	gained	a	Flapper's	Certificate	.
不	.	2	格蒂	皮普	获得	一个	时髦女郎	证书	.

2号选手格蒂·皮普获得了"时髦女郎证书"。

['ɪnkwəri] .

Enquiry	.
询问	.

询问。

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] 25th [ɪnst] .

A	Court	of	Enquiry	will	assemble	on	the	25th	inst	.
一个	法庭	的	询问	将要	集合	在	这	25th	装置	.

调查法庭将于本月25日召开会议。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wer'baɪ] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [noʊ]

for	the	purpose	of	enquiring	into	the	circumstances	whereby	the	wheel	of	No
为了	这	目的	的	查询	进入	这	情况	由此	这	车轮	的	不

. [θri:] [pə'ræmbjuleɪtər] [bɪ'keɪm] ['bʌkld] [ɑ:n] [ðə; ði] 12th [ɪnst] .

.	3	Perambulator	became	buckled	on	the	12th	inst	.
.	3	婴儿车	成为	弯曲	在	这	12th	装置	.

为了调查 3 号婴儿车车轮于本月 12 日发生故障的情况。

[oʊ] . [si:] . ['nɜ:rsəri] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['witnisiz] ,

O	.	C	.	Nursery	will	arrange	for	the	presence	of	the	necessary	witnesses	,
哦	.	C	.	苗圃	将要	安排	为了	这	在场	的	这	必要的	证人	,

OC苗圃将安排必要的证人到场。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [noʊ] . [naɪn] ['beɪbi] ['pɪp] , [naʊ] ['ti:ðɪŋ] .

with	the	exception	of	No	.	9	Baby	Pipp	,	now	teething	.
和	这	例外	的	不	.	9	婴儿	皮普	,	现在	出牙	.

除了9号宝宝Pipp，她现在正在长牙。

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

General	Inspection	.
一般的	检查	.

一般检查。

[ɑ:n] [ðə; ði] 1st [prɑ:ks] . , ['ʌŋk(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [el] . [es] . [di:] . ,

On	the	1st	prox	.	,	Uncle	-	General	Towzer	,	L	.	S	.	D	.	,
在	这	1st	附近	.	,	叔叔	-	一般的	牵引车	,	L	.	S	.	D	.	,

1号附近，叔叔-将军托泽，LSD，

[wɪl] [hoʊld] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:siz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt]

will	hold	an	inspection	of	nephews	and	nieces	at	5	o'clock	on	the	front
将要	抓住	一个	检查	的	侄子们	和	侄女	在	5	点钟	在	这	正面

[pə'reɪd] [lɔ:n] .

parade	lawn	.
游行	草地	.

将于下午 5 点在前阅兵草坪上检阅侄子侄女。

[dres] : [best] [bɪbz] [ænd; ənd] ['tʌkər] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

Dress	:	Best	bibs	and	tuckers	,	with	smiles	.
裙子	:	最好的	围兜	和	塔克	,	和	微笑	.

着装：穿着最好的围兜和束腰带，面带微笑。

[ə; eɪ] [hɪnt] [fɔːr; fər] ['slækərz] .
A **Hint** **for** **Slackers** **.**
一个 暗示 为了 懒汉 .

给懒人的一条建议。

" ['drɪlɪŋ] ['vɜːrsəs] [brɔːd] - ['kæstɪŋ] [oʊts] .
" **Drilling** **versus** **Broad** **-** **Casting** **Oats** **.**
" 钻孔 相对 广阔 - 铸件 燕麦 .

"燕麦的播种与撒播。"

" ['skɑːtsmən] .
" **Scotsman** **.**
" 苏格兰人 .

"苏格兰人。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trɑːpɪk(ə)l] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [wɔːr] ['fɪlmz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
" **The** **British** **Tropical** **Committee** **for** **War** **Films** **exhibited** **a** **further** **series** **of**
" 这 英国 热带 委员会 为了 战争 电影 展出 一个 更远 系列 的
['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðə; ði] [west] - [end] ['sɪnəmə] [haʊs] ,
pictures **of** **the** **British** **Army** **in** **France** **at** **the** **West** **-** **end** **Cinema** **House** **,**
图片 的 这 英国 军队 在 法国 在 这 西方 - 结尾 电影 房子 ,

英国热带战争电影委员会在西区电影院展出了一系列英国军队在法国的影片。

['kɔvəntri] - [striːt] , ['jestərdeɪ] .
Coventry **-** **street** **,** **yesterday** **.**
考文垂 - 街道 , 昨天 .

昨天在考文垂街。

" [ðə; ði] [taɪmz] .
" **The** **Times** **.**
" 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》。

['veri] [hɑːt] [stʌf] , [noʊ] [daʊt] !
Very **hot** **stuff** **,** **no** **doubt** **!**
非常 热的 东西 , 不 怀疑 !

绝对是劲爆好东西!

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sɜːr] ['sæmjuəl] ['evənz] - " [lɪt] [diː] ['dʒʌstɪs] " : —
From **a** **description** **of** **Sir** **Samuel** **Evans** **'** **"** **lit** **de** **justice** **"** **:** **—**
从 一个 描述 的 先生 塞缪尔 埃文斯 - " 点燃 德 正义 " : —

摘自对塞缪尔·埃文斯爵士"正义之床"的描述：——

" [sɜːr] ['sæmjuəl] [fɜːrst] [hɜːrd] [wʌn] ['sʌmənz] [ɪn] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]
" **Sir** **Samuel** **first** **heard** **one** **summons** **in** **camera** **,** **and** **then** **took** **two** **months** **of**
" 先生 塞缪尔 第一的 听到 一 传票 在 相机 , 和 然后 采取 二 几个月 的
[ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['neɪtʃər] ,
a **formal** **nature** **,**
一个 正式的 自然 ,

"塞缪尔爵士先是秘密听取了一次传唤，然后进行了两个月的正式听证。"

[ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
the **time** **occupied** **being** **less** **than** **half** **an** **hour** **.**
这 时间 占领 存在 较少的 比 一半 一个 小时 .

所用时间不到半小时。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Morning** **Paper** **.**
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[haʊ] [taɪm] [dʌz] [flai] [wen] [wʌnz] ['hæpi] .
How time does fly when one's happy .
如何 时间 做 飞 什么时候一个人的 快乐的 .

快乐的时候，时间总是过得飞快。

" ['wɑːntɪd] , [rɪ'hɜːrs] [mɑːrtʃ] - , [kə'miːdiən] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərmeɪd] .
" Wanted , Rehearse March 20 , Comedian and Chambermaid .
" 通缉 , 排练 行进 - , 喜剧演员 和 女佣 .

“招聘喜剧演员和女佣，3月20日排练。”

[laɪt] ['kɑːmədi] ([rɪ'faɪnd] [pɑːrt] , ['keɪpəb(ə)l] [gʊd] ['drʌŋkən] [siːn]) .
Light Comedy (Refined Part , capable Good Drunken Scene) .
光 喜剧 (精制 部分 , 有能力的 好的 醉 场景) .

轻松喜剧（精致部分，能演绎精彩的醉酒场景）。

" [ðə; ði][steɪdʒ] .
" The Stage .
" 这 阶段 .

“舞台。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] , [noʊ] [daʊt] , [wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['elɪveɪtɪŋ] " [ðə; ði]['drɑːmə] .
This is what is meant , no doubt , when people talk of " elevating " the drama .
这 是 什么 是 意思是 , 不 怀疑 , 什么时候 人们 讲话 的 " 提升 " 这 戏剧 .

毫无疑问，这就是人们所说的“提升”戏剧效果的含义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 139]
[页 -]

[第139页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[fɜːrst] [steps] [tuː; tə] ['vɪktəri] : [ə; eɪ] [liːd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['lidər] .
FIRST STEPS TO VICTORY : A LEAD FROM OUR LEADERS .
第一的 步骤 到 胜利 : 一个 带领 从 我们的 领导人 .

迈向胜利的第一步：来自我们领导者的引领。

['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] - [taɪm] [ɪ'kɑːnəmi] : ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kenə]
Striking example of war - time economy : Mr . Asquith and Mr . Mckenna
引人注目 例子 的 战争 - 时间 经济 : 先生 . 阿斯奎斯 和 先生 . 麦肯纳
[splɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
split a cigar .
分裂 一个 雪茄 .

战时经济的一个显著例子：阿斯奎斯先生和麦肯纳先生分了一支雪茄。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] 15th . — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] ,
Tuesday , February 15th . — To the regret of all loyal citizens ,
周二 , 二月 15th . — 到 这 后悔 的 全部 忠诚 公民 ,

2月15日，星期二——令所有忠诚的公民感到遗憾的是，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ræŋ] [ʌp][æt; ət] ['westmɪnstər] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [naʊ] ['kʌstəmeri] ['rɔɪəl]
the curtain rang up at Westminster to - day without the now customary Royal
这 窗帘 响铃 向上 在 威斯敏斯特 到 - 天 没有 这 现在 习惯 皇家
['oʊvərtʃər] .
Overture .
序曲 .

今天在威斯敏斯特举行的开幕式上，没有奏响惯例的皇家序曲。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [bri:f] [spi:tʃ]

In	the	absence	of	His	Majesty	,	the	Lord	Chancellor	delivered	the	brief	Speech
在	这	缺席	的	他的	威严	,	这	主	校长	发表	这	简短的	演讲

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,

from	the	Throne	,
从	这	王座	,

国王陛下不在场，大法官在御座上发表了简短的讲话。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz]

expressing	the	unalterable	determination	of	the	British	people	and	their	Allies
表达	这	不可更改的	决心	的	这	英国	人们	和	他们的	盟国

[tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['paʊər] ([neɪm] [nɑ:t]['gɪv(ə)n][bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [kən'dʒektʃərəbl]) " [wɪtʃ] [mɪ'steɪks]

to	defeat	the	Power	(	name	not	given	but	possibly	conjecturable	)	"	which	mistakes
到	击败	这	力量	(	姓名	不是	给定	但	可能	可推测的	)	"	哪个	错误

[fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spi:diənsi] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] .

force	for	right	and	expediency	for	honour	.
力量	为了	正确的	和	权宜之计	为了	荣誉	.

表达了英国人民及其盟友坚定不移的决心，要打败"将武力误认为正义，将权宜之计误认为荣誉"的强权（未给出名称，但可能是推测）。

" [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]

"	To	emphasise	the	unity	of	the	nation	the	Address	was	moved	by	the
"	到	强调	这	统一	的	这	国家	这	地址	曾是	已搬	经过	这

['ju:niənɪst] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['klærəndən] [ænd; ənd]['sekəndid][baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [lɔ:rd] ['mjʊr] - [mə'kenzi] .

Unionist	Earl	of	Clarendon	and	seconded	by	the	Liberal	Lord	Muir	-	Mackenzie	.
联合主义者	伯爵	的	克拉伦登	和	附议	经过	这	自由派	主	缪尔	-	麦肯齐	.

"为了强调国家的团结，该演说由统一党克拉伦登伯爵提出，自由党缪尔-麦肯齐勋爵附议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɪn] [gʊd] [taɪm][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

It	was	agreed	to	in	good	time	for	dinner	.
它	曾是	同意	到	在	好的	时间	为了	晚餐	.

晚餐时间到了，双方及时商定了时间。

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ʌv; əv][taɪm] .

The	Commons	are	not	so	economical	of	time	.
这	公共领域	是	不是	所以	经济	的	时间	.

公共事务并不那么节省时间。

['mɪstər] . ['i:ən][mək'fɜ:sən, mək'fɪrsən] , [hu:] [mu:vd] [ðə; ði] [ə'dres] , [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] .

Mr	.	Ian	Macpherson	,	who	moved	the	Address	,	made	quite	a	long	speech	.
先生	.	伊恩	麦克弗森	,	WHO	已搬	这	地址	,	制成	相当	一个	长的	演讲	.

提出国情咨文的伊恩·麦克弗森先生发表了很长的演讲。

[laɪk] ['hæmlət] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][kwaɪt]

Like	Hamlet	,	it	was	chiefly	composed	of	quotations	,	but	they	were	all	quite
喜欢	村庄	,	它	曾是	主要	由	的	引文	,	但	他们	是	全部	相当

[æpt] ,

apt	,
易于	,

和《哈姆雷特》一样，它主要由引语组成，但每一句引语都非常贴切。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd][frʌm; frəm] [θju:'sididi:z][tu:; tə] [bɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] - ['peɪtriət]

and	as	they	ranged	from	Thucydides	to	Burke	,	with	Bolingbroke's	Patriot
和	作为	他们	范围	从	修昔底德	到	伯克	,	和	-	爱国者

[kɪŋ] [θroʊn] [ɪn] ,

King	thrown	in	,
国王	抛掷	在	,

他们的论述范围从修昔底德到伯克，甚至还包括博林布鲁克的《爱国者之王》。

[ðeɪ] [pliːzd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [laɪks] [ðiːz] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ɪts][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

they	pleased	the	House	,	which	likes	these	tributes	to	its	erudition	.
他们	高兴	这	房子	,	哪个	点赞	这些	致敬	到	它是	博学	.

他们令众议院感到满意，众议院喜欢这种对其博学的赞扬。

[ðə; ði]['sekəndər] , [ɪn] ['kɑːki] , [wʌz; wəz][kɑːl] . [ef] . [es] . ['dʒæksən] , [ə; eɪ] [nuː] ['membər] , [huː] ,

The	seconder	,	in	khaki	,	was	Col	.	F	.	S	.	Jackson	,	a	new	Member	,	who	,
这	附议者	,	在	卡其色	,	曾是	上校	.	F	.	S	.	杰克逊	,	一个	新的	成员	,	WHO	,

附议人身穿卡其布军装，是新成员F.S.杰克逊上校，他

[laɪk][ðə; ði] [stɪl] - [lə'mentɪd] ['ælfred] ['lɪtəltən] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][lɔː(r)dz] [er]

like	the	still	-	lamented	Alfred	Lyttelton	,	had	made	a	reputation	at	Lord's	ere
喜欢	这	仍然	-	哀叹	阿尔弗雷德	利特尔顿	,	有	制成	一个	名声	在	主场	埃雷

['evər][hiː; hi] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] ['kɑːmənz] .

ever	he	essayed	the	Commons	.
曾经	他	尝试	这	公共领域	.

就像令人惋惜的阿尔弗雷德·利特尔顿一样，他在进入下议院之前就已经在板球圣地洛德板球场赢得了声誉。

" ['dʒækər] " [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['wɪkɪt] [nɑːt][kwaɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]

"	Jacker	"	found	the	new	wicket	not	quite	to	his	liking	at	first	,	but
"	杰克	"	成立	这	新的	便门	不是	相当	到	他的	喜欢	在	第一的	,	但

['æftərwərdz] [skɔːrd] ['friːli] .

afterwards	scored	freely	.
然后	得分	自由	.

“杰克”一开始不太喜欢新的球场，但之后得分如探囊取物。

[ɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] ['bætsmən][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [dɪ'skʌvərd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

In	congratulating	the	outgoing	batsman	the	Prime	Minister	discovered	unexpected
在	祝贺	这	外向	击球手	这	主要的	部长	发现	意外

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .

knowledge	of	cricket	.
知识	的	蟋蟀	.

总理在祝贺即将离任的击球手时，意外地发现他对板球颇有了解。

" [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] ;

"	The	Hon	.	Member	,	"	he	said	,	"	was	making	his	maiden	speech	;
"	这	尊敬的	.	成员	,	"	他	说	,	"	曾是	制作	他的	少女	演讲	;

“这位尊敬的议员，”他说，“正在发表他的首次演讲；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['oʊvər] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

but	I	doubt	if	he	has	ever	encountered	a	maiden	over	—	except	,	perhaps	,
但	我	怀疑	如果	他	有	曾经	遭遇	一个	少女	超过	—	除了	,	也许	,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] .

when	he	was	bowling	.
什么时候	他	曾是	保龄球	.

但我怀疑他是否遇到过无失分局——或许除了他自己投球的时候。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪg'retɪd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	In	the	regretted	absence	of	the	Leader	of	the	Opposition	,
"	在	这	后悔	缺席	的	这	领导者	的	这	反对	,

“在反对党领袖遗憾缺席的情况下，

['mɪstər] . ['stjʊt] - ['wɝːtli] [æz; əz] ['æktɪŋ] - ['tʃæplɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Mr	.	Stuart	-	Wortley	as	Acting	-	Chaplin	referred	to	the	disintegration	of
先生	.	斯图尔特	-	沃特利	作为	表演	-	卓别林	指	到	这	解体	的

['pɑːrtiz] ['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][wɔːr] .

parties	under	the	stress	of	war	.
各方	在下面	这	压力	的	战争	.

斯图尔特-沃特利先生作为代理牧师提到了战争压力下各方势力的瓦解。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [gru:ps] , [sʌm; səm] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [sʌm; səm]

Now	they	had	only	groups	,	some	designed	to	help	the	Government	,	some
现在	他们	有	仅有的	团体	,	一些	设计	到	帮助	这	政府	,	一些

[tu:; tə] " ['dʒɪndʒər] " [ðem; ðəm] .

to	"	ginger	"	them	.
到	"	姜	"	他们	.

现在他们只剩下一些团体，有些是为了帮助政府，有些是为了"激励"他们。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ju:nəti][ʌv; əv][kən'troʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælaɪz] ,

Mr	.	Asquith	dwelt	upon	the	growing	unity	of	control	among	the	Allies	,
先生	.	阿斯奎斯	居住	之上	这	生长	统一	的	控制	之中	这	盟国	,

阿斯奎斯先生着重谈到了盟军之间日益增强的控制统一性，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌhɪðər'tu:] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][foʊz] ;

which	would	counteract	the	advantage	in	this	respect	hitherto	enjoyed	by	our	foes	;
哪个	会	抵消	这	优势	在	这	尊重	迄今为止	享受	经过	我们的	敌人	;

这将抵消我方敌人在这一方面迄今为止所享有的优势;

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] " [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] " ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .

and	noted	the	amazing	growth	of	the	once	"	contemptible	little	"	British	Army	.
和	著名的	这	惊人的	生长	的	这	一次	"	可鄙	小的	"	英国	军队	.

并注意到曾经"卑微的"英国军队取得了惊人的发展。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [ri'maindid] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'kɜ:rd] [ˌlaiə'bilitis] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

He	further	reminded	us	that	we	had	already	incurred	liabilities	which	it
他	更远	提醒	我们	那	我们	有	已经	已发生	负债	哪个	它

[wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][waɪp] [aʊt] ;

would	take	us	a	generation	to	wipe	out	;
会	拿	我们	一个	一代	到	擦拭	出去	;

他还提醒我们，我们已经背负了沉重的债务，需要一代人的时间才能偿清;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['du:ti][ʌv; əv] ['evri] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] ['præktɪs] ['rɪdʒɪd]

and	it	was	the	first	duty	of	every	patriotic	citizen	to	practise	rigid
和	它	曾是	这	第一的	责任	的	每一个	爱国	公民	到	实践	死板的

[ɪ'kɑ:nəmi] .

economy	.
经济	.

而实行严格的节俭是每个爱国公民的首要职责。

[ɔ:l] ['veri] [wel] , [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['mɪstər] . ['wɔrdəl] , [ðə; ði] [nu:] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] ;

All	very	well	,	said	,	in	effect	,	Mr	.	Wardle	,	the	new	leader	of	the	Labour	Party	;
全部	非常	出色地	,	说	,	在	影响	,	先生	.	沃德尔	,	这	新的	领导者	的	这	劳动	派对	;

工党新任领袖沃德尔先生实际上说道："一切都很好。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [seɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [mʌst; məst][set]

but	,	if	the	working	classes	are	to	save	,	the	other	classes	must	set
但	,	如果	这	在职的	课程	是	到	节省	,	这	其他	课程	必须	放

[ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

them	the	example	.
他们	这	例子	.

但是，如果工作类想要拯救工人，其他类就必须给他们树立榜样。

[ɔ:l] ['veri] [wel] , [sed] [sɜ:r][mɑ:rk] ['saɪks] ,

All	very	well	,	said	Sir	Mark	Sykes	,
全部	非常	出色地	,	说	先生	标记	赛克斯	,

"一切都很好，"马克·赛克斯爵士说道。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [æt; ət]

but	if	we	are	going	to	win	the	war	we	must	co	-	ordinate	at
但	如果	我们	是	去	到	赢	这	战争	我们	必须	合作	-	纵坐标	在

[hoʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'brɔːd] ,

home	as	well	as	abroad	,
家	作为	出色地	作为	国外	,

但是，如果我们想要赢得这场战争，就必须在国内和国际上进行协调。

[ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['mʌdlɪŋ] [θruː] .

and	abandon	the	idea	of	"	muddling	through	.
和	放弃	这	主意	的	"	混乱	通过	.

放弃"得过且过"的想法。

" [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ænd; ənd] [fɔːr] ['pʌblɪk] [dɪ'pɑːtmənts] , [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd]

"	With	experience	of	G	.	H	.	Q	.	and	four	public	departments	,	he	asserted
"	和	经验	的	G	.	H	.	问	.	和	四	民众	部门	,	他	断言

[ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,

that	the	men	were	all	right	,
那	这	男人	是	全部	正确的	,

"凭借在总参谋部和四个公共部门的工作经验，他断言这些人都没事。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɔːl] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'dɑːpt] ['sʌltən]

but	the	system	all	wrong	;	and	that	the	proper	thing	was	to	adopt	Sultan
但	这	系统	全部	错误的	;	和	那	这	恰当的	事物	曾是	到	采纳	苏丹

['oʊmɑːrz][plæn] ,

Omar's	plan	,
奥马尔的	计划	,

但整个体系都错了；正确的做法是采纳苏丹奥马尔的计划。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [su'priːm] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr]

and	give	the	supreme	control	of	the	War	to	a	Cabinet	of	not	more
和	给	这	最高	控制	的	这	战争	到	一个	内阁	的	不是	更多的

[ðæn; ðən] [fɔːr] ['membər] ,

than	four	members	,
比	四	成员	,

并将战争的最高指挥权交给不超过四名成员的内阁。

[huː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['diːteɪlz][tuː; tə][dɪ'strækt][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] "

who	with	no	administrative	details	to	distract	them	might	be	able	to	"
WHO	和	不	行政	细节	到	转移	他们	可能	是	有能力的	到	"

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['bæt(ə)l] [wer] [tuː; tə][reɪdʒ] .

teach	the	doubtful	battle	where	to	rage	.
教	这	疑	战斗	在哪里	到	愤怒	.

没有行政细节分散他们的注意力，他们或许能够"教导那些犹豫不决的战斗在哪里爆发"。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə] [ðɪs]

"	The	Prime	Minister	listened	with	interest	but	without	enthusiasm	to	this
"	这	主要的	部长	听着	和	兴趣	但	没有	热情	到	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

首相饶有兴趣地听取了这个建议，但并没有表现出热情。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]['oʊmɑːrz] [skiːm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf]

Probably	he	remembered	that	an	essential	part	of	Omar's	scheme	was	that	if
大概	他	记得	那	一个	基本的	部分	的	奥马尔的	方案	曾是	那	如果

[ðə; ði] [fɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [ə'griː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['prɑːmptli] [hæŋd] ,

the	Four	failed	to	agree	they	were	to	be	promptly	hanged	,
这	四	失败的	到	同意	他们	是	到	是	及时	绞刑	,

他可能还记得，奥马尔计划的关键部分是，如果四人不能达成一致，他们将被立即绞死。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm'self][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [kwɔ:r'tɛt] .

and	had	himself	no	ambition	to	take	part	in	a	String	Quartett	.
和	有	他自己	不	志向	到	拿	部分	在	一个	细绳	四重奏	.

他本人并没有加入弦乐四重奏的意愿。

['wenzdeɪ] , ['februeri] 16th . — [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Wednesday	,	February	16th	.	—	The	Trustees	of	the	British	Museum	are	for	the
周三	,	二月	16th	.	—	这	受托人	的	这	英国	博物馆	是	为了	这

[moʊst][pɑ:rt] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['sinjər] .

most	part	grave	and	reverend	seniors	.
最多	部分	严重	和	牧师	老年人	.

2月16日，星期三——大英博物馆的理事们大多是严肃而受人尊敬的长者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑ:rbər] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['hju:mərist] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['kæptɪn] ['hæri] ['greɪəm] .

But	they	harbour	at	least	one	humourist	among	them	,	in	Captain	Harry	Graham	.
但	他们	港口	在	至少	一	幽默家	之中	他们	,	在	队长	哈里	格雷厄姆	.

但他们当中至少有一位幽默家，那就是哈里·格雷厄姆上尉。

[aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'si:vd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʌv; əv]

I	suspect	him	of	having	conceived	the	notion	of	choosing	this	moment	,	of
我	怀疑	他	的	拥有	构思	这	概念	的	选择	这	片刻	,	的

[ɔ:l] ['ʌðər] ,

all	others	,
全部	其他的	,

我怀疑是他自己想出了选择这一刻而不是其他任何时刻的想法。

[tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə]

to	frame	a	petition	to	the	House	of	Commons	praying	for	more	money	to
到	框架	一个	请愿	到	这	房子	的	公共领域	祈祷	为了	更多的	钱	到

[ɪ'neɪb(ə)l]

enable
使能够

起草一份提交给下议院的请愿书，请求增加拨款以支持

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðem; ðəm][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðer; ðər] [trʌst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mɪstər] . ['lulu] ['hɑ:kət] ,

them	to	fulfil	their	trust	,	and	of	getting	Mr	.	Lulu	Harcourt	,
他们	到	实现	他们的	相信	,	和	的	获得	先生	.	露露	哈考特	,

让他们履行信任，并找到卢卢·哈考特先生。

[hɪm'self][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['kloʊzɪŋ][ðer; ðər] ['gæləriz] , [tu:; tə]

himself	a	member	of	the	Government	which	is	closing	their	galleries	,	to
他自己	一个	成员	的	这	政府	哪个	是	结束	他们的	画廊	,	到

['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] .

present	it	.
展示	它	.

他本人是政府成员之一，而政府正在关闭他们的画廊，他要来展示它。

[sɜ:r] ['henri] ['dæl,zi:l][ɪz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒɪndʒər] [gru:ps] " [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd]

Sir	Henry	Dalziel	is	the	leader	of	one	of	the	"	ginger	groups	"	above	referred
先生	亨利	达尔齐尔	是	这	领导者	的	一	的	这	"	姜	团体	"	多于	指

[tu:; tə] .

to	.
到	.

亨利·达尔齐尔爵士是上文提到的"姜黄帮"之一的领导人。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪk'splɔɪt][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

His	first	exploit	in	this	capacity	was	to	resist	the	proposal	of	the
他的	第一的	开发	在	这	容量	曾是	到	抵抗	这	提议	的	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Government	to	take	all	the	time	of	the	House	.
政府	到	拿	全部	这	时间	的	这	房子	.

他担任这一职务后的第一个壮举是抵制政府提出的占用议会所有时间的提议。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mænd] [ðæt] ['praɪvət] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

In	his	demand	that	private	Members	should	still	be	allowed	the	privilege	of
在	他的	要求	那	私人的	成员	应该	仍然	是	允许	这	特权	的

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [bɪlz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,

introducing	Bills	and	having	them	printed	at	the	public	expense	,
介绍	账单	和	拥有	他们	打印	在	这	民众	费用	,

他要求仍然应该允许私人议员享有提出法案并由公共资金印刷法案的特权。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːg] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] , ['mɪstər] .

he	had	the	support	of	Mr	.	Hogge	,	Mr	.	King	,	Mr	.	Pringle	,	Mr	.
他	有	这	支持	的	先生	.	霍格	,	先生	.	国王	,	先生	.	品客薯片	,	先生	.

[buːθ] ,

Booth	,
展位	,

他得到了霍格先生、金先生、普林格尔先生和布斯先生的支持。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['baɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['emɪnəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][praɪm]

Sir	William	Byles	,	and	other	statesmen	of	similar	eminence	;	but	the	Prime
先生	威廉	拜尔斯	,	和	其他	政治家	的	相似的	卓越	;	但	这	主要的

['mɪnɪstər][wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] .

Minister	was	obdurate	.
部长	曾是	顽固的	.

威廉·拜尔斯爵士和其他一些地位相当的政治家也曾到场；但首相却固执己见。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['mælkəntent] [ʌv; əv] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] — [ænd; ənd]

He	accused	the	malcontents	of	lacking	a	sense	of	perspective	—	and
他	被告	这	不满分子	的	缺乏	一个	感觉	的	看法	—	和

[ɪk'sprest] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [æt; ət][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

expressed	the	poorest	opinion	of	their	efforts	at	legislation	.
表达	这	最贫困	观点	的	他们的	努力	在	立法	.

他指责这些不满分子缺乏远见卓识，并对他们立法努力表示了最差的评价。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['membər] [gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'mendmənt]

Some	of	the	private	Members	got	their	own	back	when	the	first	amendment
一些	的	这	私人的	成员	得到	他们的	自己的	后退	什么时候	这	第一的	修正案

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] .

to	the	Address	was	moved	by	Mr	.	Joynson	-	Hicks	.
到	这	地址	曾是	已搬	经过	先生	.	乔伊森	-	希克斯	.

当乔伊森-希克斯先生提出对演讲稿的第一项修正案时，一些私人议员进行了报复。

[ðə; ði]['membər][fɔːr; fər] ['brɛntfərd] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [frʌm; frəm]

The	Member	for	Brentford	,	who	knows	the	alphabet	of	aviation	from
这	成员	为了	布伦特福德	,	WHO	知道	这	字母	的	航空	从

['erəpleɪn] [tuː; tə] ['zepəlɪn] ,

Aeroplane	to	Zeppelin	,
飞机	到	齐柏林飞艇	,

这位布伦特福德选区的议员，对航空领域的方方面面都了如指掌，从飞机到齐柏林飞艇，无所不知。

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] - ['sɜːrvɪs] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn] ['ledʒənderi] [taɪmz] , [wʌz; wəz]

complained	**that**	**the**	**air**	**-**	**service**	**,**	**like**	**his**	**own**	**constituency**	**in**	**legendary**	**times**	**,**	**was**
抱怨	那	这	空气	-	服务	,	喜欢	他的	自己的	选区	在	传奇	时代	,	曾是

['ʌndər] ['duːəl] [kən'troʊl] ,

under	**Dual**	**Control**	**,**
在下面	双重的	控制	,

他抱怨说，空军就像他自己选区在鼎盛时期一样，处于双重控制之下。

[ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmpɪtənt] [tʃiːf] .

and	**urged**	**that**	**it**	**should**	**be**	**placed**	**under**	**a**	**single**	**competent**	**chief**	**.**
和	敦促	那	它	应该	是	放置	在下面	一个	单身的	胜任的	首席	.

并敦促将其置于一位称职的首领领导之下。

['niːðər] [ðə; ðɪ] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [wɔːr] [nɔːr] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ædmərəlti] [wʌz; wəz]

Neither	**the**	**Under**	**-**	**Secretary**	**for**	**War**	**nor**	**the**	**First**	**Lord**	**of**	**the**	**Admiralty**	**was**
两者都不	这	在下面	-	秘书	为了	战争	也不	这	第一的	主	的	这	海军部	曾是

[æt; ət] [ɔːl] ['hæpi] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

at	**all**	**happy**	**in**	**reply**	**.**
在	全部	快乐的	在	回复	.

陆军部副部长和海军大臣对这一答复都非常不满意。

[ðeɪ] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['pailəts] [huː] ,

They	**resembled**	**a**	**couple**	**of**	**flying**	**pilots**	**who**	**,**
他们	类似	一个	夫妻	的	飞行	飞行员	WHO	,

他们看起来就像一对驾驶飞机的飞行员，

['hævɪŋ] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['erʃɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ,

having	**gone**	**up**	**to**	**attack**	**a**	**hostile**	**airship**	**in**	**the**	**dark**	**,**
拥有	已消失	向上	到	攻击	一个	敌对的	飞艇	在	这	黑暗的	,

在夜色中升空攻击敌方飞艇后，

[sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

search	**in**	**vain**	**for**	**an**	**adequate**	**landing**	**-**	**place**	**.**
搜索	在	徒劳	为了	一个	足够的	降落	-	地方	.

徒劳地寻找合适的着陆点。

['hekəld] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [sɜːr] ['pəːsi] [skɔt] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Heckled	**as**	**to**	**the**	**exact**	**status**	**of**	**Sir**	**Percy**	**Scott**	**,**	**for**	**example**	**,**
被嘲讽	作为	到	这	精确的	地位	的	先生	珀西	斯科特	,	为了	例子	,

例如，有人质疑珀西·斯科特爵士的确切身份。

['mɪstər] . ['tɛnənt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] " [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .

Mr	**.**	**Tennant**	**could**	**only**	**say**	**that**	**he**	**"**	**is**	**still**	**in**	**the**	**position**	**he**	**was**	**in**	**.**
先生	.	坦南特	可以	仅有的	说	那	他	"	是	仍然	在	这	位置	他	曾是	在	.

坦南特先生只能说，他“仍然处于他原来的位置”。

" [wen] ['mɪstər] . ['elɪs] ['grɪfɪθ] ['ventʃərd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

"	**When**	**Mr**	**.**	**Ellis**	**Griffith**	**ventured**	**the**	**remark**	**that**	**a**	**personal**	**knowledge**	**of**
"	什么时候	先生	.	埃利斯	格里菲斯	冒险	这	评论	那	一个	个人的	知识	的

['flaɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɑːfəsərz] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɑːn]

flying	**would**	**be**	**a**	**useful**	**qualification**	**for**	**officers**	**advising**	**the**	**Government**	**on**
飞行	会	是	一个	有用	资格	为了	警官	建议	这	政府	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

this	**subject**	**,**
这	主题	,

“当埃利斯·格里菲斯先生大胆地提出，对于就此主题向政府提供建议的官员来说，拥有飞行方面的个人知识将是一项有用的资格时，

['mɪstər] . ['bælfuə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['peɪnfəli] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

Mr	.	Balfour	was	as	painfully	surprised	as	if	he	himself	had	been	called
先生	.	贝尔福	曾是	作为	痛苦地	惊讶	作为	如果	他	他自己	有	到过	称为

[ə'pɑːn][tuː; tə]['nævɪgeɪt][ə; eɪ] . [tiː] . [biː] . [diː] . [ɪn] ['hevi] ['weðər] .

upon	to	navigate	a	.	t	.	b	.	d	.	in	heavy	weather	.
之上	到	导航	一个	.	t	.	b	.	d	.	在	重的	天气	.

贝尔福先生感到无比惊讶，就好像他自己被要求在恶劣天气下驾驶飞机一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] ['defɪnət] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt]

In	the	absence	of	any	definite	sign	of	repentance	the	critics	of	the	Government
在	这	缺席	的	任何	定	符号	的	悔改	这	评论家	的	这	政府

['θretnd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

threatened	a	division	,
威胁	一个	分配	,

由于政府没有表现出任何明确的悔改迹象，批评者们威胁要分裂政府。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] .

which	would	have	been	awkward	and	might	have	been	disastrous	.
哪个	会	有	到过	尴尬的	和	可能	有	到过	灾难性的	.

那将会非常尴尬，甚至可能造成灾难性后果。

[ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz]['mɪstər] . ['glædstəun] [juːst] [tuː; tə] " [send][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sledʒ] - ['hæmər]

In	similar	circumstances	Mr	.	Gladstone	used	to	"	send	for	the	sledge	-	hammer
在	相似的	情况	先生	.	格拉德斯通	用过的	到	"	发送	为了	这	雪橇	-	锤

" — ['miːnɪŋ] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] .

"	—	meaning	Mr	.	Asquith	.
"	—	意义	先生	.	阿斯奎斯	.

在类似情况下，格莱斯顿先生过去常常"派人去拿大锤"——指的是阿斯奎斯先生。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][praɪm] ['mɪnɪstər] , [wen] [hɑːrd] [prest] , [sendz][fɔːr; fər]['boʊnɝ] .

The	present	Prime	Minister	,	when	hard	pressed	,	sends	for	Bonar	.
这	展示	主要的	部长	,	什么时候	难的	按下	,	发送	为了	博纳	.

现任总理在面临困境时，会召见博纳尔。

[ðʌs] ['sʌmənd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ðɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ðə; ðɪ][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]

Thus	summoned	to	ride	the	whirlwind	the	Colonial	Secretary	executed	a	graceful
因此	被召唤	到	骑	这	旋风	这	殖民	秘书	执行	一个	优美

['vɔlplein] .

volplane	.
滑翔	.

于是，这位殖民地大臣被召唤去驾驭旋风，并优雅地完成了一次滑翔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [frænk] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr]

In	a	few	frank	sentences	he	admitted	that	the	Government	were	very	far
在	一个	很少	坦率	句子	他	承认	那	这	政府	是	非常	远的

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] ['sɜːrvɪs] ,

from	being	satisfied	with	the	Air	Service	,
从	存在	使满意	和	这	空气	服务	,

他用几句坦率的话承认，政府对空军的状况远不满意。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [greɪt] [θɪŋz] .

though	it	had	achieved	great	things	.
尽管	它	有	已达成	伟大的	事物	.

虽然它取得了巨大的成就。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]
they **were** **willing** **to** **give** **another** **day** **for** **its** **discussion** **when** **they** **had** **got**
他们 是 愿意的 到 给 其他 天 为了 它是 讨论 什么时候 他们 有 得到
[θruː] [ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
through **their** **financial** **business** **.**
通过 他们的 金融的 商业 .

他们表示，等处理完财务事宜后，愿意再花一天时间讨论此事。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðə; ði]['krɪtɪks][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ]
With **this** **confession** **and** **promise** **the** **critics** **were** **for** **the** **time** **being**
和 这 忏悔 和 承诺 这 评论家 是 为了 这 时间 存在
[ə'piːzd] .
appeased **.**
安抚 .

有了这样的坦白和承诺，批评者们暂时得到了安抚。

['θɜːrzdeɪ] , ['februeri] 17th . — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi]
Thursday **,** **February** **17th** **.** **—** **This** **being** **the** **first** **day** **for** **which** **Questions** **could** **be**
周四 , 二月 17th . — 这 存在 这 第一的 天 为了 哪个 问题 可以 是
[pʊt] [daʊn] ,
put **down** **,**
放 向下 ,

2月17日，星期四——这是可以提交问题的第一天，

['membər] [tʊk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [prə'paʊndid] ['naɪnti] - [naɪn]
Members **took** **full** **advantage** **of** **the** **opportunity** **,** **and** **propounded** **ninety** **-** **nine**
成员 采取 满的 优势 的 这 机会 , 和 提出的 九十 - 九
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

成员们充分利用了这一机会，提出了其中 99 项提案。

['ministəz] [dɪ'spleɪd] [les] [ɪn'θuːziæzəm] ,
Ministers **displayed** **less** **enthusiasm** **,**
部长们 显示 较少的 热情 ,

部长们表现出的热情较低。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd]
and **some** **of** **them** **were** **so** **late** **in** **arriving** **that** **the** **Speaker** **had**
和 一些 的 他们 是 所以 晚的 在 抵达 那 这 扬声器 有
[tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
to **dodge** **about** **all** **over** **the** **paper** **before** **the** **list** **was** **disposed** **of** **.**
到 躲闪 关于 全部 超过 这 纸 前 这 列表 曾是 处置 的 .

其中一些人迟到了很久，以至于议长不得不在名单上到处奔波，才把名单处理完。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sɪli] ['ruːmər] .
Mr **.** **Ginnell** **was** **,** **as** **usual** **,** **well** **to** **the** **fore** **with** **silly** **rumours** **.**
先生 . - 曾是 , 作为 通常 , 出色地 到 这 前 和 愚蠢的 谣言 .

金内尔先生一如既往地在散布荒谬谣言方面走在前列。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kæt(ə)l] - ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
There **is** **perhaps** **a** **subtle** **connection** **between** **cattle** **-** **driving** **and** **hunting** **for**
那里 是 也许 一个 微妙的 联系 之间 牛 - 驾驶 和 打猎 为了
['mɛrz] [nests] .
mare's **nests** **.**
母马的 巢穴 .

赶牛和寻找母马巢穴之间或许存在某种微妙的联系。

[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [peɪd] ([wɪð; wɪθ] [hɪnt] [ʌv; əv]

The	pleasantest	feature	of	Question	time	was	the	tribute	paid	(	with	hint	of
这	最令人愉悦的	特征	的	问题	时间	曾是	这	贡	有薪酬的	(	和	暗示	的

[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd] [self] -

more	substantial	rewards	to	come	after	the	War	)	to	the	gallantry	and	self	-
更多的	重大的	奖励	到	来	后	这	战争	)	到	这	英勇	和	自己	-

['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] .

sacrifice	of	the	officers	and	men	of	our	mercantile	marine	.
牺牲	的	这	警官	和	男人	的	我们的	商业	海洋	.

质询时间最令人愉快的部分是向我们商船队官兵的英勇和自我牺牲精神致敬（并暗示战后将有更丰厚的奖励）。

[ðɪs] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['prelјuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [dɪ'beɪt] .

This	furnished	an	appropriate	prelude	to	the	subject	of	the	ensuing	debate	.
这	提供	一个	合适的	序幕	到	这	主题	的	这	随后	辩论	.

这为接下来的辩论主题提供了一个恰当的引子。

['mɪstər] . ['peitəu] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔːt] [tuː; tə] [pres] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] [mɔːr]

Mr	.	Peto	and	others	sought	to	press	upon	the	Government	the	more
先生	.	佩托	和	其他的	寻求	到	按	之上	这	政府	这	更多的

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] ['ʃɪpɪŋ] .

economical	use	of	our	merchant	shipping	.
经济	使用	的	我们的	商人	船运	.

佩托先生和其他人试图向政府施压，要求更经济地利用我们的商船。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] .

Here	they	were	forcing	an	open	door	.
这里	他们	是	强制	一个	打开	门	.

他们正在强行打开一扇门。

[steps] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] .

Steps	have	already	been	taken	to	restrict	the	imports	of	luxuries	.
步骤	有	已经	到过	已采取	到	限制	这	进口	的	奢侈品	.

目前已采取措施限制奢侈品进口。

['ministəz] [ɑːr; ər] [juː'nænɪməs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] " ['dʒɪndʒər] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Ministers	are	unanimous	,	I	believe	,	in	regarding	"	ginger	,	"	for	instance	,
部长们	是	一致	,	我	相信	,	在	关于	"	姜	,	"	为了	实例	,

我相信，部长们对于"生姜"等事物的看法是一致的。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [huːz] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [maɪt] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] [kɝ'teɪld] .

as	an	article	whose	importation	might	profitably	be	curtailed	.
作为	一个	文章	谁	输入	可能	盈利	是	缩减	.

作为一种可以通过减少进口来获利的商品。

['haɪləndər] [ænd; ənd] [zuː'ɑːv,zwɑːv] ([ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]) : " ！ ！ ！

Highlander	and	Zouave	(	simultaneously	)	:	"	!	!	!
高地人	和	祖阿夫	(	同时地	)	:	"	！	！	！

高地人和祖阿夫（同时）："！ ！ ！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	141	]
"	[	页	-	]

[第141页]

[ɪ'kɑːnəmi] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [diː] [lʌks; lʊks] .

ECONOMY	AT	THE	CINEMA	DE	LUXE	.
经济	在	这	电影	德语	奢华	.

豪华影院的经济之选。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ([kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['aʊər]) .

Mrs	.	Jones	(	completing	her	fourth	Hour	)	.
太太	.	琼斯	(	完成	她	第四	小时	)	.

琼斯夫人（第四个小时）

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] ; [bʌt; bət][wʌn] - [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['θrepənsˌ'θrʌpəns][goʊ]
" I used to stay only two hours ; but one ' as to make threepence go
" 我 用过的 到 停留 仅有的 二 小时 ; 但 一 - 作为 到 制作 三便士 去
['fɜːrðər] [ðiːz] [deɪz] .
further these days .
更远 这些 天 .

"我以前只待两个小时；但如今，一个小时能让三便士花得更值。"

" ['haɪlənd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
" HIGHLAND HOSPITALITY .
" 高地 热情好客 .

"高地好客之道。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn]['skɑːtlənd] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eniwer] [els] .
It happened in Scotland — it couldn't have happened anywhere else .
它 发生 在 苏格兰 — 它 不能 有 发生 任何地方 别的 .

这事发生在苏格兰——不可能发生在其他任何地方。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [məkniːlz] .
I had been visiting the MacNeils .
我 有 到过 访问 这 麦克尼尔斯 .

我当时正在拜访麦克尼尔一家。

[ðeɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] ['oʊvər][maɪ] [wuːnd] ; [ðeɪ] ['rælid] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] ; [ðeɪ]
They sympathised over my wound ; they rallied round with tea and toast ; they
他们 同情 超过 我的 伤口 ; 他们 集结 圆形的 和 茶 和 吐司 ; 他们
[prə'vaɪdɪd] [skɑːtʃ] ['wɪski] .
provided Scotch whisky .
假如 苏格兰威士忌 威士忌酒 .

他们同情我的伤势；他们端来茶水和烤面包；他们还提供了苏格兰威士忌。

[maɪ][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ðer; ðər] [su'priːm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðiːz] [nuː] -
My one objection to the family was their supreme confidence in these new -
我的 一 异议 到 这 家庭 曾是 他们的 最高 信心 在 这些 新的 -
[fledʒd] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'fens] ,
fledged lads of the Home Defence ,
羽翼丰满 小伙子们 的 这 家 防御 ,

我对这个家庭唯一不满的地方就是他们对这些新晋的国土防卫队小伙子们过于自信。

[huːm] [aɪ] — [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ][taɪm][æt; ət]
whom I — as a Subaltern of the old school who had done my time at
谁 我 — 作为 一个 下级军官 的 这 老的 学校 WHO 有 完毕 我的 时间 在
['sændhəːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — [skɔːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [kən'tempt] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
Sandhurst before the War — scorned with a dogged contempt which no degree of
桑赫斯特 前 这 战争 — 被鄙视 和 一个 顽强 鄙视 哪个 不 程度 的
['ɑːrgjumənt][kʊd; kəd] [kɪl] .
argument could kill .
争论 可以 杀 .

我——一个在战前曾在桑赫斯特皇家军事学院接受过训练的老派少尉——对他充满了顽固的蔑视，任何争论都无法消除这种蔑视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [aɪ]['riəlaizd] [ðæt] ['fɜːrvɪd]['faɪər][ɪn][ðə; ði][soʊl]
It was when I reached the street that I realised that fervid fire in the soul
它 曾是 什么时候 我 达到 这 街道 那 我 意识到 那 狂热 火 在 这 灵魂
[ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] — [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [brændz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ju'niːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd]
of Scotch hospitality — a fire which brands it as unique in our island
的 苏格兰威士忌 热情好客 — 一个 火 哪个 品牌 它 作为 独特的 在 我们的 岛
['stɔːri] .
story .
故事 .

当我走到街上时，我才意识到苏格兰人热情好客的灵魂深处蕴藏着一股炽热的热情——正是这股热情让它在我们岛屿的故事中独树一帜。

[ɪn][maɪ][koʊt] ['pɑːkɪt] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['heðər] [duː] .

In	my	coat	pocket	reposed	a	bottle	of	Heather	Dew	.
在	我的	外套	口袋	安息	一个	瓶子	的	希瑟	露	.

我的外套口袋里放着一瓶石楠花露。

[ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wuːd] [bæk] [tuː; tə] [brɪsk] [helθ] [wʌz; wəz]

The	convalescent	home	where	I	was	being	wooed	back	to	brisk	health	was
这	康复期	家	在哪里	我	曾是	存在	追求	后退	到	轻快	健康	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [frʌnt] .

situated	along	the	sea	-	front	.
位于	沿着	这	海	-	正面	.

我被送往的疗养院位于海滨，在那里接受治疗以恢复健康。

['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [məkniːlz] - ['efərts] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

Chuckling	at	the	MacNeils	'	efforts	to	modify	my	views	of	our	Home
轻笑	在	这	麦克尼尔斯	-	努力	到	调整	我的	浏览	的	我们的	家

[dɪ'fɛndɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,

Defenders	and	their	inefficiency	,
后卫	和	他们的	效率低下	,

看到麦克尼尔一家试图改变我对我们"家园卫士"及其低效的看法，我不禁莞尔一笑。

[ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][foʊks] - [kaɪnd] ['hɑːrts] , [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

and	brooding	on	the	folks	'	kind	hearts	,	I	paused	to	light	a	cigarette	.
和	沉思	在	这	各位	-	种类	心	,	我	暂停	到	光	一个	卷烟	.

我一边想着人们的善良之心，一边停下来点燃了一支香烟。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [aʊt][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [fleɪm] .

The	wind	blew	out	the	fluttering	flame	.
这	风	吹	出去	这	飘动	火焰	.

风吹灭了摇曳的火焰。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][set][ˌem 'iː] ['sniːzɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .

It	also	set	me	sneezing	,	for	I	had	a	bad	cold	in	the	head	.
它	还	放	我	打喷嚏	,	为了	我	有	一个	坏的	寒冷的	在	这	头	.

它还让我开始打喷嚏，因为我得了重感冒。

[aɪ] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] .

I	struck	another	match	.
我	击	其他	匹配	.

我又划了一根火柴。

" [heɪ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	Hey	!	"	said	a	voice	suddenly	behind	me	.
"	嘿	!	"	说	一个	嗓音	突然	在后面	我	.

"嘿！"我身后突然传来一个声音。

[aɪ] [swəːvd] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [sniːz] .

I	swerved	,	choking	back	a	sneeze	.
我	急转弯	,	窒息	后退	一个	喷嚏	.

我猛地转向，强忍住一个喷嚏。

" [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] !

"	Hey	,	hey	,	hey	!
"	嘿	,	嘿	,	嘿	!

"嘿，嘿，嘿！"

" [sʌm; səm] [brɔːd] ['dɔːrɪk] [tʌŋ] [kən'tɪnjuːd] .

"	some	broad	Doric	tongue	continued	.
"	一些	广阔	多立克	舌头	持续	.

"一些宽阔的多利安语继续说道。"

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [keɪm] [plʌmp] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haɪlənd] [feɪs] [wʌz; wəz] [pʊʃt]
A heavy hand came plump on my shoulder ; a large Highland face was pushed
一个 重的 手 来了 丰满 在 我的 肩膀 ; 一个 大的 高地 脸 曾是 推动
['ɪntuː][maɪn] ;
into mine ;
进入 矿 ;

一只大手重重地搭在我的肩膀上；一张高地人的脸凑近我的脸；

[ə; eɪ] [kɪlt] [flæpt] [raʊnd] [lɔːŋ] [ber] [ʃæŋks] .
a kilt flapped round long bare shanks .
一个 苏格兰短裙 拍打 圆形的 长的 裸 小腿 .

短裙在光秃秃的长腿上飘动。

[aɪ] [sniːzd] [ə'gen] .
I sneezed again .
我 打喷嚏 再次 .

我又打了个喷嚏。

" [gɑːt][jiː; ji] [ðɪs] [taɪm] , [læd] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" Got ye this time , lad ! " announced the son of the North ,
" 得到 是的 这 时间 , 小伙子 ! " 宣布 这 儿子 的 这 北 ,

“这次抓到你了，小子！”北方之子宣布道。

[huː] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɔːni] [læns] - ['kɔːrpərəl] .
who now appeared to be a brawny lance - corporal .
WHO 现在 出现 到 是 一个 强壮的 槊 - 下士 .

他现在看起来像个身材魁梧的下士。

" - - [jiː; ji][ɑːr; ər] .
" Signallin ' ye are .
" - - 是的 是 .

“发出信号，你们是。”

[ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə] [siː] .
Oot to sea .
oot 到 海 .

出海。

[ɑː] [sɔː] [jiː; ji]['blɪŋkɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lɪkt] .
Ah saw ye blinkin ' wi ' a licht .
啊 锯 是的 眨眼 - wi - 一个 光 .

啊看到你们眨着眼睛。

" [aɪ] [sniːzd] [ə'gen] .
" I sneezed again .
" 我 打喷嚏 再次 .

我又打了个喷嚏。

" [aɪ] - !
" I was'd !
" 我 - !

我被……了！

" [aɪ] [dɪ'klerd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][koʊld][ɪn][maɪ] [hed] [wʊd] [ə'laʊ] .
" I declared as well as the cold in my head would allow .
" 我 声明 作为 出色地 作为 这 寒冷的 在 我的 头 会 允许 .

“我尽我所能地表达了我的感受，尽管我的头脑还很冷。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bætʃ] .
" It was a batch .
" 它 曾是 一个 批 .

这是一批货。

[aɪv] ['diːvɝ] - [ˌaɪ 'diː][baɪ][laɪf] .
I've dever sigdalled id by life .
我已经 德弗 - ID 经过 生活 .

我已经通过生活获得了签名。

[jʊə(r)] [rɑːg] — [kwaɪt] [rɑːg] !
You're wrog — quite wrog !
你是 错误 — 相当 错误 !

你错了——大错特错!

" [hiː; hi] [gript] [ˌem 'iː]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" He gripped me firmly by the arm .
" 他 紧握 我 牢牢 经过 这 手臂 .

他紧紧地抓住我的胳膊。

" ['dɪnə] [tel] [ˌem 'iː] !
" Dinna tell me !
" 迪娜 告诉 我 !

"别告诉我！"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [kən'kluːsɪv] [toʊnz] .
" he announced in conclusive tones .
" 他 宣布 在 确凿 音调 .

他语气斩钉截铁地宣布。

" [ɑː] [ken] ['betər] !
" Ah ken better !
" 啊 肯 更好的 !

"啊，肯好多了！"

[jɜːr] [ðə; ði]['sekənd][spaɪ] [ɑːv] .
Ye're the second spy Ah've cotched .
是的 这 第二 间谍 啊， 婴儿床 .

你是我抓到的第二个间谍。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [mɑː] ['friːnd] [frɪts] !
Come along , ma freend Fritz !
来 沿着 , 玛 自由 弗里茨 !

来吧，我的朋友弗里茨!

[jɪl] [hæ] [ðə; ði][dʒɑːb][oʊ] - [ɪk'spleɪnɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːr]
Ye'll hae the job o ' explainin ' to the Colonel whaur
叫喊 哈 这 工作 o - 解释 - 到 这 上校 什么

你们的任务是向上校解释清楚。

[jiː; ji][gɑːt] [ðæt] ['sekənd] - - ['juːnɪfɔːrm] .
ye got that second - lootenant's uniform .
是的 得到 那 第二 - - 制服 .

你拿到了那个二号劫匪的制服。

" ['hʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [wei] [aɪ]
" Hunching his rifle over his shoulder , he marched me back the way I
" 弓背 他的 步枪 超过 他的 肩膀 , 他 行军 我 后退 这 方式 我
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他把步枪扛在肩上，押着我沿着来时的路往回走。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [biː; bi][tuː; tə] ?
" Where are you takig be to ?
" 在哪里 是 你 - 是 到 ?

你要去哪里?

" [aɪ] [in'kwaiəd] ['θɪkli] .
" I enquired thickly .
" 我 询问 浓密 .

我含糊不清地问道。

" [teɪk] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] - ['ɑːfɪsər] [æt; ət] - .
" Take be to your Cobbadig Officer at wudce .
" 拿 是 到 你的 - 官 在 - .

“带我去见你们的科巴迪格军官 wudce。

[aɪ][wɑːd][tuː; tə] - ! "
I wad to egsplaid ! "
我 瓦德 到 - ! "

我要去打鸡蛋！

" [ɑːl] [hæ] [nein] [oʊ] - [jʊr; jər] ['kleɪvə] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" Ah'll hae nane o ' your clavers , " he said shortly .
" 啊哈 哈 名字 o - 你的 克拉维斯 , " 他 说 不久 .

“我才不要你的克拉弗斯呢，”他简短地说。

" [jɜːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [ruːm] .
" Ye're for the gaird - room .
" 是的 为了 这 - - 房间 .

“你们是守卫室的人。”

['dɪnə] [tel] [mɑː] [jɜːr] [noʊ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [jɑːn] ! "
Dinna tell ma ye're no a German wi ' a tongue like yon ! "
迪娜 告诉 玛 是的 不 一个 德语 wi - 一个 舌头 喜欢 远 ! "

迪娜告诉我，你不是一个有你这样舌头的德国人！ ”

" [aɪv] [gɑːd][ə; eɪ][goʊld][ˌaɪ 'diː][baɪ] [hed] !
" I've god a gold id by head !
" 我已经 上帝 一个 金子 ID 经过 头 !

“我头上戴着金戒指！ ”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I shouted at him .
" 我 喊叫 在 他 .

我冲他大喊。

" - [dɑːt][ə; eɪ] - !
" I'b dot a Gerbud !
" - 点 一个 - !

“我点了个 Gerbud！ ”

- - - — — "
I'b Lieutedad Dobsod — — "
- - - — — "

我是 Lieutedad Dobsod——“

" [hɔːd] [jər] [tʌŋ] .
" Haud yer tongue .
" 豪德 你的 舌头 .

“闭上你的嘴。”

[jɜːr] [ə; eɪ] - .
Ye're a Chooton .
是的 一个 - .

你是个傻瓜。

[æn; ən] - [jɜːr] .
An ' ye're cotched .
一个 - 是的 婴儿床 .

你被搞砸了。

[ðæts] [flæt] .
That's **flat** **.**
那就是 平坦的 .

那很平。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dræfti] ['kæt(ə)l] - [ʃed] .
" **I** **was** **bundled** **into** **a** **draughty** **cattle** **-** **shed** **.**
" 我 曾是 捆绑式 进入 一个 通风的 牛 - 棚 .

我被塞进了一个漏风的牛棚里。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] .
The **door** **was** **slammed** **.**
这 门 曾是 猛烈抨击 .

门被砰地一声关上了。

[aɪ] [sniːzd] .
I **sneezed** **.**
我 打喷嚏 .

我打了个喷嚏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['prɑːspekt] .
It **was** **a** **bright** **prospect** **.**
它 曾是 一个 明亮的 前景 .

前景一片光明。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [dɪ'fɛndɚz] .
I **changed** **my** **views** **on** **the** **inefficiency** **of** **our** **Home** **Defenders** **.**
我 已更改 我的 浏览 在 这 效率低下 的 我们的 家 后卫 .

我改变了对我们国内防卫队效率低下的看法。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['vaɪələntli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
They **now** **appealed** **to** **me** **as** **violently** **efficient** **.**
他们 现在 上诉 到 我 作为 暴力 高效的 .

现在，它们在我看来却极具暴力效率。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [kaʊ] - [haʊs] !
A **night** **in** **a** **tumble** **-** **down** **cow** **-** **house** **!**
一个 夜晚 在 一个 翻滚 - 向下 奶牛 - 房子 !

在破旧的牛棚里过夜!

[ˌdesə'leɪʃn] !
Desolation **!**
荒凉 !

荒凉!

[ðen] [aɪ] ['braɪtnd] [ʌp] : [ðə; ði] [məkniːlz] - ['wɪski] .
Then **I** **brightened** **up** **:** **the** **MacNeils** **'** **whisky** **.**
然后 我 明亮 向上 : 这 麦克尼尔斯 - 威士忌酒 .

然后我眼前一亮：麦克尼尔家的威士忌。

[ðə; ði][kɔːrk] [pɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The **cork** **popped** **in** **the** **silence** **of** **the** **night** **.**
这 软木 爆裂 在 这 沉默 的 这 夜晚 .

夜色寂静中，软木塞"砰"的一声弹出。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The **door** **opened** **.**
这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ] ['sɛntriz] [hed] [wʌz; wəz] [poʊkt] [raʊnd] .
A **sentry's** **head** **was** **poked** **round** **.**
一个 哨兵的 头 曾是 戳 圆形的 .

哨兵的脑袋被探了出来。

[ˌdisri'gɑ:diŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] .

Disregarding	**him**	**,**	**I**	**raised**	**the**	**bottle**	**to**	**my**	**chattering**	**teeth**	**.**
不予理会	他	,	我	提高	这	瓶子	到	我的	喋喋不休	牙齿	.

我没理会他，举起酒瓶对着打颤的牙齿。

[ðen] [ðə; ði] [læns] - ['kɔ:rpərəl] [ə'pɪrd] .

Then	**the**	**lance**	**-**	**corporal**	**appeared**	**.**
然后	这	槊	-	下士	出现	.

然后，一名下士出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

With	**a**	**sudden**	**thought**	**I**	**offered**	**him**	**the**	**bottle**	**.**
和	一个	突然	想法	我	提供	他	这	瓶子	.

我突然想到什么，便把瓶子递给了他。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [krept] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**strange**	**look**	**crept**	**across**	**his**	**face**	**.**
一个	奇怪的	看	悄悄地爬	穿过	他的	脸	.

他脸上浮现出一丝异样的神色。

['dʒɪndʒərli][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

Gingerly	**he**	**took**	**the**	**bottle**	**.**
小心翼翼地	他	采取	这	瓶子	.

他小心翼翼地拿起瓶子。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [saʊnd] .

Then	**there**	**was**	**a**	**comfortable**	**sound**	**.**
然后	那里	曾是	一个	舒服的	声音	.

然后传来一阵令人愉悦的声音。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	**drew**	**a**	**hand**	**across**	**his**	**mouth**	**.**
他	画	一个	手	穿过	他的	嘴	.

他用手捂住了嘴。

" [ðæts] - , " [hi:; hi] [sed] .

"	**That's**	**grrand**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	-	,	"	他	说	.

“那太好了，”他说。

" [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .

"	**Beg**	**pardon**	**,**	**Sir**	**.**
"	求	赦免	,	先生	.

对不起，先生。

[its] [bɪn] [mɑ:] [mis'teik] .

It's	**been**	**ma**	**mistake**	**.**
它是	到过	玛	错误	.

这是我的错。

[dʒɑ:k] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['ɑ:fɪsər] .

Jock	**,**	**the**	**prisoner**	**is**	**a**	**Scottish**	**officer**	**.**
乔克	,	这	囚犯	是	一个	苏格兰	官	.

囚犯乔克是一名苏格兰军官。

[let] [hɪm; ɪm] [gæŋ] . . . .

Let	**him**	**gang**	**.**	**.**	**.**	**.**
让	他	帮派	.	.	.	.

让他加入团伙吧.....

[θæŋk] [ji:; ji] , [sɜ:r] ; [θæŋk] [ji:; ji][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪski] . "

Thank	**ye**	**,**	**Sir**	**;**	**thank**	**ye**	**for**	**the**	**whisky**	**.**	**"**
感谢	是的	,	先生	;	感谢	是的	为了	这	威士忌酒	.	"

谢谢您，先生；谢谢您的威士忌。

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] . . . [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] ['desəˌmeɪtid] , [ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] , [ə; eɪ]
" The Germans . . . a whole company being decimated , the only survivors , a
" 这 德国人 . . . 一个 所有的 公司 存在 被摧毁 , 这 仅有的 幸存者 , 一个
['kæptɪn] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][men] , [sə'rendərɪŋ] .
captain and seventy men , surrendering .
队长 和 七十 男人 , 投降 .

"德国人……整个连队几乎全军覆没，唯一的幸存者，一名上尉和七十名士兵，投降了。

" [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .
" Pall Mall Gazette .
" 帕尔 购物中心 公报 .

《帕尔马尔公报》。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['kʌmpəni] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] - [ɪz]
This indication that the normal strength of a German company is now only 79 is
这 指示 那 这 普通的 力量 的 一个 德语 公司 是 现在 仅有的 - 是
['welkəm] [nu:z] .
welcome news .
欢迎 消息 .

德国公司正常实力目前仅为 79，这一迹象令人欣慰。

" [ðə; ði] [er] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [naʊ] ['præktɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm]
" The air defence of London is now practically under the control of the home
" 这 空气 防御 的 伦敦 是 现在 几乎 在下面 这 控制 的 这 家
['fɔ:rsɪz] ,
forces ,
力量 ,

"伦敦的防空现在实际上已由本土部队控制。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔ:rd] [frentʃ] [ɪz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [ænd; ənd]['ædmərəl][lɔ:rd] [frentʃ] [ɪz]
of which Lord French is Commander - in - Chief , and Admiral Lord French is
的 哪个 主 法语 是 指挥官 - 在 - 首席 , 和 上将 主 法语 是
[kə'mændər] - [ɪn] [tʃi:f] ,
Commander - in Chief ,
指挥官 - 在 首席 ,

其中弗伦奇勋爵是总司令，弗伦奇海军上将是总司令。

[ænd; ənd]['ædmərəl][ðə; ði] ['gʌnəri] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
and Admiral the gunnery defences of London . " — Provincial
和 上将 这 炮术 防御 的 伦敦 . " — 省级

以及伦敦炮兵防御工事的海军上将。"——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[soʊ] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
So now we're all right .
所以 现在 是 全部 正确的 .

现在我们都好了。

" [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]
" The spectacle of the snow - clad trees on the London Road , and in other
" 这 奇观 的 这 雪 - 覆膜 树木 在 这 伦敦 路 , 和 在 其他
[sə'bɜ:rbən] ['distrikts] ,
suburban districts ,
郊区 地区 ,

"伦敦路以及其他郊区白雪皑皑的树木，景色蔚为壮观。"

[wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfɪkəlt] . " —

was	pleasant	to	the	eye	,	although	it	made	walking	a	trifle	difficult	.	"	—
曾是	令人愉快的	到	这	眼睛	,	虽然	它	制成	步行	一个	琐事	难的	.	"	—

['lestər]

Leicester
莱斯特

“虽然走起来有点不方便，但看起来挺赏心悦目的。”——莱斯特

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['hæbɪt][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [tri:] - [geɪzɪŋ] [waɪl] [ɪn]

It	is	our	habit	to	discourage	the	dangerous	practice	of	tree	-	gazing	while	in
它	是	我们的	习惯	到	阻碍	这	危险的	实践	的	树	-	凝视	尽管	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

我们通常不鼓励在行进中凝视树木这种危险的行为。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] .

ONCE	UPON	A	TIME	.
一次	之上	一个	时间	.

曾几何时。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

The	Miracle	.
这	奇迹	.

奇迹。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['hɜ:rbərt] .

Once	upon	a	time	there	was	one	Herbert	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一	赫伯特	.

从前有个叫赫伯特的人。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ðæt]

The	doctor	being	unwilling	to	pass	him	so	that	there	was	no	chance	that
这	医生	存在	不情愿	到	经过	他	所以	那	那里	曾是	不	机会	那

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

医生不愿让他通过考试，所以他没有任何机会，

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒoʊk] , [wʊd] " [mɑ:rtʃ] [tu:] ,

in	the	words	of	the	great	joke	,	would	"	march	too	,
在	这	字	的	这	伟大的	开玩笑	,	会	"	行进	也	,

用那个伟大笑话的话来说，也会"游行"，

" [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['weɪtər] .

"	he	had	taken	a	situation	as	a	waiter	.
"	他	有	已采取	一个	情况	作为	一个	服务员	.

他曾做过服务员。

['ɪŋglɪʃmən] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksiəm]) [duː][nɑːt] [meɪk] [gʊd] ['weitəz] ; [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən]

Englishmen	**(**	**it**	**is**	**an**	**axiom**	**)**	**do**	**not**	**make**	**good**	**waiters**	**;**	**nor**	**was**	**he**	**an**
英国人	(	它	是	一个	公理	)	做	不是	制作	好的	服务员	;	也不	曾是	他	一个

[ɪk'sepʃn] .

exception	**.**
例外	.

英国人（这是一条不争的事实）不擅长当服务员；他也不例外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd][ʌv; əv]

But	**he**	**was**	**conscientious**	**and**	**painstaking**	**,**	**although**	**clumsy**	**and**	**of**
但	他	曾是	尽责的	和	费尽心力	,	虽然	笨拙	和	的

[ʃɔːrt] ['meməri] .

short	**memory**	**.**
短的	记忆	.

但他做事认真细致，虽然有些笨拙，而且记性不好。

[stɪl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][wɔːr] - [taɪm] , [ænd; ənd][hæns][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [maɪt]

Still	**,**	**this**	**was**	**war**	**-**	**time**	**,**	**and**	**Hans**	**had**	**gone**	**to**	**Germany**	**and**	**might**
仍然	,	这	曾是	战争	-	时间	,	和	汉斯	有	已消失	到	德国	和	可能

[naʊ] [biː; bi] [ded] ,

now	**be**	**dead**	**,**
现在	是	死的	,

然而，当时正值战时，汉斯去了德国，现在可能已经死了。

[ænd; ənd] [frɪts] ['veri] ['prɑːpərli] [wʌz; wəz] ['intəːnd] , [ænd; ənd]['dʒoʊsəf][hæd; həd] [sɔːt] [vi'enə] [wʌns]

and	**Fritz**	**very**	**properly**	**was**	**interned**	**,**	**and**	**Josef**	**had**	**sought**	**Vienna**	**once**
和	弗里茨	非常	适当地	曾是	实习生	,	和	约瑟夫	有	寻求	维也纳	一次

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

弗里茨被依法拘禁，而约瑟夫则再次前往维也纳。

[ænd; ənd] [pə'skwaːli] [ænd; ənd] [dʒɪ'sɛpi] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][flæg] ,

and	**Pasquale**	**and**	**Giuseppe**	**had**	**rejoined**	**the**	**Italian**	**flag**	**,**
和	帕斯夸莱	和	朱塞佩	有	重新加入	这	意大利语	旗帜	,

帕斯夸莱和朱塞佩重新加入了意大利国旗的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrənərz] [left] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] , ['veri] ['vɑːljəbli] , [ɪn'diːd]

and	**the**	**only**	**foreigners**	**left**	**were**	**a**	**few**	**nondescripts**	**,**	**very**	**volubly**	**,**	**indeed**
和	这	仅有的	外国人	左边	是	一个	很少	普通的	,	非常	滔滔不绝	,	的确

['ɔːlmoʊst] ['pæʃənətli] , [ʌv; əv] [swɪs] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

almost	**passionately**	**,**	**of**	**Swiss**	**nationality**	**.**
几乎	热情地	,	的	瑞士	国籍	.

剩下的外国人只有几个相貌平平的瑞士人，他们滔滔不绝，甚至可以说是热情洋溢地谈论着什么。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ɪf] [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

if	**this**	**War**	**has**	**done**	**nothing**	**else**	**it**	**has**	**at**	**least**	**established**	**the**	**fact**	**that**
如果	这	战争	有	完毕	没有什么	别的	它	有	在	至少	已确立的	这	事实	那

[ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɪz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][hæd; həd]

the	**male**	**population**	**of**	**Switzerland**	**is**	**far**	**greater**	**than**	**any**	**one**	**had**
这	男性	人口	的	瑞士	是	远的	更大的	比	任何	一	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	**.**
据称	.

如果说这场战争没有带来其他任何成果，那么至少它证明了瑞士的男性人口数量远远超过了任何人的想象。

['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['swɪtsərlənd] !
Gallant **little** **Switzerland** **!**
英勇 小的 瑞士 !

英勇的小瑞士!

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɜːbɜts] [tʃæns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get]
So **you** **see** **this** **was** **Herbert's** **chance** **,** **and** **the** **manager** **was** **glad** **to** **get**
所以 你 看 这 曾是 赫伯特的 机会 , 和 这 经理 曾是 高兴的 到 得到
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

所以你看，这是赫伯特的机会，经理很高兴能得到他;

[ænd; ənd]['hɜːrbərt] , [huː] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slʌmp] [ɪn] [geɪmz] ,
and **Herbert** **,** **who** **,** **owing** **to** **the** **slump** **in** **games** **,**
和 赫伯特 , WHO , 欠款 到 这 暴跌 在 游戏 ,

而赫伯特，由于比赛状态下滑，

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][æt; ət][æn; ən] [æθ'letɪk] [spɔːrts]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]
had **lost** **his** **job** **at** **an** **athletic** **sports** **factory** **and** **had** **certain**
有 丢失的 他的 工作 在 一个 运动 运动的 工厂 和 有 肯定
[faɪ'nænʃ(ə)l][ˌlaiə'bilitis] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'bændənd] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,
financial **liabilities** **which** **he** **had** **long** **since** **abandoned** **any** **hope** **of** **meeting** **,**
金融的 负债 哪个 他 有 长的 自从 弃 任何 希望 的 会议 ,

他失去了在一家运动器材厂的工作，并且背负着一些债务，但他早已放弃了偿还这些债务的希望。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] .
was **glad** **to** **come** **.**
曾是 高兴的 到 来 .

很高兴能来。

['oʊnli] ,
Only **,**
仅有的 ,

仅有的,

[baɪ] ['ɪnfɪnət] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][dɪd][hiː; hi][get] [tə'geðər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l]
by **infinite** **self** **-** **denial** **and** **sacrifice** **did** **he** **get** **together** **the** **necessary** **capital**
经过 无限 自己 - 拒绝 和 牺牲 做过 他 得到 一起 这 必要的 首都
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm] ['weitəz] [ə'genst] ['breɪkɪdʒ] ,
for **his** **clothes** **and** **the** **deposit** **demanded** **from** **waiters** **against** **breakages** **,**
为了 他的 衣服 和 这 订金 要求 从 服务员 反对 破损 ,

他通过无休止的自我克制和牺牲，才攒够了买衣服所需的资金，以及向服务员索要的防损押金。

[θeft] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
theft **and** **so** **forth** **.**
盗窃 和 所以 前进 .

盗窃等等。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [æz; əz][wʌn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [teiblz] ['hɜːrbərt] [meɪd] [sʌm; səm]
On **his** **first** **day** **as** **one** **in** **charge** **of** **three** **or** **four** **tables** **Herbert** **made** **some**
在 他的 第一的 天 作为 一 在 收费 的 三 或者 四 表格 赫伯特 制成 一些
['veri] ['sɪriəs] [mɪ'steɪks] .
very **serious** **mistakes** **.**
非常 严肃的 错误 .

赫伯特第一天负责三四张桌子就犯了一些非常严重的错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['sloʊnəs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [sɔːs] - [boʊt] , [hiː; hi]

He	was	complained	of	for	slowness	,	he	turned	over	a	sauce	-	boat	,	he
他	曾是	抱怨	的	为了	缓慢	,	他	转向	超过	一个	酱	-	船	,	他

[broʊk] [ə; eɪ] [glæs] ,

broke	a	glass	,
打破	一个	玻璃	,

他因动作迟缓被人抱怨，他打翻了酱汁壶，他还打碎了一个玻璃杯。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪ'gɑːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtli]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]

and	he	forgot	to	charge	for	the	cigar	which	the	portly	gentleman	in	the
和	他	忘了	到	收费	为了	这	雪茄	哪个	这	肥胖的	绅士	在	这

['kɔːrnər][hæd; həd]['teɪkən]['æftər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

corner	had	taken	after	his	lunch	.
角落	有	已采取	后	他的	午餐	.

他忘了收角落里那位身材魁梧的绅士午饭后拿走的雪茄的钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'gɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [kə'roʊnə] ,

And	this	cigar	was	a	half	-	crown	Corona	,
和	这	雪茄	曾是	一个	一半	-	王冠	科罗娜	,

这支雪茄是半克朗科罗娜雪茄。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːrtli]['dʒent(ə)lmən] ['iːðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [grɑːspt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr]

for	the	portly	gentleman	either	had	not	yet	grasped	the	full	meaning	of	War
为了	这	肥胖的	绅士	任何一个	有	不是	然而	抓住	这	满的	意义	的	战争

[ɪ'kɑːnəmi] [ɔːr][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['ɔːdʒiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['rɪdʒɪd]

economy	or	was	enjoying	one	of	those	periodical	orgies	to	which	even	rigid
经济	或者	曾是	享受	一	的	那些	期刊	狂欢	到	哪个	甚至	死板的

[ɪ'kɑːnəmɪst] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] .

economist	think	themselves	to	be	entitled	.
经济学家	思考	他们自己	到	是	标题	.

这位体态丰腴的绅士要么还没有完全理解战争经济的含义，要么正在享受那种即使是严谨的经济学家也认为自己有权享受的周期性狂欢。

[ɔːl'redi] ['hɜːrbərt][hæd; həd] , [laɪk] [æl'nɑːʃɑːr] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [teɪl] ,

Already	Herbert	had	,	like	Alnaschar	in	the	Eastern	tale	,
已经	赫伯特	有	,	喜欢	阿尔纳沙尔	在	这	东	故事	,

赫伯特早已像东方故事中的阿尔纳斯查尔一样，

[spent] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bloʊ]

spent	imagination	far	more	than	he	could	make	all	the	week	,	and	this	blow
花费	想像力	远的	更多的	比	他	可以	制作	全部	这	星期	,	和	这	吹

,

,
,

他一周以来消耗的想象力远远超过了他所能创造的，而这一击，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [ə'bjuːs][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] , [sent][hɪm; ɪm][hoʊm][ɪn]

with	the	manager's	abuse	to	serve	as	salt	in	the	wound	,	sent	him	home	in
和	这	经理的	虐待	到	服务	作为	盐	在	这	伤口	,	发送	他	家	在

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

经理的辱骂无疑是在伤口上撒盐，让他痛苦地回到了家。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['kʌstəmər] [huː]

Nor	was	it	as	if	the	portly	gentleman	was	a	regular	customer	who
也不	曾是	它	作为	如果	这	肥胖的	绅士	曾是	一个	常规的	顾客	WHO

[kʊd; kəd][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] (['lɪt(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [ri'maindɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]

could	be	reminded	of	the	error	(	little	as	such	reminding	is	to	the	taste
可以	是	提醒	的	这	错误	(	小的	作为	这样的	提醒	是	到	这	品尝

[ʌv; əv]['regjələr] ['kʌstəmərz]) ;

of	regular	customers	)	;
的	常规的	顾客	)	;

这位身材肥胖的先生也不是常客，所以不能轻易提醒他这个错误（尽管常客并不喜欢被提醒）;

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['restrɑːnt] [bɪ'fɔːr] .

on	the	contrary	,	he	had	never	been	known	to	visit	the	restaurant	before	.
在	这	相反	,	他	有	绝不	到过	已知	到	访问	这	餐厅	前	.

相反，此前从未有人见过他光顾这家餐厅。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [haʊ] [ʌn'hæpɪli] ['hɜːrbərt] [vjuːd] [laɪf][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ætɪk]

You	see	,	then	,	how	unhappily	Herbert	viewed	life	as	he	lay	awake	in	his	attic
你	看	,	然后	,	如何	不幸地	赫伯特	已查看	生活	作为	他	躺	醒	在	他的	阁楼

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

你由此可见，那天晚上赫伯特躺在阁楼里辗转反侧时，他对生活是多么不快乐。

[ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	very	heavy	were	his	feet	on	his	way	to	work	the	next	day	,
和	非常	重的	是	他的	脚	在	他的	方式	到	工作	这	下一个	天	,

第二天上班的路上，他的脚步非常沉重。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvərkoʊt] ['bʌtnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] .

with	an	overcoat	buttoned	up	to	his	neck	to	hide	his	evening	dress	.
和	一个	大衣	纽扣	向上	到	他的	脖子	到	隐藏	他的	晚上	裙子	.

他身穿一件大衣，扣子一直扣到脖子，遮住了里面的晚礼服。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld]['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði][wɪnd][reɪdʒd] ;

It	was	a	cold	rainy	morning	;	the	wind	raged	;
它	曾是	一个	寒冷的	下雨	早晨	;	这	风	愤怒	;

那是一个寒冷的雨天早晨；狂风呼啸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [səʊls][ʌv; əv] ['hɝːbɝts] [buːts] [əb'zɔːrbd] ['mɔɪstʃər] [laɪk] ['blɔtiŋ] -

and	the	very	indifferent	soles	of	Herbert's	boots	absorbed	moisture	like	blotting	-
和	这	非常	冷漠	鞋底	的	赫伯特的	靴子	吸收	水分	喜欢	印迹法	-

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

赫伯特的靴子鞋底吸水性很差，像吸水纸一样吸收水分。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Everything	was	against	him	.
一切	曾是	反对	他	.

一切都对他不利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

There	was	not	a	gleam	of	hope	in	the	future	,	not	a	ray	of	light	.
那里	曾是	不是	一个	闪耀	的	希望	在	这	未来	,	不是	一个	射线	的	光	.

未来没有一丝希望，没有一丝曙光。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['sɜːrli] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] ['venəməs] , [ðə; ði] ['bɪtər] [reɪn] [fel] [ɑːn] .

His	companions	were	surly	,	the	manager	was	venomous	,	the	bitter	rain	fell	on	.
他的	同伴	是	粗鲁	,	这	经理	曾是	有毒	,	这	苦的	雨	跌倒	在	.

:

他的同伴们脾气暴躁，经理恶语相向，瓢泼大雨倾盆而下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [det] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [ðə; ði] [sæk] .

He	was	in	debt	and	would	get	the	sack	.
他	曾是	在	债务	和	会	得到	这	解雇	.

他负债累累，肯定会被解雇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .

It	was	then	that	the	miracle	happened	.
它	曾是	然后	那	这	奇迹	发生	.

就在那时，奇迹发生了。

['sʌd(ə)nli] ['hɜːrbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [fər'lɔːrnli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'kɑːnsələt] [wɜːrld] ,

Suddenly	Herbert	,	who	was	gazing	forlornly	through	the	window	at	this	disconsolate	world	,
突然	赫伯特	,	WHO	曾是	凝视	凄凉地	通过	这	窗户	在	这	沮丧的	世界	,

突然，赫伯特正悲伤地望着窗外这凄凉的世界，

['weɪtɪŋ] , ['næpkɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weɪt] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

waiting	,	napkin	on	his	arm	,	to	begin	to	wait	,	heard	a	voice	saying	,
等待	,	餐巾	在	他的	手臂	,	到	开始	到	等待	,	听到	一个	嗓音	说	,

他胳膊上搭着餐巾，正要开始等待时，听到一个声音说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪ'gɑːr] ['jestərdeɪ] .

"	I'm	afraid	you	forgot	to	charge	me	for	my	cigar	yesterday	.
"	我是	害怕的	你	忘了	到	收费	我	为了	我的	雪茄	昨天	.

“恐怕你昨天忘记收我雪茄的钱了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] .

"	It	was	the	portly	gentleman	.
"	它	曾是	这	肥胖的	绅士	.

“是那位身材魁梧的先生。”

[laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] ['eni] [mɔːr] .

Life	was	not	utterly	hopeless	any	more	.
生活	曾是	不是	完全地	绝望	任何	更多的	.

生活不再完全绝望了。

[oʊld] ['leɪdi] , " [ɑː] , ['ɪtl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['zepəlɪn] [rɪ'pent] !

Old	Lady	,	"	Ah	,	it'll	take	more	than	preaching	to	make	them	Zeppelins	repent	!
老的	女士	,	"	啊	,	它将	拿	更多的	比	布道	到	制作	他们	齐柏林飞艇	悔改	!

老太太说：“唉，光靠布道是无法让那些齐柏林飞艇悔改的！”

" [ðə; ði] [best] [er] " ['mɪnɪstər] .

"	THE	BEST	AIR	"	MINISTER	.
"	这	最好的	空气	"	部长	.

“最好的空军部长。”

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

"	Who	shall	be	Lord	of	the	Air	,
"	WHO	将	是	主	的	这	空气	,

谁将成为空中之主？

[naʊ] [en] . [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

Now	N	.	has	seen	fit	to	declare	,
现在	N	.	有	已见	合身	到	宣布	,

现在N.认为有必要宣布:

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] - [diːp] [dɪ'sper] ,

To	his	followers	'	deep	despair	,
到	他的	追随者	-	深的	绝望	,

令他的追随者深感绝望的是,

[ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [sɪt]

That	he	can't	conscientiously	sit
那	他	不能	切实	坐

他无法心安理得地坐着

[ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [vɔɪd] [ʌv; əv] [grɪt] ?

In	a	Cabinet	void	of	grit	?
在	一个	内阁	空白	的	砂砾	?

一个空空如也的橱柜?

[fɔːr; fər] ['tʃəːtʃil] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

For	Churchill	is	tied	to	the	Front	,
为了	丘吉尔	是	系	到	这	正面	,

因为丘吉尔与前线紧密相连。

[ænd; ənd] ['mɑːrkəm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] ,

And	Markham	is	out	of	the	hunt	,
和	马卡姆	是	出去	的	这	打猎	,

马克汉姆出局了。

[ænd; ənd] ['eləkwənt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [vɔːn]

And	eloquent	Bernard	Vaughan
和	雄辩	伯纳德	沃恩

还有雄辩的伯纳德·沃恩

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [kɑːnt] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

From	his	pulpit	can't	be	withdrawn	.
从	他的	讲坛	不能	是	撤回	.

他无法从讲坛上撤下来。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]

Who	shall	be	Lord	of	the	Air
WHO	将	是	主	的	这	空气

谁将成为空中之主

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ?

And	take	us	all	under	his	care	?
和	拿	我们	全部	在下面	他的	关心	?

他愿意照顾我们所有人吗?

[waɪ] , ['rɔbətsn] ['nɪkəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

Why	,	Robertson	Nicoll	,	of	course	—
为什么	,	罗伯逊	尼科尔	,	的	课程	—

当然是罗伯逊·尼科尔啦——

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [kə'lɑːs(ə)l] [fɔːrs] ,

A	man	of	colossal	force	,
一个	男人	的	庞大	力量	,

一个力大无穷的人,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [gɪft]

With	a	perfectly	splendid	gift
和	一个	完美	灿烂	礼物

一份完美绝妙的礼物

[fɔːr; fər] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['ʌplɪft] .
For **soaring** **and** **moral** **uplift** **.**
为了 翱翔 和 道德 提升 .

为了提升精神境界和道德境界。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][soʊ] [juˈniːkli]
For **,** **though** **nobody** **so** **uniquely**
为了 , 尽管 无人 所以 独一无二

因为，尽管没有人像他那样独特

[kæn; kən]['hɑːrt(ə)n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] ,
Can **hearten** **The** **British** **Weekly** **,**
能 振作 这 英国 每周 ,

令人鼓舞的《英国周刊》

[hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [sper]
His **readers** **will** **cheerfully** **spare**
他的 读者 将要 愉快地 空闲的

他的读者会欣然饶恕

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Him **to** **go** **and** **remain** **in** **the** **air** **,**
他 到 去 和 保持 在 这 空气 ,

他要飞到空中并停留在那里，

[kɚˈɪrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪˈneɪn]
Careering **along** **the** **inane**
职业 沿着 这 无聊

沿着愚蠢的道路横冲直撞

[ɪn][ə; eɪ] ['nɪkəl] - ['pleɪtɪd] [pleɪn]
In **a** **Nicoll** **-** **plated** **plane**
在 一个 尼科尔 - 镀 飞机

在镀镍层平面上

[wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] [əˈdɪʃən(ə)l] ['fɜːrvər] ,
With **,** **to** **lend** **him** **additional** **fervour** **,**
和 , 到 借 他 额外的 热情 ,

为了给他增添额外的热情，

['mɪstər] . [dʒiː] * [ˌɑːr 'viː] * [en][æz; əz][hɪz; ɪz] " [əb'zɜːrvər] .
Mr **.** **G** ***** **rv** ***** **n** **as** **his** **"** **Observer** **.**
先生 . G * 房车 * n 作为 他的 " 观察员 .

G*rv*n 先生作为他的"观察员"。

" [ðə; ði] [mjuːlz] ['perəntɪdʒ] .
" **The** **Mule's** **Parentage** **.**
" 这 骡子的 亲子关系 .

"骡子的身世。"

[ðə; ði][best] [θɪŋ]
The **Best** **Thing**
这 最好的 事物

最好的事

[jet] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Yet **Said** **of** **the** **22** **.**
然而 说 的 这 - .

然而，22日说。

['mɪstər] . ['gɪbsən] ['boʊlz] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [blɑ:'keɪd] ['mi:tɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði]

Mr	.	Gibson	Bowles	,	at	the	City	blockade	meeting	,	on	the	Coalition	:	"	The
先生	.	吉布森	鲍尔斯	,	在	这	城市	封锁	会议	,	在	这	联盟	:	"	这

['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑ:t][swɑ:p]['hɔ:rsɪz] .

Government	did	not	swop	horses	.
政府	做过	不是	串换	马匹	.

吉布森·鲍尔斯先生在城市封锁会议上谈到联盟时说："政府没有换马。"

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] ;

They	made	an	alliance	with	another	animal	;
他们	制成	一个	联盟	和	其他	动物	;

它们与另一种动物结盟;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][mju:l] [wɪ'ðaʊt] [praɪd][ʌv; əv]['ænsestri][ɔ:r][hoʊp][ʌv; əv][pɑ:'sterəti] .

and	the	result	is	a	mule	without	pride	of	ancestry	or	hope	of	posterity	.
和	这	结果	是	一个	骡子	没有	自豪	的	祖先	或者	希望	的	后人	.

结果就是一头没有血统自豪感、没有后代希望的骡子。

" — ['i:vnɪŋ] [nu:z] .

"	—	Evening	News	.
"	—	晚上	消息	.

——晚间新闻。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði][ən'kaɪndɪst] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [jet] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:niənɪst] [hu:]

Incidentally	the	unkindest	thing	that	has	yet	been	said	of	the	Unionists	who
顺便	这	最不友善的	事物	那	有	然而	到过	说	的	这	工会成员	WHO

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] .

joined	the	late	Ministry	.
加入	这	晚的	部	.

顺便说一句，这是迄今为止对加入前内阁的联合派人士说的最刻薄的话。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [ˌɪndə'keʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæləp] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]

"	There	were	further	indications	at	the	meeting	of	the	Salop	County	Council
"	那里	是	更远	症状	在	这	会议	的	这	萨洛普	县	理事会

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [i'kɔnəmaiz] [wer] ['pɑ:səb(ə)l] .

on	Saturday	of	the	Council's	desire	to	economise	where	possible	.
在	周六	的	这	理事会的	欲望	到	节约	在哪里	可能的	.

"周六在什罗普郡议会的会议上，进一步表明了议会希望尽可能节约开支的意愿。

['draɪv, 'dɑ:ktɔ] . [mə'kɑ:rθi] [dru:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

Dr	.	McCarthy	drew	attention	to	figures	given	in	the	report	of	the	County
博士	.	麦卡锡	画	注意力	到	数据	给定	在	这	报告	的	这	县

['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [helθ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɜ:rθ] - [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

Medical	Officer	of	Health	showing	a	diminution	in	the	birth	-	rate	of	the	county
医疗的	官	的	健康	显示	一个	减少	在	这	出生	-	速度	的	这	县

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] - [pər] [sent] .

for	the	quarter	to	the	extent	of	14	per	cent	.
为了	这	四分之一	到	这	程度	的	-	每	中心	.

麦卡锡博士提请注意县卫生官员报告中给出的数据，数据显示该县本季度出生率下降了 14%。

" ['welɪŋtən] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	Wellington	Journal	.
"	惠灵顿	杂志	.

《惠灵顿日报》。

[ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] ['preɪzwɜ:rði] ,

Economy	of	any	kind	is	praiseworthy	,
经济	的	任何	种类	是	值得称赞	,

任何形式的节约都值得称赞。

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪts] .

but	we	think	they	might	have	begun	with	one	of	the	other	rates	.
但	我们	思考	他们	可能	有	开始	和	一	的	这	其他	利率	.

但我们认为他们可能一开始使用的是其他利率。

" [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['tɪpɪk(ə)l] [θri:] - [rʊmd; ru:md] ['kɑ:tɪdʒ] [nɪr]

"	The	domestic	income	of	a	more	or	less	typical	three	-	roomed	cottage	near
"	这	国内的	收入	的	一个	更多的	或者	较少的	典型的	三	-	房间	小屋	靠近

[ðə; ði] [dɑ:ks] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] £17 [pər] [wi:k] .

the	docks	is	at	present	£17	per	week	.
这	码头	是	在	展示	£17	每	星期	.

"目前，码头附近一间比较典型的三居室小屋的家庭收入为每周 17 英镑。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ][,pjænəu'fɔ:ti] , ['kɔ:stɪŋ] £50 ,

Among	the	recent	purchases	of	the	family	,	a	pianoforte	,	costing	£50	,
之中	这	最近的	购买	的	这	家庭	,	一个	钢琴	,	成本	£50	,

[meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nu:mə,reɪtid] ,

may	be	enumerated	,
可能	是	列举	,

该家庭近期购买的物品中，包括一架价值 50 英镑的钢琴。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [noʊt] .

although	no	one	in	the	house	can	play	a	note	.
虽然	不	一	在	这	房子	能	玩	一个	笔记	.

虽然家里没有一个人会演奏乐器。

[ðɪs] [lʊks] [mɔ:r] ['weɪstfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['aʊtleɪ] [ɑ:n] ['græməfoʊn] , [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st]

This	looks	more	wasteful	than	the	common	outlay	on	gramophones	,	which	at	least
这	看起来	更多的	浪费	比	这	常见的	支出	在	留声机	,	哪个	在	至少

[gɪv] ['pleʒər] .

give	pleasure	.
给	乐趣	.

这看起来比购买留声机这种常见的消费方式更浪费，因为留声机至少能带来愉悦感。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn'vestmənt] [ɪz] [sloʊ] [ɪn][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['æfluənt] [ɪn]

The	idea	of	sound	investment	is	slow	in	penetration	among	the	suddenly	affluent	in
这	主意	的	声音	投资	是	慢的	在	渗透	之中	这	突然	富裕的	在

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

稳健投资的理念在工资突然上涨的富裕人群中普及缓慢。

" ['livəpu:l] ['deɪli] [poʊst][ænd; ənd]['mɜ:rkjəri] .

"	Liverpool	Daily	Post	and	Mercury	.
"	利物浦	日常的	邮政	和	汞	.

《利物浦每日邮报》和《水星报》。

[wi:; wi] [dɪs'laɪk] ['kɑ:pɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn'vestmənt] .

We	dislike	carping	,	but	surely	a	piano	is	always	a	sound	investment	.
我们	不喜欢	鲤鱼	,	但	一定	一个	钢琴	是	总是	一个	声音	投资	.

我们不喜欢吹毛求疵，但钢琴无疑是一项明智的投资。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [tru:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sək'si:dz] [laɪk] [sək'ses] .

In	fiction	it	is	certainly	true	that	nothing	succeeds	like	success	.
在	小说	它	是	当然	真的	那	没有什么	成功	喜欢	成功	.

在虚构作品中，成功本身就是一种成功，这的确不假。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [tʃɑ:rm] [ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['fɔ:tʃənz]

There	is	a	sure	and	very	understandable	charm	in	a	story	of	climbing	fortunes
那里	是	一个	当然	和	非常	可以理解	魅力	在	一个	故事	的	攀登	财富

.

:

·

财富不断攀升的故事，的确有一种令人着迷且很容易理解的魅力。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['tæskɝ] ['dʒevənz] (['hʌtʃɪnsən])

Therefore	it	may	be	that	part	of	my	pleasure	in	Tasker	Jevons	(	Hutchinson	)
所以	它	可能	是	那	部分	的	我的	乐趣	在	塔斯克	杰文斯	(	哈钦森	)

[wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ɪts]['hɪroʊ] .

was	due	to	sympathy	with	the	upward	progress	of	its	hero	.
曾是	到期的	到	同情	和	这	向上	进步	的	它是	英雄	.

因此，我对塔斯克·杰文斯（哈钦森）的喜爱，或许部分源于我对主人公不断进步的同情。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] [meɪ] [sin'klɛə]

But	much	more	was	certainly	due	to	the	art	with	which	Miss	May	Sinclair
但	很多	更多的	曾是	当然	到期的	到	这	艺术	和	哪个	错过	可能	辛克莱

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

has	written	about	it	.
有	书面	关于	它	.

但更重要的是，这要归功于梅·辛克莱小姐对此事的精彩描写。

['tæskɝ] ['dʒevənz][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ðæt] [wɪl] ['lɪŋgər] ['plezntli] [ɪn][maɪ]

Tasker	Jevons	is	a	book	,	and	a	character	,	that	will	linger	pleasantly	in	my
塔斯克	杰文斯	是	一个	书	,	和	一个	特点	,	那	将要	萦绕	愉快	在	我的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

《塔斯克·杰文斯》这本书，以及书中的人物，都将在我的记忆中留下美好的印象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜ:rsə'næləti] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

He	was	a	little	man	with	a	great	personality	,	or	rather	I	will	say	a	great
他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	伟大的	性格	,	或者	相当	我	将要	说	一个	伟大的

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

他个子不高，但个性鲜明，或者更确切地说，他有着伟大的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pru:v] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [hu:m] [hi:; hi]

and	that	was	to	approve	himself	in	the	eyes	of	the	wife	whom	he
和	那	曾是	到	批准	他自己	在	这	眼睛	的	这	妻子	谁	他

['wə:ʃip] ,

worshipped	,
崇拜	,

而那是为了在自己所崇拜的妻子面前获得认可。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pər'plekst] , ['slaɪtli] [kən'temptʃuəs] ['fæməli] .

and	her	perplexed	,	slightly	contemptuous	family	.
和	她	困惑	,	轻微地	轻蔑的	家庭	.

以及她那困惑、略带轻蔑的家人。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tæskɚ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæk] ['dʒɜːrnəlɪst] , ['soʊʃəli]

The	trouble	was	that	Tasker	was	in	the	beginning	a	hack	journalist	,	socially
这	麻烦	曾是	那	塔斯克	曾是	在	这	开始	一个	黑客	记者	,	社会

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

and	personally	impossible	;
和	亲自	不可能的	;

问题在于，塔斯克最初只是个蹩脚的记者，在社交和个人方面都难以相处；

[ænd; ənd] [ðæt] [vi'oʊlə] ['θɛsɪdʒər] , [huːm] [hiː; hi] ['mærid] ,

and	that	Viola	Thesiger	,	whom	he	married	,
和	那	中提琴	塞西格	,	谁	他	已婚	,

还有他娶的妻子维奥拉·塞西格，

[bɪ'lɔːŋd] [baɪ][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][rɪdʒɪdəst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] [sə'saɪəti] ([mɪs] [sin'klɛə] ,

belonged	by	birth	to	the	rigidest	circle	of	Cathedral	society	(	Miss	Sinclair	,
属于	经过	出生	到	这	最刚硬	圆圈	的	大教堂	社会	(	错过	辛克莱	,

[skɔːnɪŋ] ['sʌbtərfjuːdʒ] ,

scorning	subterfuge	,
蔑视	托词	,

她生来就属于大教堂社会中最严苛的圈子（辛克莱小姐，鄙夷诡计，

[kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['oʊpənli] ['kæntərˌberi]) .

calls	it	quite	openly	Canterbury	)	.
呼叫	它	相当	公然	坎特伯雷	)	.

（他公开称之为坎特伯雷）。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði]['dʒevənz] [per] .

So	you	see	the	difficulties	that	beset	the	Jevons	pair	.
所以	你	看	这	困难	那	围困	这	杰文斯	一对	.

所以你看，杰文斯夫妇遇到了多少困难。

[ðer; ðər] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [hɪr] , ['veri] [ɪ'fektɪvli] , [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

Their	story	is	told	here	,	very	effectively	,	through	the	mouth	of	a	third	person	,
他们的	故事	是	讲述	这里	,	非常	有效地	,	通过	这	嘴	的	一个	第三	人	,

他们的故事是通过第三人称视角，非常有效地讲述出来的。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd][əd'maɪərər][ʌv; əv]['dʒevənz] — [bʌt; bət][kwaɪt] [rɪ'spektəbl] — [ðə; ði]

a	fellow	-	journalist	and	admirer	of	Jevons	—	but	quite	respectable	—	the
一个	同伴	-	记者	和	仰慕者	的	杰文斯	—	但	相当	可敬	—	这

[rɪ'dʒektɪd]['suːtər][ʌv; əv][vi'oʊlə] ,

rejected	suitor	of	Viola	,
拒绝	求婚者	的	中提琴	,

一位同行记者，也是杰文斯的仰慕者——但为人相当体面——维奥拉被拒绝的追求者

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	eventually	the	husband	of	her	sister	.
和	最终	这	丈夫	的	她	姐姐	.

最终嫁给了她姐姐的丈夫。

[θruː] [hɪz; ɪz]['klevər][ænd; ənd][əb'zɜːrvənt] [aɪz] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['dʒevənz] , [siː]

Through	his	clever	and	observant	eyes	we	watch	the	progress	of	Jevons	,	see
通过	他的	聪明的	和	观察者	眼睛	我们	手表	这	进步	的	杰文斯	,	看

[hɪm; ɪm] ['prɔspərɪŋ] [mə'tɪriəli] ,

him	prospering	materially	,
他	繁荣	重大	,

透过他敏锐的观察力，我们看到了杰文斯的进步，看到了他在物质上的成功。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['vʌlgərˌaɪzd] .

becoming	famous	and	rich	and	vulgarized	.
成为	著名的	和	富有的	和	庸俗化	.

成名致富，却也庸俗化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kloʊz][ænd; ənd]['ræðər] ['sʌt(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

It	is	an	unusually	close	and	rather	subtle	study	of	the	development
它	是	一个	异常地	关闭	和	相当	微妙的	学习	的	这	发展

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

of	such	a	man	.
的	这样的	一个	男人	.

这是一部异常细致入微、颇为精妙地研究这类人物成长历程的作品。

[ɪ'ventʃuəli] [ðer; ðər] ['hæpənz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪt] , [ˌmɪd'sʌmər] - , [wɪl] [hæv; həv]

Eventually	there	happens	that	for	which	the	date	,	Midsummer	1914	,	will	have
最终	那里	发生	那	为了	哪个	这	日期	,	盛夏	-	,	将要	有

[prɪ'perd] [juː; jʊ] ,

prepared	you	,
准备	你	,

最终，1914年仲夏节那天发生的事会让你有所准备。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [mɪs] [sin'klɛə][hæd; həd][hɜːr'self] [sɜːrvd] [ɪn]['beldʒəm]

even	if	you	had	forgotten	that	Miss	Sinclair	had	herself	served	in	Belgium
甚至	如果	你	有	被遗忘的	那	错过	辛克莱	有	她自己	服务	在	比利时

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] ['æmbjələns] .

with	a	field	ambulance	.
和	一个	场地	救护车	.

即使你忘记了辛克莱小姐本人曾在比利时的野战救护队服役。

[soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['vɪvɪd][wɔːr] ['pɪktʃərz] .

So	the	end	of	the	book	gives	us	some	vivid	War	pictures	.
所以	这	结尾	的	这	书	给予	我们	一些	生动	战争	图片	.

所以，本书结尾给我们呈现了一些生动的战争画面。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] ,

Taking	it	all	round	,
采取	它	全部	圆形的	,

综合来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'sɪdər] ['tæskɝ] ['dʒevənz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] - ['nɑːvəlz][ðæt]

I	am	inclined	to	consider	Tasker	Jevons	the	best	of	the	1916	novels	that
我	是	倾斜	到	考虑	塔斯克	杰文斯	这	最好的	的	这	-	小说	那

[hæz; həz] [jet] [kʌm] [maɪ] [wei] .

has	yet	come	my	way	.
有	然而	来	我的	方式	.

在我看来，塔斯克·杰文斯是我读过的1916年出版的小说中最好的一部。

[wen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][mɑːl]['deivis] (['ælən][ænd; ənd] ['ɔnwɪn]) ,

When	,	in	the	first	chapter	of	Moll	Davis	(	Allen	and	Unwin	)	,
什么时候	,	在	这	第一的	章	的	莫尔	戴维斯	(	艾伦	和	安温	)	,

在《莫尔·戴维斯》（艾伦和昂温出版社）第一章中，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['heroʊɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

you	find	the	heroine	having	a	very	pretty	dispute	with	the	landlord	of	the
你	寻找	这	女英雄	拥有	一个	非常	漂亮的	争议	和	这	房东	的	这

['mɪstʃɪf] [ɪn] ,

Mischief	Inn	,
恶作剧	客栈	,

你发现女主角正和"恶作剧客栈"的老板发生一场非常精彩的争执，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gælənt] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] ,

and	a	gallant	blade	of	a	fellow	coming	to	her	rescue	,
和	一个	英勇	刀刃	的	一个	同伴	未来	到	她	救援	,

还有一位英勇的男子前来营救她。

[juː; jʊ] [wɪl] [ges] [wʌt] [fer] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

you	will	guess	what	fare	is	to	follow	.
你	将要	猜测	什么	票价	是	到	跟随	.

你肯定能猜到接下来的票价是多少。

[ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [teɪst] [ɪz][fɔːr; fər]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

And	,	provided	that	your	taste	is	for	diet	of	the	lightest	,	you	will	not	be
和	,	假如	那	你的	品尝	是	为了	饮食	的	这	最轻	,	你	将要	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

而且，只要你喜欢吃最清淡的食物，你就不会失望。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [keɪps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

for	no	one	is	more	capable	than	Mr	.	Bernard	Capes	of	making	it
为了	不	一	是	更多的	有能力的	比	先生	.	伯纳德	披风	的	制作	它

['pælətəb(ə)l] .

palatable	.
可口的	.

因为没有人比伯纳德·凯普斯先生更擅长让它变得美味可口。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] .

Here	we	are	then	back	in	the	year	1661	,	and	in	a	maze	of	intrigue	.
这里	我们	是	然后	后退	在	这	年	-	,	和	在	一个	迷宫	的	阴谋	.

时间回到1661年，我们又置身于一个充满阴谋的迷宫之中。

[wɪt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,

Wit	,	if	we	are	to	believe	the	novelist	,
有	,	如果	我们	是	到	相信	这	小说家	,

如果我们相信小说家的话，那就是机智。

[wʌz; wəz][æz; əz]['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər] [skers] ,

was	as	plentiful	in	those	days	as	morals	were	scarce	,
曾是	作为	丰富	在	那些	天	作为	德	是	稀少	,

在那个年代，色情作品比道德作品更加丰富。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [keɪps] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spɔɪl] [trə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

and	Mr	.	Capes	is	not	the	man	to	spoil	tradition	for	lack	of	colour	.
和	先生	.	披风	是	不是	这	男人	到	剧透	传统	为了	缺少	的	颜色	.

凯普斯先生不会因为缺乏色彩而破坏传统。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ]['kɑːmədi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːmədi]

He	calls	his	book	a	comedy	,	but	he	should	have	called	it	a	comedy
他	呼叫	他的	书	一个	喜剧	,	但	他	应该	有	称为	它	一个	喜剧

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntərluːd] ;

with	an	interlude	;
和	一个	插曲	;

他称自己的书为喜剧，但他应该称其为带有插曲的喜剧；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][laɪk] [best] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntərluːd] .

and	the	part	I	like	best	is	the	interlude	.
和	这	部分	我	喜欢	最好的	是	这	插曲	.

我最喜欢的部分是插曲。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd] [kaʊntɚplɑːts] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

Possibly	because	he	was	weary	of	plots	and	counterplots	he	suddenly
可能	因为	他	曾是	厌倦	的	图表	和	反制计划	他	突然

[breɪks] [luːs] ,

breaks	loose	,
休息	松动的	,

或许是因为他厌倦了各种阴谋诡计，所以突然挣脱束缚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] " [æn; ən] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns]
and 和 **with** 和 **a** 一个 **warning** 警告 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **"** " **an** 一个 **unconquerable** 不可征服的 **repugnance** 厌恶
[tu:; tə] ['sentɪmənt] " [telz] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]
to 到 **sentiment** 情绪 **"** " **tells** 讲述 **a** 一个 **moving** 移动 **tale** 故事 **that** 那 **has** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **the** 这 **main** 主要的
['nærətɪv] .
narrative 叙述 **.** .

并警告那些"对感伤有无法克服的厌恶感"的人，讲述了一个与主线叙事无关的感人故事。

[aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
I 我 **can** 能 **thank** 感谢 **him** 他 **unreservedly** 毫无保留 **for** 为了 **this** 这 **,** ,

我对此由衷地感谢他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][krɑ:p][ʌv; əv][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ]
and 和 **for** 为了 **the** 这 **crop** 庄稼 **of** 的 **words** 字 **which** 哪个 **he** 他 **has** 有 **added** 额外 **to** 到 **my** 我的
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
vocabulary 词汇 **.** .

以及他为我的词汇库增添的大量词汇。

" - , "
" " **Bingawast** **,** , **"** "
" - , "

"宾加瓦斯特，"

" , " [ænd; ənd] " - " [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [rɪŋ] ,
" " **gingumbobs** 牙龈泡芙 **,** , **"** " **and** 和 **"** " **fubbs** - **"** " **have** 有 **the** 这 **right** 正确的 **ring** 戒指 **,** ,

"gingumbobs"和"fubbs"听起来很顺口，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][maɪ]
and 和 **after** 后 **a** 一个 **little** 小的 **training** 训练 **I** 我 **hope** 希望 **to** 到 **use** 使用 **them** 他们 **with** 和 **telling** 讲述 **effect** 影响 **on** 在 **my** 我的
[plə'tu:n] .
platoon 排 **.** .

经过一些训练后，我希望它们能在我的排里发挥显著作用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** 页 **144** - **]**]

[第144页]

['ɪdɪθ] ['ɑ:tli] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['eilmə(r)] [rɑ:s] ;
Edith 伊迪丝 **Ottley** 奥特利 **cherished** 珍爱 **a** 一个 **passion** 热情 **for** 为了 **Aylmer** 艾尔默 **Ross** 罗斯 **;** ;

伊迪丝·奥特利对艾尔默·罗斯充满热爱；

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ɪn'di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
to 到 **such** 这样的 **an** 一个 **extent** 程度 **indeed** 的确 **that** 那 **she** 她 **came** 来了 **within** 之内 **an** 一个 **ace** 高手 **of** 的 **eloping** 私奔 **with** 和
[hɪm; ɪm] .
him 他 **.** .

她甚至差点就和他私奔了。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [eɪs] [ˈwɔznt] [pleɪd] ;
However , the ace wasn't played ;
然而 , 这 高手 不是 玩 ;

然而，这张王牌并没有被打出；

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ˈeilmə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .
and in due course Aylmer went to the War and became a captain .
和 在 到期的 课程 艾尔默 去 到 这 战争 和 成为 一个 队长 .

后来，艾尔默应征入伍，并晋升为上尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] ;
Unfortunately **he** **also** **became** **much** **more** **interesting** **by** **reason** **of** **a** **wound** **;**
很遗憾 他 还 成为 很多 更多的 有趣的 经过 原因 的 一个 伤口 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

不幸的是，由于一次受伤，他也变得更加有趣了；而且，

[wen] [ðɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['pæʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , [strɔ:ŋgər]
when **this** **brought** **him** **back** **to** **England** **,** **the** **passion** **also** **returned** **,** **stronger**
什么时候 这 带来 他 后退 到 英格兰 , 这 热情 还 返回 , 更强
[ðæn; ðən]['evər] .
than **ever** **.**
比 曾经 .

当这一切将他带回英格兰时，他的激情也随之回归，而且比以往任何时候都更加强烈。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər]['stɔ:ri][ɪz] [kɔ:ld] [lʌv] [æt; ət]['sekənd] [saɪt] ([grænt] ['rɪtʃərdz])
This **,** **of** **course** **,** **is** **why** **their** **story** **is** **called** **Love** **at** **Second** **Sight** **(** **Grant** **Richards** **)**
这 , 的 课程 , 是 为什么 他们的 故事 是 称为 爱 在 第二 视线 (授予 理查兹)
.
:
.

当然，这就是为什么他们的故事叫做《一见钟情》（格兰特·理查兹）。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['neɪmli] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mærid] ,
I **have** **now** **a** **small** **surprise** **for** **you** **,** **namely** **that** **Edith** **was** **already** **married** **,**
我 有 现在 一个 小的 惊喜 为了 你 , 即 那 伊迪丝 曾是 已经 已婚 ,

我还有一个小惊喜要告诉你，那就是伊迪丝已经结婚了。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [haʊs] , [ə; eɪ]['vælə,tjʊdn'erɪən] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tu:] ['plez(ə)nt]
and **owned** **a** **charming** **house** **,** **a** **valetudinarian** **husband** **and** **two** **pleasant**
和 拥有 一个 迷人 房子 , 一个 瓦莱图迪纳里安 丈夫 和 二 令人愉快的
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

他们拥有一栋迷人的房子、一位体弱多病的丈夫和两个可爱的孩子。

[soʊ][aɪ][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eilmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] ,
So **I** **quite** **expected** **that** **Aylmer** **,** **in** **the** **fulness** **of** **time** **,**
所以 我 相当 预期的 那 艾尔默 , 在 这 充满 的 时间 ,

所以我完全预料到，艾尔默最终会……

[wʊd] ['i:ðər] ([wʌn]) [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
would **either** **(** **1** **)** **be** **removed** **by** **the** **enemy** **,**
会 任何一个 (1) 是 已移除 经过 这 敌人 ,

要么（1）被敌人移除，

[ɔ:r] ([ˌtu:'tu:]) ['mæri] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [red] - [krɔ:s] [nɜ:rs] [hu:] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .
or **(** **2** **)** **marry** **a** **delightful** **little** **Red** **-** **Cross** **nurse** **who** **adored** **him** **.**
或者 (2) 结婚 一个 愉快 小的 红色的 - 叉 护士 WHO 受人喜爱 他 .

或者（2）娶一位非常可爱的红十字会小护士，她非常爱他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['mɪsɪz] . ['lɛvɚsən] , [hæd; həd] ['ʌðər] [vju:z] .
But **the** **author** **,** **Mrs** **.** **Leverson** **,** **had** **other** **views** **.**
但 这 作者 , 太太 . 莱弗森 , 有 其他 浏览 .

但作者莱弗森夫人却有不同的看法。

[ɪn'sted] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [hɜ:r; hər]['heroʊɪn][ɪn][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [mu:d] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l]
Instead therefore of ending her heroine in the expected mood of conventional
反而 所以 的 结束 她 女英雄 在 这 预期的 情绪 的 传统的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [sendz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['hʌzbənd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] [els] ,
reconciliation she sends the objectionable husband off with somebody else ,
和解 她 发送 这 令人反感的 丈夫 离开 和 某人 别的 ,

因此，她并没有像人们预期的那样，让女主人公以传统的和解方式结束故事，而是把那个令人厌恶的丈夫送走了，让他和别人在一起。

[ænd; ənd] [li:vz] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['wedɪŋ] - ['belz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt]
and leaves us to a prospect of wedding - bells with the divorce court
和 树叶 我们 到 一个 前景 的 婚礼 - 铃铛 和 这 离婚 法庭
[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] .
as a preliminary .
作为 一个 初步的 .

这让我们看到了结婚的希望，但离婚法庭却成了第一步。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Which is at least original .
哪个 是 在 至少 原来的 .

至少这算得上是原创。

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]['klevər]
But throughout I had the feeling that a great deal of bright and clever
但 自始至终 我 有 这 感觉 那 一个 伟大的 交易 的 明亮的 和 聪明的
['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['weɪstɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [θi:m] .
writing was being wasted on a poor theme .
写作 曾是 存在 浪费 在 一个 贫穷的 主题 .

但始终感觉，这部作品中大量精彩巧妙的文字都被浪费在一个糟糕的主题上了。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['brɪliəntli] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ][pər'hæps][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
The characters are brilliantly suggested , but — with perhaps one exception ,
这 人物 是 精彩 建议 , 但 — 和 也许 一 例外 ,
[fər'getfl] ['leɪdi] ['kɔnrɔi] ,
forgetful Lady Conroy ,
健忘 女士 康罗伊 ,

人物塑造非常出色，但是——或许除了健忘的康罗伊夫人之外——

[hu:] [ɪz][æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪ'laɪt] — [ðeɪ] [si:m] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
who is an entire delight — they seem altogether unworthy of it .
WHO 是 一个 全部的 喜 — 他们 似乎 共 不配 的 它 .

真是令人愉悦——他们似乎完全不配拥有这种愉悦。

[ɪn][fækt][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'tendid]
In fact I came away from the book with the impression of having attended
在 事实 我 来了 离开 从 这 书 和 这 印象 的 拥有 参加
[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['ʃɑ:dəli] [smɑ:rt]['pi:p(ə)l] ,
a gathering of somewhat shoddily smart people ,
一个 采集 的 有些 粗制滥造 聪明的 人们 ,

事实上，读完这本书后，我感觉自己仿佛参加了一场由一群略显笨拙的聪明人组成的聚会。

[ænd; ənd][sæt][nekst][tu:; tə][ə; eɪ]['klevər] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪti] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and sat next to a clever woman who had been witty about them .
和 卫星 下一个 到 一个 聪明的 女士 WHO 有 到过 机智 关于 他们 .

她坐在一位聪慧的女士旁边，这位女士曾对他们妙语连珠。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ]['ri:əl] .
The worst of the matter is that they are all so real .
这 最差 的 这 事情 是 那 他们 是 全部 所以 真实的 .

最糟糕的是，它们都是如此真实。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
This **is** **a** **tribute** **to** **the** **author** **,** **but** **a** **most** **unpleasant** **reflection** **for**
这 是 一个 贡 到 这 作者 , 但 一个 最多 令人不快的 反射 为了
['evriwʌn] [els] .
everyone **else** **.**
每个人 别的 .

这既是对作者的致敬，也是对其他人的不快反思。

[ðə; ði] ['rektər] .
The **Rector** **.**
这 校长 .

校长。

" [wel] , ['wɪljəm] ,
" **Well** **,** **William** **,**
" 出色地 , 威廉 ,

"嗯，威廉，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːr] [sʌnz] ['sɜːrvɪŋ]
you **ought** **to** **be** **proud** **and** **happy** **to** **know** **you** **have** **four** **sons** **serving**
你 应该 到 是 自豪的 和 快乐的 到 知道 你 有 四 儿子们 服务
[ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['fɔːrsɪz] .
their **country** **with** **His** **Majesty's** **Forces** **.**
他们的 国家 和 他的 陛下的 部队 .

你应该感到自豪和高兴，因为你的四个儿子都在国王陛下的军队中为国效力。

" ['wɪljəm] .
" **William** **.**
" 威廉 .

威廉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [sɜːr] ,
" **I** **am** **proud** **and** **happy** **,** **Sir** **,**
" 我 是 自豪的 和 快乐的 , 先生 ,

先生，我感到自豪和高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ʃiː; ʃi][duː][fret] ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [eint]
but **the** **old** **woman** **she** **do** **fret** **somethin** **'** **terrible** **because** **none** **of** **'** **em** **ain't**
但 这 老的 女士 她 做 烦恼 某物 - 糟糕的 因为 没有任何 的 - 呃 不是
[gɑːt][noʊ][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] [jet] .
got **no** **Victoria** **Cross** **yet** **.**
得到 不 维多利亚 叉 然而 .

但那位老妇人却为此忧心忡忡，因为她们当中还没有人获得维多利亚十字勋章。

" [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dɑːn] ([lɔːŋ]) [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" **My** **attention** **was** **first** **attracted** **to** **The** **New** **Dawn** **(** **Long** **)** **by** **the** **fact** **that**
" 我的 注意力 曾是 第一的 吸引 到 这 新的 黎明 (长的) 经过 这 事实 那
[ðə; ði][plɑːt]['stɑːrts][æt; ət]['juːstən]['steɪʃ(ə)n] .
the **plot** **starts** **at** **Euston** **Station** **.**
这 阴谋 开始 在 尤斯顿 车站 .

"我最初被《新黎明》（朗）吸引，是因为故事是从尤斯顿车站开始的。

[ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [roʊ'mæntɪk] , [laɪn] , [ðə; ði][el] . & [en] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ,
That **interesting** **,** **not** **to** **say** **romantic** **,** **line** **,** **the** **L** **.** **&** **N** **.** **W** **.** **R** **.** **,**
那 有趣的 , 不是 到 说 浪漫的 , 线 , 这 L . & N . W . 拉 . ,

那条有趣，甚至可以说是浪漫的线路，L. & NWR，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃʌnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['nɒvəlɪsts] .
is **usually** **shunned** **by** **our** **novelists** **.**
是 通常 被排斥 经过 我们的 小说家 .

通常被我们的小说家所回避。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] " [dʒɔːrdʒ] - " [teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [nɔːrθ] , [ˈiːv(ə)n]

But	although	"	George	Wovil	"	takes	his	characters	to	the	furthest	North	,	even
但	虽然	"	乔治	-	"	需要	他的	人物	到	这	最远	北	,	甚至

[bɪˈjɑːnd] [ˈglɑːsgəu] ,

beyond	Glasgow	,
超过	格拉斯哥	,

尽管《乔治·沃维尔》将他的人物带到了最北端，甚至超过了格拉斯哥，

[ðer; ðər] [ˈsɪmpəθiːz] , [laɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kriˈeɪtər] ,

their	sympathies	,	like	,	I	think	,	those	of	their	creator	,
他们的	同情	,	喜欢	,	我	思考	,	那些	的	他们的	创作者	,

我认为，他们的同情心，就像他们造物主的同情心一样。

[rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [fer] [ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] [ˈwɪmbldən] .

remain	behind	in	fair	and	false	and	fickle	Wimbledon	.
保持	在后面	在	公平的	和	错误的	和	反复无常	温布尔登	.

在公平、虚假、变幻莫测的温布尔登网球公开赛中，保持领先地位。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [wer] [hævi] [braʊn] [wɪʃt] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [glaidid] [ˈoʊvər]

This	at	least	was	where	Halvey	Brown	wished	himself	as	the	train	glided	over
这	在	至少	曾是	在哪里	哈尔维	棕色的	希望	他自己	作为	这	火车	滑翔	超过

[ðə; ði][best][leɪd] [træk] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tɔːrdz] [ˈdaʊər] - .

the	best	laid	track	in	Europe	towards	dour	Bartocher	.
这	最好的	铺设	追踪	在	欧洲	向	阴沉	-	.

至少，当火车沿着欧洲铺设得最好的铁轨滑行，驶向阴郁的巴托彻时，哈尔维·布朗希望自己也能到达这里。

[ænd; ənd] [braʊn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dræbnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] ,

And	Brown	,	though	he	knew	the	natural	drabness	of	his	destination	already	,
和	棕色的	,	尽管	他	知道	这	自然的	乏味	的	他的	目的地	已经	,

而布朗，尽管他早已知道目的地的自然景象会多么单调乏味，

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈplizɪŋ] [ɪˈvents] [ðæt]

had	at	that	time	no	information	as	to	all	the	unpleasing	events	that
有	在	那	时间	不	信息	作为	到	全部	这	令人不快	活动	那

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈhæpən] [ðer; ðər] ;

were	to	happen	there	;
是	到	发生	那里	;

当时他对即将在那里发生的所有不愉快事件一无所知；

[ðæt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

that	,	for	example	,
那	,	为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [nuː] [waɪf] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] [ðæt] [hiː; hi]

the	minister's	new	wife	would	turn	out	to	be	a	lady	with	a	past	that	he
这	部长	新的	妻子	会	转动	出去	到	是	一个	女士	和	一个	过去的	那	他

[hɪmˈself] [hæd; həd] [ʃerd] ,

himself	had	shared	,
他自己	有	共享	,

这位部长的新婚妻子，竟然是一位与他有着相似过往经历的女子。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈsɪstənt]

or	that	the	fair	-	haired	young	man	in	the	same	compartment	was	the	assistant
或者	那	这	公平的	-	头发	年轻的	男人	在	这	相同的	隔间	曾是	这	助手

[ˈmɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

或者说，同车厢里的那位金发青年是助理部长。

[huː] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sed] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sleɪ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]

who	would	fall	in	love	with	the	said	wife	and	eventually	slay	her	,	the
WHO	会	落下	在	爱	和	这	说	妻子	和	最终	杀戮	她	,	这

['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

minister	,	and	himself	.
部长	,	和	他自己	.

他爱上了这位妻子，最终杀死了她、牧师和自己。

[aɪ] [faɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led] ['ɪntuː] [bi'treiŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

I	find	I	have	been	led	into	betraying	for	you	the	outline	of	the	story	.
我	寻找	我	有	到过	引领	进入	背叛	为了	你	这	大纲	的	这	故事	.

我发现我不知不觉地向你泄露了故事梗概。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['greɪtli] ['mætər] .

Perhaps	,	however	,	this	does	not	greatly	matter	.
也许	,	然而	,	这	做	不是	非常	事情	.

但或许，这并不重要。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [laɪz] [ɪn] [ɪts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['kærəktərz] .

The	value	of	the	book	lies	in	its	very	natural	and	human	characters	.
这	价值	的	这	书	谎言	在	它是	非常	自然的	和	人类	人物	.

这本书的价值在于它塑造的人物非常自然、充满人性。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [fɔːr] [huː] ['riːəli] ['mætər] — [ɑːr; ər] ['ædmərəbli]

All	four	of	them	—	there	are	only	four	who	really	matter	—	are	admirably
全部	四	的	他们	—	那里	是	仅有的	四	WHO	真的	事情	—	是	令人钦佩地

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

这四个人——实际上只有四个人很重要——都刻画得非常出色。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hoʊldz] [ænd; ənd] [kən'vinsiz] [juː; jʊ] .

so	that	the	tragedy	of	their	lives	holds	and	convinces	you	.
所以	那	这	悲剧	的	他们的	生活	持有	和	令人信服	你	.

这样，他们生活中的悲剧就能打动你，让你信服。

[maɪ] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːr; ər] , [fɜːrst] ,

My	complaints	against	the	author	are	,	first	,
我的	投诉	反对	这	作者	是	,	第一的	,

我对作者的不满之处首先在于：

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	excess	of	emphasis	that	he	gives	to	the	physical	unpleasantness	of	his
这	过量的	的	强调	那	他	给予	到	这	身体的	不愉快	的	他的

['bækgraʊnd] ;

background	;
背景	;

他过分强调自己出身的不愉快经历；

['sekəndli] , [ðə; ði] [luːs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ə'laʊz] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk]

secondly	,	the	loose	construction	that	allows	the	tale	to	be	continually	turning	back
第二	,	这	松动的	建造	那	允许	这	故事	到	是	持续	转弯	后退

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	look	behind	it	.
到	看	在后面	它	.

其次，这种松散的结构使得故事可以不断地回头审视过去。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ]['lʌvər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [waɪl]

He	would	keep	a	lover	in	the	act	of	embracing	the	lady	of	his	heart	while
他	会	保持	一个	情人	在	这	行为	的	拥抱	这	女士	的	他的	心	尽管

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [wʌt] [ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] [iːtʃ] [daɪd][ʌv; əv] ,

he	explains	what	the	parents	of	each	died	of	,
他	解释	什么	这	父母	的	每个	死亡	的	,

他会一边让情人拥抱他心爱的女子，一边解释他们各自父母的死因。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] .

and	all	that	has	happened	since	.
和	全部	那	有	发生	自从	.

以及此后发生的一切。

[stɪl] , [ðə; ði] [nuː] [dɑːn] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] ,

Still	,	The	New	Dawn	remains	an	unconventional	and	strongly	written	story	,
仍然	,	这	新的	黎明	遗迹	一个	非传统	和	强烈	书面	故事	,

尽管如此，《新黎明》仍然是一部非同寻常且文笔精湛的作品。

[wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəst] [ðoʊ] [pər'hæps]['hɑːrdli] [ɪn'laɪvn] [juː; jʊ] .

which	will	certainly	interest	though	perhaps	hardly	enliven	you	.
哪个	将要	当然	兴趣	尽管	也许	几乎	活跃	你	.

这肯定会引起你的兴趣，但或许很难让你感到兴奋。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [piːps] ['ɪntuː] ['dʌsti] ['fæməli]['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	something	very	soothing	in	the	peeps	into	dusty	family	papers	and	the
那里	是	某物	非常	舒缓	在	这	人群	进入	尘土飞扬	家庭	文件	和	这

[feɪnt] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['stəːliŋ] [prə'vaidz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv]

faint	echoes	of	departed	gossip	which	Mrs	.	Stirling	provides	in	A	Painter	of
头晕的	回声	的	已离开	闲话	哪个	太太	.	斯特灵	提供	在	一个	画家	的

[driːmz] ([leɪn]) .

Dreams	(	Lane	)	.
梦想	(	车道	)	.

在斯特林夫人所著的《梦的画家》（莱恩）一书中，窥视尘封的家庭文件和聆听逝者家属的闲言碎语，令人感到十分舒心。

[ðiːz] ['plezntli] ['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdiz] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

These	pleasantly	amateurish	historical	studies	go	back	a	century	and	a	half
这些	愉快	业余的	历史	研究	去	后退	一个	世纪	和	一个	一半

.

:

.

这些略显业余但趣味盎然的历史研究可以追溯到一个半世纪以前。

[ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd] ['meni] [daɪ'vɜːrtɪŋ][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]

A	commonplace	book	from	which	are	quoted	many	diverting	and	incredible
一个	平凡	书	从	哪个	是	引	许多	转移注意力	和	极好的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

一本摘录簿，其中引用了许多有趣且不可思议的事情；

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [kwɪr] ['rædɪklz] , ['hɔrn] ['tʊk] , ['kɑːbɪt] , [sɜːr]['frænsɪs] ['bɝːdɪt]

a	chapter	in	which	those	queer	Radicals	,	Horne	Tooke	,	Cobbett	,	Sir	Francis	Burdett
一个	章	在	哪个	那些	酷儿	自由基	,	霍恩	图克	,	科贝特	,	先生	弗朗西斯	伯德特

[ænd; ənd] [blʌf] ['skwaɪər] [bɑːzvɪl] ,

and	bluff	Squire	Bosville	,
和	虚张声势	乡绅	博斯维尔	,

在这一章中，那些古怪的激进分子，霍恩·图克、科贝特、弗朗西斯·伯德特爵士和直率的博斯维尔乡绅，

[ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] ; [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ,

are	chiefly	concerned	;	a	sketch	of	the	fourth	Earl	of	Albemarle	,
是	主要	担心的	;	一个	草图	的	这	第四	伯爵	的	阿尔伯马尔	,

主要关注的是；第四代阿尔伯马尔伯爵的素描，

[kiːn] ['fɑːrmər][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [koʊk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

keen	farmer	and	friend	of	Coke	of	Norfolk	,
敏锐的	农民	和	朋友	的	可口可乐	的	诺福克	,

热心务农，也是诺福克可口可乐的朋友

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

Master	of	the	Horse	to	William	IV	.	and	Queen	Victoria	(	it	is	to
掌握	的	这	马	到	威廉	第四	.	和	女王	维多利亚	(	它	是	到

['ælbəˌmɑːrəl][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] [duːk] [sed] :

Albemarle	in	this	capacity	that	the	Iron	Duke	said	:
阿尔伯马尔	在	这	容量	那	这	铁	公爵	说	:

威廉四世和维多利亚女王的御马官（铁公爵正是以这个身份对阿尔伯马尔说：）

" [ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ɔːr][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

"	The	Queen	can	make	you	go	inside	the	coach	,	or	outside	the	coach	,
"	这	女王	能	制作	你	去	里面	这	教练	,	或者	外部	这	教练	,

“女王可以让你坐进马车里，也可以让你坐出马车。”

[ɔːr] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][diː] — — [diː] ['tɪŋkɚz] [dɔːg] ") ,

or	run	behind	it	like	a	d	—	—	d	tinker's	dog	"	)	,
或者	跑步	在后面	它	喜欢	一个	d	—	—	d	修补匠的	狗	"	)	,

或者像阿德——d 修补匠的狗一样追着它跑”）

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æskɑːt][goʊld] [kʌp] [θriː] ['jɪrz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪf] - [bækt] ['ɔːtəkræt] ;

winner	of	the	Ascot	Gold	Cup	three	years	running	and	stiff	-	backed	autocrat	;
优胜者	的	这	阿斯科特	金子	杯子	三	年	跑步	和	僵硬的	-	支持的	独裁者	;

连续三年获得阿斯科特金杯赛冠军，性格强硬的独裁者；

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] ['kɛtən] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

an	account	of	the	beautiful	Misses	Caton	of	Baltimore	and	their
一个	帐户	的	这	美丽的	小姐们	卡顿	的	巴尔的摩	和	他们的

[ˌmætrɪ'moʊniəl] [əd'ventʃəz] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['braɪdz] ['brɪŋɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd]

matrimonial	adventures	—	the	American	invasion	of	brides	bringing	money	and
婚姻	冒险	—	这	美国人	入侵	的	新娘	带来	钱	和

['bjuːti] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['taɪtəlz] [ðʌs] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ;

beauty	in	exchange	for	titles	thus	dating	back	to	1816	;
美丽	在	交换	为了	标题	因此	约会	后退	到	-	;

讲述了巴尔的摩美丽的卡顿小姐们的婚姻冒险故事——美国新娘带着金钱和美貌涌入，以换取头衔，这一历史可以追溯到 1816 年；

[sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] ['ɑːrtɪsts] , [dʒɑːn] ['herɪŋ] , ['ænɪm(ə)l] ['peɪntər] ,

some	details	of	the	lives	of	two	artists	,	John	Herring	,	animal	painter	,
一些	细节	的	这	生活	的	二	艺术家	,	约翰	鲱鱼	,	动物	画家	,

[ænd; ənd] ['rɑːdəm] ['spensər] ['stænəp] ,

and	Roddam	Spencer	Stanhope	,
和	罗德姆	斯宾塞	斯坦霍普	,

两位艺术家——动物画家约翰·赫林和罗德姆·斯宾塞·斯坦霍普——生平的一些细节

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [prɪ] - ['ræfiːəˌlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv] [driːmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]

one	of	the	lesser	pre	-	Raphaelites	and	the	painter	of	dreams	referred	to	in
一	的	这	较少	预	-	拉斐尔派	和	这	画家	的	梦境	指	到	在

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] — [ðiːz] [ɔːl] [meɪk] [ʌp][æn; ən][ə'griːəb(ə)l][pɑːt] - [pʊ'riː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [wɜːrld]

the	title	—	these	all	make	up	an	agreeable	pot	-	pourri	with	an	old	-	world
这	标题	—	这些	全部	制作	向上	一个	同意	锅	-	普里	和	一个	老的	-	世界

['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrm] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs]

fragrance	which	ought	to	be	able	to	charm	you	out	of	the	preposterous
香味	哪个	应该	到	是	有能力的	到	魅力	你	出去	的	这	荒谬

['naɪtmer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

nightmare	of	the	present	.
恶梦	的	这	展示	.

一位不太知名的前拉斐尔派画家和标题中提到的梦境画家——这些都构成了一种令人愉悦的混合香气，散发着旧世界的芬芳，应该能够让你从当下荒谬的噩梦中解脱出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [oʊld][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ɔːθər] [θɪŋks] [ðæt] ['dɪki]

But	it	makes	one	feel	old	to	see	that	the	conscientious	author	thinks	that	Dicky
但	它	制作	一	感觉	老的	到	看	那	这	尽责的	作者	思考	那	微弱

[dɔɪl] [naʊ] [niːdz] [ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə][let][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Doyle	now	needs	a	footnote	to	let	the	present	generation	know	who	he	was	.
多伊尔	现在	需求	一个	脚注	到	让	这	展示	一代	知道	WHO	他	曾是	.

但看到这位尽职尽责的作者认为迪基·道尔现在需要一个脚注来让当代人知道他是谁，不禁让人觉得自己老了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ][viː] . [tiː] . [siː] . ['teɪlər] .

From	the	Catalogue	of	a	V	.	T	.	C	.	Tailor	.
从	这	目录	的	一个	V	.	T	.	C	.	裁缝	.

摘自VTC裁缝的商品目录。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ə; eɪ][viː] . [tiː] . [siː] . ['sekrəteri] [raɪts] , - [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	'	I	am	,	'	a	V	.	T	.	C	.	Secretary	writes	,	'	in	correspondence	with	the
"	-	我	是	,	-	一个	V	.	T	.	C	.	秘书	写	,	-	在	一致	和	这

['ʌndərteɪkər] ,

undertaker	,
殡仪员	,

"'我，'"一位职业培训委员会秘书写道，"'正在与殡仪员通信，

[ænd; ənd][hoʊp][æt; ət][læst][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

and	hope	at	last	to	induce	the	War	Office	to	recognise	us	by	sending	a
和	希望	在	最后的	到	诱导	这	战争	办公室	到	认出	我们	经过	发送	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr]['fjuːnərəl][raɪts] . - "

representative	to	attend	our	funeral	rites	.	'	"
代表	到	出席	我们的	葬礼	仪式	.	-	"

并希望最终能促使陆军部派代表参加我们的葬礼，以此来承认我们的罪行。

" [wʌn][mæn][ʌv; əv] [fɔːr] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɑːmz] .

"	One	man	of	four	who	escaped	the	bombs	.
"	一	男人	的	四	WHO	逃脱	这	炸弹	.

"四名从炸弹中幸存的男子之一。"

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

"	—	Morning	Paper	.
"	—	早晨	纸	.

——《晨报》

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] - ['kɪlərz] .

A	little	too	old	for	the	baby	-	killers	.
一个	小的	也	老的	为了	这	婴儿	-	杀手	.

对那些杀婴犯来说，他年纪有点大了。

" [lɔːrd] [ˈsʌmnə] [ɑːn][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
" Lord Sumner on the Need for Self - Sacrifice .
" 主 萨姆纳 在 这 需要 为了 自己 - 牺牲 .

萨姆纳勋爵论自我牺牲的必要性。

- [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈteɪkən]
' If the House of Lords and the House of Commons could be taken
- 如果 这 房子 的 领主 和 这 房子 的 公共领域 可以 是 已采取
[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ˌreprɪˈzentɪd] [wʊd] [biː; bi] [les]
and thrown into a volcano every day the loss represented would be less
和 抛掷 进入 一个 火山 每一个 天 这 损失 代表 会 是 较少的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] . - " — [ðə; ði] [taɪmz] .
than the daily cost of the campaign . ' " — The Times .
比 这 日常的 成本 的 这 活动 . - " — 这 《时代周刊》 .

“如果每天都能把上议院和下议院扔进火山里，所造成的损失也比不上这场运动每天的花费。”——《泰晤士报》。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [ˈdræstɪk] [ˈremədi] , [bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] .
It sounds a drastic remedy , but might be worth trying .
它 声音 一个 剧烈 补救 , 但 可能 是 值得 尝试 .

这听起来像是一个极端的解决办法，但或许值得一试。

" [ˈlɛmənz] , [juːst] [ˈlɑːrdʒli] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] - , [hæv; həv] [ə; eɪ] [məˈdɪsɪnl] [ˈvæljuː] .
" Lemons , used largely for making demonade , have a medicinal value .
" 柠檬 , 用过的 很大程度上 为了 制作 - , 有 一个 药用 价值 .

柠檬主要用于制作驱魔药，具有药用价值。

" — [ˈdeɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪŋks] [ˈpɑːpjələr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] ,
We know nothing of the drinks popular in the lower regions ,
我们 知道 没有什么 的 这 饮料 受欢迎的 在 这 降低 地区 ,

我们对低海拔地区流行的饮品一无所知。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɛktəˌriːnz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnektər] [hæv; həv] [ə; eɪ]
but have always heard that the nectarines used for making nectar have a
但 有 总是 听到 那 这 油桃 用过的 为了 制作 花蜜 有 一个
[strɔːŋ] [ˈtɑːnɪk] [ɪˈfekt] .
strong tonic effect .
强的 补品 影响 .

但我一直听说，用来制作花蜜的油桃具有很强的滋补作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神